

VILLE DE GENÈVE

COMPTE RENDU

administratif

de l'administration municipale

Exercice 1966



GENÈVE
IMPRIMERIE COMMERCIALE

—
1967

COMPTÉ RENDU ADMINISTRATIF
DE
L'ADMINISTRATION MUNICIPALE
DE LA
VILLE DE GENÈVE
PENDANT L'ANNÉE 1966

MESSIEURS LES CONSEILLERS,

Conformément aux dispositions de la loi sur l'administration des communes du 3 juillet 1954, article 67, chiffre 3, le Conseil administratif soumet à votre approbation le compte rendu administratif de l'exercice 1966.

Nous vous rappelons que le texte complet des délibérations du Conseil municipal, résumé au chapitre 001, figure dans le *Mémorial* des séances de ce corps.

Genève, mars 1967.

LE CONSEIL ADMINISTRATIF

001 CONSEIL MUNICIPAL

Le Conseil municipal, élu le 28 avril 1963, a tenu 17 séances en 1966, soit 9 séances ordinaires, 4 extraordinaires et 4 séances de naturalisations.

Il a pris 55 délibérations (75 en 1965).

Le Bureau de ce corps a été renouvelé comme suit dans sa séance du 24 mai 1966 :

MM. Jean OLIVET, *président* ;
Maurice AUBERT, *1^{er} vice-président* ;
M^{lle} Jacqueline WAVRE, *2^{me} vice-présidente* ;
M. Marcel CLERC, *secrétaire* ;
M^{lle} Cécile ZUMTHOR, *secrétaire*.

MM. J. P. Renaud, A. Torrent, M. Tzala, M^{lle} A. Matile, MM. F. Picot, F. Dumartheray et R. Wicky, démissionnaires, ont été remplacés par MM. Yves Berchten, Marcel Gros (liste radicale), F. Mouron (liste socialiste), André Corbat, Henri Trachsler (liste libérale), Jean Rest et Fritz Kaeser (parti du travail).

Arrêtés pris par le Conseil municipal

- 15 mars 1966. — Election de 9 membres de la commission administrative de l'Hospice général : MM. Pierre Schmid, Ariste Tempia, Maurice Thévenaz, M^{me} Solange Schmid, MM. Paul Nottaris, Nicolas Julita, Charles Gorgerat, Pierre Lacroix et M^{me} Blanche Bernasconi.
- 25 mai 1966. — Election de 5 membres du Conseil d'administration des Services industriels de Genève :
MM. Jean-Ch. Pesson, Jules Ducret, Charles Schleer, André Baudois et Claude Segond.
- 27 septembre 1966. — Election de M. Louis Olliotti en qualité de membre de la commission administrative de l'Hospice général, en remplacement de M. A. Tempia.

Delibérations

- 1^{er} février. — Approbation du compte rendu administratif et financier des Services industriels pour 1964.
- Emprunt de Fr. 2 000 000.— auprès de la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents.
- Crédit de Fr. 125 000.— pour l'aménagement d'un Centre de loisirs rue de Bâle.
- 15 mars. — Constitution d'un droit de superficie sur une parcelle rue des Allobroges.
- Crédit de Fr. 615 000.— en vue de l'acquisition du capital-actions de la S. I. Simplon 3.
- Emprunt de 10 millions de francs auprès de la Caisse d'Epargne.
- Approbation de la liste des jurés auprès des tribunaux pour 1967.
- 29 mars. — Crédit de Fr. 380 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle rue de Jargonnant 9 - 9 bis.
- Crédit de Fr. 230 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle boul. du Pont d'Arve 7 - rue Gætz-Monin 5.

- Crédit de Fr. 200 000 en vue de l'acquisition du capital-actions de la S. I. rue du Levant 11.
- Emprunt de 25 millions.
- 26 avril. — Avance de Fr. 245 971.62 à la Fondation du Grand Théâtre et approbation du rapport sur la saison 1964-1965.
- Crédit de Fr. 2 834 800.— pour couvrir la subvention d'exploitation au Grand Théâtre, saison 1966-1967.
- Modification de l'art. 19 du statut du personnel des Services industriels.
- Crédit de Fr. 60 000.— en vue de l'organisation des Fêtes de Genève 1966.
- Crédit de Fr. 115 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle aux Diablerets.
- Crédit de Fr. 17 500 en vue de la présentation d'une revue au Théâtre de Port Gitana.
- 24 mai. — Approbation de diverses modifications au statut du personnel de la Ville de Genève.
- Approbation du plan d'aménagement du lotissement compris entre les rues Caroline, du Grand-Bureau, du Lièvre et la route des Acacias.
- Crédit de Fr. 390 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle rue Liotard 29.
- Crédit de Fr. 900 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle rue de Montbrillant 23 bis-25.
- Crédit de Fr. 415 000.— en vue de l'aménagement de divers carrefours à Plainpalais.
- Donation par M. Xavier Givaudan au Musée d'art et d'histoire.
- Allocations de renchérissement au personnel de l'administration municipale.
- Souscription à 1209 actions nouvelles de Swissair.
- Modification de l'arrêté relatif au fonds de réserve de la Fondation du Grand Théâtre.
- Réduction du crédit figurant au budget de 1966 pour les dépenses diverses et imprévues.
- 21 juin. — Crédit de Fr. 520 000.— en vue de travaux de réfection aux bâtiments du parc de La Grange.
- Crédit de Fr. 3 900 000.— en vue de l'acquisition de parcelles sises rue Liotard - route de Meyrin.
- Crédit de Fr. 650 000.— en vue de l'acquisition du capital-actions de la S. I. ruelle du Levant 3.
- Crédit de Fr. 185 000.— en vue de l'aménagement d'un tronçon de la rue Michel-Servet.
- Adaptation des traitements des conseillers administratifs et fixation des allocations de vie chère.
- 6 juillet. — Crédit de Fr. 1 520 000.— en vue de la transformation de l'éclairage de diverses artères.
- Participation à l'augmentation du capital d'Energie nucléaire S. A.
- Crédit de Fr. 1 000 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle place des Vingt-Deux-Cantons.
- Cession gratuite de parcelles dans le quartier boulevard G.-Favon, rues de la Synagogue et de l'Arquebuse.
- Crédit de Fr. 1 335 000.— en vue de divers travaux de réfection de chaussées et égouts.
- 27 septembre. — Crédit de Fr. 15 570 000.— en vue de l'aménagement de la liaison Saint-Jean-La Praille et la construction des ponts de St-Georges et de Sous-Terre.
- Echange de parcelles avec l'Etat de Genève au Grand-Morillon et au quai Wilson.
- Crédit de Fr. 50 000.— en vue de l'acquisition de parcelles sises chemin Dupont.
- Emprunt de 22 millions de francs.
- 15 novembre. — Approbation des comptes rendus de l'administration municipale pour 1965.
- Crédit de Fr. 490 000.— en vue de la réfection des façades de l'ancienne Mairie des Eaux-Vives et de la construction d'une centrale thermique.

- Crédit de Fr. 500 000.— en vue du remplacement du collecteur de la Pisciculture.
- 6 décembre. — Attribution de Fr. 100 000.— au fonds destiné à l'aide aux pays en voie de développement.
- Approbation du plan d'aménagement du secteur angle route de Malagnou et chemin Rieu.
- Crédit de Fr. 170 000.— en vue de l'acquisition d'une parcelle sise rue de la Servette 2.
- Constitution d'une servitude de saillie sur une parcelle sise rue du Parc.
- Crédit de Fr. 60 000.— en vue de l'équipement de nouveaux centres médico-sociaux aux Eaux-Vives et aux Pâquis.
- 20 décembre. — Approbation du budget de la voirie et des travaux publics pour 1967.
- Crédit de Fr. 375 000.— en vue de l'acquisition d'une propriété à St-Légier sur Vevey.
- Approbation du budget des Services industriels pour 1967.
- Constitution d'un fonds d'adaptation pour la Caisse d'assurance du personnel.
- Emprunt de 2 millions de francs auprès de la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents.
- Renouvellement de l'emprunt de 5 millions de francs contracté auprès de l'Union de Banques Suisses.
- Adoption de douzièmes provisoires sur le projet de budget de la Ville de Genève pour 1967.

Référendums

La délibération du Conseil municipal du 23 décembre 1965, prévoyant l'ouverture d'un crédit de Fr. 4 800 000.— destiné à la réfection du bâtiment et des installations du Grand Casino et son aménagement en Maison des Congrès a fait l'objet d'un référendum. La votation communale a eu lieu le 20 mars 1966 et a donné les résultats suivants :

Electeurs inscrits :	100 118
Estampilles délivrées :	17 668
Oui :	7 901
Non :	9 480

Un référendum a été lancé contre la délibération du 27 septembre relative à un crédit de Fr. 15 570 000.— en vue de l'aménagement de la liaison Saint-Jean-La Praille. Il n'a toutefois pas abouti.

003 **CONSEIL ADMINISTRATIF**

Le Conseil administratif, élu le 28 mai 1963, a renouvelé comme suit son bureau dans sa séance du 24 mai 1966 :

Maire : M. Frédéric ROCHAT
Vice-président : M. Pierre BOUFFARD

Union des villes suisses

L'assemblée générale des délégués a eu lieu à Berne les 16 et 17 septembre 1966.

L'ordre du jour traitait notamment de la collaboration entre les villes et les communes environnantes.

Secrétaire général : M. Roger MÉROZ
Secrétaire général adjoint : M. Jean-Pierre GUILLERMET
Chef du secrétariat : M. Fernand KAESER

Naturalisations

Huit listes de candidats ont été examinées par le Conseil municipal en vertu des articles 22 et 24 de la loi sur la nationalité genevoise. Il s'agit des 14^{me}, 15^{me}, 16^{me}, 17^{me}, 18^{me}, 19^{me}, 20^{me} et 21^{me} listes de la législature 1963/1967. Ce sont 112 demandes de naturalisation d'étrangers, conformes à l'article 11 de la loi, qui ont été soumises au Conseil municipal. Cent huit demandes ont été acceptées, trois ont été refusées, et une a été retournée au Conseil administratif par la commission de naturalisation pour complément d'enquête. Ce dossier a finalement été refusé par le Conseil municipal le 21 octobre 1966 (20^{me} liste).

Le Conseil administratif, en vertu de l'article 21 de la loi, examine les demandes de naturalisation de confédérés conformes aux articles 9, 10 et 10 A, et d'étrangers selon l'article 12. Il a eu à statuer sur 325 requêtes et en a accepté 311, soit 270 confédérés et 41 étrangers, et refusé 14 tous confédérés.

Le Maire de la Ville de Genève a signé 3 avis de situation et 9 déclarations définitives d'option, dont deux pour des jeunes filles, en application de la convention réglant la nationalité et le service militaire des enfants de Français naturalisés Suisses.

Manifestations et cérémonies

Un certain nombre de cérémonies et réceptions officielles ont été organisées par les autorités fédérales, cantonales et municipales. Parmi les principales, on peut relever :

14 janvier. — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur de M. F. Schnyder et du Prince Sadruddin Aga Khan.

25 janvier. — Dîner offert par les autorités genevoises en l'honneur des chefs de services de santé scolaires de divers pays.

26 janvier. — Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de S. E. M. Gabriel Bonneau, ambassadeur de France.

9 février. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion de la réunion du comité exécutif et du comité central du Conseil œcuménique des églises.

5 mars. — Réception par les autorités genevoises en l'honneur du comité directeur de l'Union européenne des « Clés d'or ».

2 avril. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion du 13^{me} colloque de l'Association internationale de pédagogie expérimentale de langue française.

25 avril. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion du Congrès international de la pédagogie des loisirs.

6 mai. — Déjeuner offert par le Conseil administratif en l'honneur d'une délégation du comité exécutif du Soviet des Députés des travailleurs de Moscou.

12 mai. — Réception par la Confédération et les autorités genevoises à l'occasion de la 19^{me} assemblée mondiale de la santé.

26 mai. — Réception par les autorités genevoises en l'honneur des représentants du Département des beaux-arts et de l'Orchestre philharmonique de Lyon.

31 mai. — Dîner offert par les autorités genevoises en l'honneur de MM. les Ministres J. Burckhardt et E. Thalmann et de M. l'ambassadeur R. Keller.

21 juin. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion du Congrès de l'Association internationale des agents et courtiers aériens.

29 juin. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion du 25^{me} anniversaire des Journées suisses des Télécommunications.

1^{er} juillet. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion de la 10^{me} assemblée générale de la Conférence des organisations non gouvernementales.

6 juillet. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion de la Conférence internationale des chimistes-cosméticiens.

8 juillet. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion de la 29^{me} conférence internationale de l'instruction publique.

21 juillet. — Réception-croisière sur le lac organisée par la Confédération et les autorités genevoises, à l'occasion de la Conférence œcuménique « Eglise et Société ».

4 août. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion de la réunion du Conseil mondial des Synagogues.

3 septembre. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion du XIII^{me} Congrès des sociétés de philosophie de langue française.

13 septembre. — Réception au Château de Chillon offerte par la Confédération, les autorités vaudoises et genevoises à l'occasion de la 4^{me} session du Conseil du commerce et du développement de la Conférence des Nations unies.

20 septembre. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion de l'assemblée générale d'Eurospace, de l'assemblée générale d'AICMA et du congrès de biologie spatiale.

21 septembre. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion de la conférence technique sur les stations météorologiques de l'Organisation météorologique mondiale.

18 novembre. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion de la réunion du Conseil d'administration de l'Union européenne de Radiodiffusion.

Cérémonies traditionnelles

Le Conseil administratif s'est fait représenter comme de coutume aux manifestations et cérémonies traditionnelles, soit Fêtes des écoles les 30 juin et 3 juillet, manifestation du 1^{er} août, Promotions civiques, cérémonie du 11 novembre à Mon-Repos, commémoration de la Restauration au Monument national.

Tourisme

La saison 1966, comme la précédente, n'a pas bénéficié d'un temps très favorable.

L'aéroport de Cointrin a relevé le passage de 1 662 730 personnes (1 467 614 en 1965).

De nombreuses conférences internationales se sont déroulées à Genève comme de coutume, notamment : 19^{me} Assemblée mondiale de la santé, 10^{me} Assemblée générale de la Conférence des organisations non gouvernementales, 29^{me} Conférence internationale de l'instruction publique, 4^{me} session du Conseil du commerce et du développement de la Conférence des Nations Unies, Assemblée générale d'Eurospace et congrès de biologie spatiale, 50^{me} session de la Conférence internationale du travail.

Des manifestations touristiques, musicales, artistiques et sportives ont eu lieu au cours de la saison : 36^{me} Salon international de l'automobile, 22^{me} Concours international d'exécution musicale, 14^{me} Salon des Arts ménagers, Exposition sur les « Chefs-d'œuvre de l'art iranien ».

Les Fêtes de Genève se sont déroulées par un temps superbe du 12 au 15 août. La fête de nuit du samedi soir fut une parfaite réussite, de même que les deux corsos fleuris, auxquels participèrent plusieurs corps de musique étrangers des USA, du Canada et d'Autriche.

Le budget de 1966 comportait un crédit de Fr. 231 000,— en vue de la propagande effectuée par l'Association des intérêts de Genève, en accord avec les organismes touristiques suisses.

Le tableau comparatif des arrivées et nuitées avec 1965 s'établit comme suit :

	Arrivées		Nuitées	
	1965	1966	1965	1966
Janvier . . .	31 116	32 162	104 031	97 660
Février . . .	29 873	32 607	96 643	104 621
Mars	46 023	53 955	138 366	152 412
Avril	45 595	52 875	124 296	138 369
Mai	53 847	57 728	152 881	160 355
Juin	56 351	62 241	173 300	186 023
Juillet	70 582	82 444	188 531	217 791
Août	88 072	95 801	220 434	229 847
Septembre . .	70 825	77 405	188 361	202 033
Octobre	54 925	57 748	156 527	167 071
Novembre . . .	37 105	39 521	113 127	124 939
Décembre . . .	31 794	33 470	97 895	103 021
Totaux	615 748	677 957	1 754 392	1 884 142

Fondation Le Comte

Le Département de l'instruction publique a accordé les bourses ci-après pour l'année scolaire 1966-1967 :

Fr. 1 200.— à Claude Clerc
Fr. 1 000.— à Eric Dumont
Fr. 1 200.— à Michel Golay
Fr. 2 400.— à Théo Muller
Fr. 600.— à Jean-Pierre Slavic.

Legs Viterbo

Le Conseil administratif a attribué les revenus de ce legs pour 1966 à l'Hôpital Gourgas.

Fondation Adolphe de Rothschild

Les subsides ci-après ont été accordés, sur proposition de l'Hospice général :

Fr. 500.— à M^{me} Emma Mariot
Fr. 300.— à M^{me} Klara Schenkel
Fr. 800.— à M^{me} Nadine Pralong
Fr. 500.— à M^{me} Blanche Elsenberger
Fr. 1 400.— à M^{me} Carmen Oncinas
Fr. 400.— à M^{me} Hélène Challandes
Fr. 1 200.— à M^{me} José Tendero
Fr. 2 400.— à M^{me} Cécile Brugger

Certificats, attestations et enquêtes

En 1966, le Secrétariat général a délivré 931 certificats (892 en 1965) dont :

857 certificats pour expédition de mobilier à l'étranger, hébergement, indigence, charges de famille, office des changes (759 en 1965)

74 pour caisses de compensation (133 en 1965).

D'autre part, il a été expédié 508 (646 en 1965) rapports d'enquêtes établis par le Secrétariat général et le Service des enquêtes et surveillance, se répartissant comme suit :

51 pour le Département militaire (62)
12 pour les hôpitaux et œuvres sociales (26)
37 pour l'assurance militaire (52)
72 pour les colonies et écoles d'altitude (117)
336 pour divers (municipalités, bourses, etc.) (389).

La recette totale réalisée par le Secrétariat pour la délivrance de déclarations, etc. s'est élevée à la somme de Fr. 3 450.— (Fr. 2 904.— en 1965).

Economat

L'Economat a reçu, durant l'année 1966, 2525 bons des divers services de l'administration municipale pour la fourniture de marchandises diverses.

Les factures s'élèvent à la somme de 465 149.90 francs.

Les marchandises en stock représentent une somme de :

Fr. 54 360.50 pour la papeterie et
Fr. 34 160.20 pour la conciergerie.

L'Economat a effectué environ 361 000 tirages de circulaires et 35 755 photocopies de documents divers.

Les affranchissements se sont montés à la somme de Fr. 39 078.20.

Population résidente de la Ville de Genève suivant le sexe, l'origine et la confession au 31 décembre 1965

CONFESSIONS	GENEVOIS		CONFÉDÉRÉS		ÉTRANGERS		TOTAL	
	Total	Df.	Total	Df.	Total	Df.	Total	Df.
Sans religion ou inconnue	1.998	973	2.734	1.277	6.994	3.761	11.726	6.011
Protestants	26.959	15.104	37.999	21.186	7.126	4.349	72.084	40.639
Catholiques romains	19.669	11.360	29.775	17.130	34.432	17.799	83.876	46.295
Catholiques chrétiens	534	287	536	328	14	14	1.084	629
Israélites	704	350	380	216	1.963	1.018	3.047	1.584
Musulmans	14	9	23	16	748	282	785	307
Autres religions	341	166	357	181	1.237	645	1.935	992
En tout	50.219 ⁽¹⁾	28.255	71.804	40.334	52.514	27.868	174.537	96.457

Situation démographique de la Ville de Genève

Situation à fin 1966 ⁽¹⁾ :

Genevois 49 373 dont 27 809 femmes
Confédérés 70 049 dont 39 575 femmes
Etrangers 50 244 dont 26 220 femmes
Total 169 666 dont 93 604 femmes

⁽¹⁾ Chiffres provisoires.

Population résidente de la ville

NATIONALITÉ	TOTAL	dont femmes	NATIONALITÉ	TOTAL	dont femmes	NATIONALITÉ	TOTAL	dont femmes
GENÈVE	50 519	28 255	Canada	296	170	Togo	—	—
Appenzell	603	341	Mexique	64	33	Autres Afrique centrale	11	2
Argovie	2 683	1 519	USA	2 086	1 136	Un. Sud Afric. . . .	48	26
Bâle	1 691	928	Autres Amér. Nord .	—	—	Rép. Malgache . . .	13	7
Berne	14 993	8 444	Costa-Rica	7	6	Autres Afrique du Sud	—	—
Fribourg	10 276	5 634	Cuba	50	27	TOTAL AFRIQUE.	964	329
Glaris	295	151	Guatemala	9	6	Irak	69	32
Grisons	990	561	Haïti	54	27	Iran	373	210
Lucerne	1 603	893	Honduras	6	3	Israël	262	133
Neuchâtel	5 370	3 049	Nicaragua	2	2	Jordanie	14	5
St-Gall	1 725	971	Panama	10	5	Liban	125	71
Schaffhouse	551	320	Rép. Dominicaine .	15	5	Turquie	257	104
Schwyz	398	204	San Salvador	1	1	Arabie Séoudite . .	12	2
Soleure	1 205	670	Autres Amér. centrale	—	—	Chypre	14	5
Tessin	2 278	1 229	Argentine	200	108	Yemen	5	4
Thurgovie	1 012	563	Bolivie	51	20	Autres Proche Orient	11	5
Unterwald	278	157	Brésil	130	79	Afghanistan	12	5
Uri	133	78	Chili	73	43	Indes ²⁾	246	116
Valais	6 134	3 376	Colombie	74	39	Népal	—	—
Vaud	15 902	9 152	Equateur	21	8	Pakistan	65	28
Zoug	166	99	Paraguay	—	—	Autres Moyen Orient	23	7
Zürich	3 518	1 995	Pérou	69	33	Birmanie	8	1
CONFÉDÉRÉS . . .	71 804	40 334	Uruguay	15	8	Chine ³⁾	52	17
Allemagne (RFA et RDA)	2 393	1 865	Vénézuela	70	46	Corée ⁴⁾	42	21
Autriche	705	425	Autres Amér. du Sud	1	—	Japon	164	70
Belgique	398	224	TOTAL AMÉR.	3 304	1 805	Philippines	22	13
Bulgarie	83	49	Algérie	120	43	Cambodge	3	—
Danemark	158	94	Maroc	73	24	Indonésie	8	3
Espagne	8 590	4 074	RAU ¹⁾	400	131	Laos	1	—
Finlande	85	59	Tunisie	94	29	Thaïlande	10	9
France	10 205	5 962	Lybie	9	—	Viet Nam ⁵⁾	55	24
Gde-Bretagne	2 645	1 830	Autres Afrique du Nord	2	1	Autres Extrême Orient	3	3
Grèce	575	305	Congo (Léo)	23	6	TOTAL ASIE . . .	1 856	888
Hollande	555	358	Ethiopie	7	1	Australie	168	87
Hongrie	94	67	Soudan	32	17	Nouvelle Zélande . .	10	6
Irlande	105	76	Cameroun	9	—	Autres	—	—
Islande	3	3	Rép. Centraf.	3	—	TOTAL OCÉANIE.	178	93
Italie	16 141	7 856	Congo (Braza)	3	3	Apatrides	1 334	611
Lichtenstein	32	14	Côte Yvoire	9	3	Inconnus	2	—
Luxembourg	39	25	Dahomey	2	—	TOTAL		
Monaco	—	—	Gabon	4	3	ÉTRANGERS . . .	52 514	27 868
Norvège	98	61	Ghana	43	17	EN TOUT	174 537	96 457
Pologne	143	77	Guinée	18	2			
Portugal	270	146	Hte Volta	1	—			
Roumanie	25	20	Liberia	2	2			
Suède	265	165	Mali	11	2			
Tchécoslovaquie . . .	47	25	Mauritanie	—	—			
URSS	485	239	Niger	8	2			
Yougoslavie	224	117	Nigeria	13	5			
Autres	13	6	Sénégal	5	3			
TOTAL EUROPE.	44 876	24 142	Somalie	1	—			
			Tchad	—	—			

1) RAU = Egypte et Syrie
 2) Indes = Indes et Indes portugaises
 3) Chine = Chine et Formose

4) Corée = Corée du Nord et du Sud
 5) Viet Nam = Viet Nam du Nord et du Sud

112 CONTROLE FINANCIER

Directeur : M. René RAHM

Quatre-vingts rapports et notes ont été adressés durant cet exercice, concernant les domaines suivants :

Services de l'administration municipale

Tous les services de l'administration municipale ont été contrôlés, tant matériellement que formellement pendant l'année 1966.

Les recettes et les dépenses ont été vérifiées à l'appui de pièces justificatives, soit par sondage, soit en totalité.

Les caisses des services ont été contrôlées à l'improviste et chaque fois un rapport de prise de caisse a été établi.

Contrôles extérieurs

Les comptes de la Caisse-maladie du personnel de la Ville et des Services industriels, de la Nouvelle société d'exploitation de la Comédie, de l'Orchestre de la Suisse romande et sa caisse de prévoyance, de la Caisse de secours des sapeurs-pompiers, de l'Institut Jaques-Dalcroze, de la Caisse d'assurance du personnel de la Ville, de la Fondation Carfagni, de la Fondation Vernier-Aviation, de l'Association des intérêts de Genève, du Concours international d'exécution musicale et des Rencontres internationales ont été vérifiés régulièrement.

Cent sept autres sociétés ou associations subventionnées ont encaissé la somme inscrite au budget, après avoir présenté leurs comptes de l'exercice précédent à notre service. Onze n'avaient pas présenté leurs comptes au 31 décembre 1966.

1200 SERVICES FINANCIERS

Direction, secrétariat et assurances

Directeur : M. Pierre BERGERAT

Directeur-adjoint : M. Jean CLERC

1202 COMPTABILITÉ GÉNÉRALE

Chef de service : Henry ARMAND

(voir le compte rendu financier
et le rapport à l'appui)

1203 OFFICE DU PERSONNEL

Chef de service : M. Henri DECOR

Statut du personnel. — La revision partielle du statut du personnel de l'administration a eu principalement, pour but, une mise à jour de certains textes en les adaptant aux circonstances présentes et aux principes d'application décidés par le Conseil administratif.

Parmi les modifications, votées par le Conseil municipal en date du 25 mai 1966, figurent aussi des dispositions entièrement nouvelles comme celles qui accordent dorénavant un jour de vacances supplémentaire par année de service, dès la 21^{me} année et jusqu'à concurrence d'un total de vacances de 5 semaines.

Par ailleurs, certains articles devenus caducs ont été supprimés.

Indexation des salaires. — Dans le cadre de la revision statutaire, une nouvelle échelle des traitements a également été fixée par suite de l'intégration de l'allocation de vie chère dans le traitement de base au niveau de la cote 210 de l'indice du coût de la vie.

Cette modification de l'échelle des traitements n'a, cependant, pas eu d'influence sur les salaires réels.

En ce qui concerne la Caisse d'assurance du personnel, l'intégration d'une partie de l'allocation de vie chère a provoqué une augmentation de la réserve mathématique de l'ordre de 10 500 000,— francs. Pour la couverture financière de cette hausse, la Caisse disposait de fonds spéciaux ainsi que d'un important boni technique réalisé au cours des années passées.

A fin 1966, cependant, il restait encore à amortir un solde que l'on peut estimer à 2 200 000,— francs. Les trois administrations, dont dépend la Caisse d'assurance, ont accepté de le prendre en charge, la part de chacune d'elles étant proportionnelle à la valeur de la réserve mathématique de ses propres assurés.

Allocation de vie chère. — En 1966, l'indice suisse des prix à la consommation (ancien système) a marqué une nouvelle évolution. Il a passé de 221,3 en janvier 1966 à 230,2 au 31 décembre de la même année.

De ce fait et, conformément à l'arrêté du Conseil municipal du 2 juin 1966, le complément d'allocation de vie chère, pour l'année 1966, a été fixé à 3,56 % du traitement de base portant ainsi à 7,06 % l'allocation totale.

Les retraités et pensionnés de l'administration municipale ont également bénéficié de cette allocation complémentaire.

Pour l'année 1967, compte tenu de l'indice à fin octobre dernier, l'allocation a été fixée, provisoirement à 7,5 % du traitement statutaire.

Informations municipales. — Quatre numéros ont été publiés en 1966, avec des éditoriaux de MM. Edm. Ganter, C. Ketterer et F. Rochat, respectivement conseillers administratifs et maire de la Ville de Genève et de M. J. Olivet, président du Conseil municipal.

Outre les rubriques habituelles, une vingtaine d'articles, dus à une quinzaine de collaborateurs bénévoles, ont traité de sujets intéressant la vie genevoise en général et de l'équipement et aménagement du canton, en particulier.

Les documents photographiques et iconographiques, qui illustrent en abondance cette revue, ont été gracieusement mis à disposition par le Musée du Vieux-Genève, la Bibliothèque publique universitaire, ainsi que la section architecture du Service immobilier.

La soirée théâtrale de la « Tulipe noire », le 11 février 1966 à la Maison du Faubourg, a reçu, pour la seconde fois, un excellent accueil.

Le 7 mai 1966, le départ a été donné au premier rallye-auto du personnel, disputé par 35 équipes totalisant près de 120 personnes. Chaque concurrent a reçu une récompense, et l'équipe victorieuse le challenge du Conseil administratif.

Les visites documentaires continuent d'intéresser un large public. En 1966, nous nous sommes rendus à la Piscine municipale, au Musée des sciences, à l'exposition « Trésors de l'ancien Iran », à l'Usine des Cheneviers, dans une fabrique de papier et dans une importante firme productrice d'apéritifs.

Enfin, signalons que le Conseil administratif a encouragé l'organisation de deux journées d'études à l'intention des cadres de l'administration municipale, qui ont été suivies avec intérêt, en favorisant de nombreux contacts.

Renseignements statistiques

a) Effectif

Au 31 décembre 1965 . . .	861	274	1 135
(dont Abattoir, hors budget)	(35)		(1 100)

d) Salaires

Les sommes suivantes ont été versées à titre de salaires, indemnités et allocations diverses :

	1966	1965	Différence
Salaires, indemnités et allocations diverses	19.138.922,35	17.335.466,90	+1.803.455,45
Dont : allocations de vie chère	1.045.288,50	2.242.352,30	-1.197.063,80
allocations familiales	418.828,40	415.570,90	+ 3.257,50
sommes versées au personnel temporaire	2.214.729,15	2.084.624,30	+ 130.104,85
Les retenues pour la Caisse d'assurance effectuées sur les traitements du personnel régulier représentent un total de Fr. 1 082 418,60.			
Les traitements sont indexés à 210 et l'allocation de vie chère pour 1966 s'est élevée à 7,06 %, soit 3,5 % des traitements de base annuels et un complément de 3,56 % versé en fin d'année.			

Mutations 1966

diminution :			
décès en activité	1		
démissions	40		
retraités	12		- 16
invalides	2		
	55		
augmentation :			
engagement nouveaux fonctionnaires	68	- 13	- 3
Au 31 décembre 1966	874	258	1 132
(dont Abattoir, hors budget)	(34)		(1 098)

b) Personnel temporaire

Le montant des indemnités et traitements versés au personnel temporaire s'est élevé à Fr. 2 214 729,15. Il représente 11,6 % des salaires totaux et des indemnités versés par l'administration municipale, par l'intermédiaire de l'Office du personnel.

A fin décembre 1966, le nombre de personnes engagées temporairement par l'administration municipale s'élevait à 519, se répartissant dans les groupes suivants :

Auxiliaires sous contrat	245
Personnel occasionnel	45
Concierges d'immeubles locatifs	152
Aides-concierges	54
Concierges pavillons scolaires	23

c) Allocations familiales

L'administration municipale a versé en 1966, à titre d'allocations pour enfants (jusqu'à l'âge de 20 ans révolus) et pour charges de famille, la somme de Fr. 427 067,—, soit une augmentation de Fr. 7 671,50.

Au 31 décembre 1966, il était enregistré pour le personnel régulier :

Enfants de 0 à 15 ans	608	(591 en 1965)	+ 17
Enfants de 15 à 20 ans en apprentissage	55	(59 en 1965)	- 4
Enfants de 15 à 20 ans en études	77	(73 en 1965)	+ 4
	740	(723 en 1965)	+ 17

soit une augmentation de 17 enfants.

e) *Pensionnés*

L'administration municipale a versé aux pensionnés et retraités, les sommes suivantes :

	1966	1965	Différence
Pensions et retraites	2.104.376,60	2.093.792,25	+ 10.584,35
Allocations versées par l'administration municipale	1.674.018,60	1.368.978,25	+ 305.040,35
Totaux	3.778.395,20	3.462.770,50	+ 315.624,70

Les pensionnés de la Caisse de retraite se répartissent de la manière suivante :

	Ville de Genève	Etat *	Totaux
Retraités	154	65	215
Invalides	20	16	36
Veuves	135	70	205
Enfants	13	—	13
Suppressions d'emploi	2	2	4
Totaux	324	153	473

* Personnel communal transféré à l'Etat par la loi de fusion.

1204 CAISSE D'ASSURANCE DU PERSONNEL

(retraite et invalidité)

La Caisse d'assurance du personnel est un service commun de la Ville, des Services industriels de Genève et de l'Etat de Genève. Instituée en vertu des lois de fusion, elle assure le personnel des anciennes communes de Genève, des Eaux-Vives, de Plainpalais et du Petit-Saconnex, actuellement réparti entre les trois administrations indiquées.

La perception des primes auprès des assurés et le paiement des rentes aux pensionnés sont effectués par chaque administration.

Les titres et les fonds de la Caisse d'assurance sont déposés à la Ville de Genève qui en a la garde.

Le secrétariat de la Caisse est assuré par l'Office du personnel.

Comité de gestion pour 1966

Délégués de la Ville : MM. Frédéric Rochat et Claude Ketterer, conseillers administratifs.

Délégués des Services industriels : MM. Albert Dupont-Willemin et Alphonse Bernasconi.

Délégués de l'Etat : MM. Edouard Faure et Simon Grandjean.

Délégués du personnel : MM. Louis Bergerat, Frédéric Berger, Jean Marinoni, Aldo Pedimina, Henri Knechtli et Franck Orange.

Président : M. Frédéric Rochat.

Secrétaire : M. Aldo Pedimina.

Nous extrayons du rapport du Comité de gestion les indications suivantes concernant le personnel de la Ville :

A. Assurés

A fin 1965	736
Entrés en 1966 : déposants devenus assurés	80
mutations d'assurés	6
réintégration d'un assuré	1
Sortis en 1966 : démissions	31
décès en activité	1
retraités	13
invalides	2
Total à fin 1966	776

B. Déposants

A fin 1965	114
Entrés en 1966 : nouveaux membres	62
Sortis en 1966 : démissions	10
déposants devenus assurés	80
Total à fin 1966	86

	Fin 1965	1 9 6 6			Fin 66
		Décès	Suppression	Nouv.	
Retraités	148	— 8	—	+14	154
Invalides	20	— 1	— 1	+ 2	20
Veuves	131	— 3	—	+ 7	135
Enfants	15	—	— 3	+ 1	13
Suppressions emploi	2	—	—	—	2
Totaux	316	—12	— 4	+21	324

1205 CAISSE ET TITRES

Chef de service : M. René VINZIA

1206 TAXE PROFESSIONNELLE FIXE

Chef de service : M. Claude BARTH

En dérogation à l'article 316 de la loi sur les contributions publiques, collationnée suivant l'arrêté du 20 octobre 1928 et selon l'arrêté du Conseil d'Etat du 26 octobre 1965, la Ville de Genève a été autorisée à produire et percevoir les taxes professionnelles de l'exercice 1966.

Le résultat de cet exercice s'établit comme suit :

Production

Reliquat à fin 1965	Fr. 2 890 040,40
Production de l'exercice 1966	Fr. 12 527 307,60

Perception

Sur reliquat à fin 1965 :	Fr. 1 872 719,10
Sur taxes exercice 1966	Fr. 9 079 939,—
Paiements à double	Fr. 3 070,15
Moins taxes 1966 remboursées	Fr. 34 935,15

Récapitulation générale

Reliquat à fin 1965 et taxes 1966	Fr. 15 417 348,—
Perception totale	Fr. 10 920 793,10
Dégrèvements	Fr. 1 303 145,05
Reliquat à fin 1966	Fr. 3 193 409,85
	<hr/>
	Fr. 15 417 348,— Fr. 15 417 348,—

Autres activités de la Taxe municipale :

Enquêtes concernant de nouveaux contribuables	1 177
Enquêtes pour le Département des finances	679
Mutations enregistrées	430
Contribuables mis hors rôle	855
Contribuables nouveaux	971

CONTENTIEUX

Contraintes	822
Productions O. F., Justice de Paix, etc.	37
Réquisitions de poursuites, saisies et ventes	627
Actes de défaut de biens	22
Remises de commerces	196

Machine à adresser

Impressions pour différents services	5 000
--	-------

Commission taxatrice

Cette commission a tenu 36 séances consacrées à l'examen des requêtes en dégrèvement et au classement des contribuables. On a enregistré 409 requêtes. Six contribuables ont recouru à la Commission cantonale de recours.

La commission d'experts chargés par le Conseil administratif de l'étude d'un projet de révision de la loi sur la taxe professionnelle fixe a tenu 24 séances.

1207 LOYERS ET REDEVANCES

Chef de service : M. René BUDRY

Immeubles locatifs

Le service a géré en 1966 : 301 immeubles locatifs (budget),

soit au 31 décembre 1965	284
Modifications, affectations en cours d'exercice	3
Acquisitions	22
Nouvelles constructions	3
	<hr/>
	312
Immeubles démolis en cours d'exercice	10
Transféré à immeubles administratifs	1 11
Total au 31 décembre 1966	
y compris immeubles à fermages	301

Loyers des appartements

L'introduction de la surveillance des loyers dès le 1^{er} avril 1966 a permis l'adaptation des loyers des immeubles soumis précédemment au Contrôle des prix (construits avant le 1^{er} janvier 1947).

Ce travail est en cours.

Le contrôle des situations des locataires occupant des immeubles non soumis à la surveillance et l'adaptation des loyers ont été effectués en 1966.

Locaux commerciaux

L'adaptation des loyers est faite conformément à l'article 2 des baux commerciaux, selon l'indice officiel suisse des prix à la consommation.

Legs Revillod

2 immeubles : Claparède 2 et Hôtel-de-Ville 12 ; revalorisation effectuée.

Legs Diday

1 immeuble : rue Adhémar-Fabri 4 ; revalorisation effectuée.

Legs Maget

1 immeuble : rue Ferdinand-Hodler 5 ; revalorisation effectuée.

Fonds Galland

21 immeubles ; situation des locataires contrôlée et revalorisation effectuée.

Caisse d'assurance

9 immeubles ; la revalorisation des loyers a été faite. Elle est effective depuis le 1^{er} janvier 1967, conformément aux instructions du Comité de ges-

tion de la Caisse, sauf en ce qui concerne l'immeuble Cluse 29, qui fait l'objet d'une étude de transformation.

Fondation HLM Ville de Genève

7 immeubles en régies privées mais contrôlées par le Service.

6 immeubles : rue du Grand-Bureau.

Pour ces immeubles, les augmentations de loyer décidées par le Conseil de Fondation en 1964 ont été appliquées à l'échéance des baux selon le critère social habituel de la Ville de Genève.

Immeuble Simplon 3

1 immeuble en régie privée.

Places de stationnement

Des places de stationnement pour voitures ont été créées à la rue des Rois, à la Jonction ainsi qu'à la rue de Bâle.

Plaine de Plainpalais

Divers emplacements ont été mis à la disposition :

1. des forains, du 4 décembre 1965 au 9 janvier 1966, pour l'Escalade, Noël et Nouvel-An, puis du 6 mars au 20 mars 1966 pendant le Salon de l'Automobile ;
2. du Salon de l'Automobile, du 10 mars au 20 mars 1966 ;
3. de la Maison Adolphe Saurer S.A., du 10 au 20 mars 1966 ;
4. de Fiat S.A. (halle gonflable) du 26 mars au 3 avril 1966 ;
5. des « Attractions Beauverd » du 10 mai au 26 mai 1966 ;
6. de l'Aumônerie Protestante des étudiants de l'Université de Genève (location gratuite — lavage de voitures), le 26 mai 1966 ;
7. de la Fondation de la Maison de vacances des Anciens, du 28 mai au 12 juin 1966 ;
8. du Cirque City, du 13 juin au 26 juin 1966 ;
9. de la Plainpalaisienne, pétanque, (location gratuite), les 25-26 juin 1966 ;
10. des Fêtes de Genève pour le tournoi d'arbalétriers, le 12 août 1966 ;
11. du Grand Prix de l'amitié, pétanque, (location gratuite), les 27-28 août 1966 ;
12. du Cirque Knie, du 28 août au 11 septembre 1966 ;
13. des forains, du 10 décembre 1966 au 8 janvier 1967 ;
14. d'Allpress, parachutage du Père Noël, (location gratuite), le 18 décembre 1966.

Pré l'Evêque

Cette place est toujours occupée par les halles provisoires de Rive. Aucune manifestation n'y a été organisée.

Salles de réunions

Le Service assure l'exploitation des salles de réunions : Palladium, Plainpalais, Eaux-Vives et Faubourg.

Les locations sont toujours très nombreuses spécialement pour les fins de semaines : occupation pratiquement à 100 % du 1^{er} octobre au 30 avril pour Plainpalais et Faubourg, du 1^{er} septembre au 30 juin pour le Palladium et toute l'année pour la salle des Eaux-Vives.

La nouvelle salle du rez-de-chaussée de la Maison du Faubourg a pu être mise à la disposition des sociétés dès fin 1966.

La Société des cafetiers utilise la Taverne du Faugourg pour ses cours et la Maison eaux-vivienne reste à la disposition des sociétés du quartier.

Encaissements divers

Loyers des terrains et des kiosques. Recettes des W.C. payants, abonnements aux horloges électriques, éclairage des chemins privés, intérêts et amortissements des prêts hypothécaires, rentes foncières pour droit de superficie, buvettes de la Patinoire, de la Piscine, du Grand Théâtre, de la Comédie et des stades. Redevances et locations diverses.

L'encaissement des loyers est assuré par l'Office mécanographique, à l'exception du premier terme de loyer pour les nouveaux locataires dont le paiement a lieu à notre Caisse.

La Caisse des Loyers et Redevances a perçu en 1966 un montant de Fr. 413 699,35 alors que le total des encaissements du Service a été de Fr. 9 177 647,35.

Récapitulation des immeubles gérés par le Service

Immeubles locatifs	301
Legs Revillod	2
Legs Diday	1
Legs Maget	1
Fonds Galland	21
Caisse d'assurance	9
Grand-Bureau (HLM) 27-29-31-33-35 et 37	6
	<u>341</u>
Régies privées HLM	7
Simplon 3 - acquisition	1
Total	349

1208 OFFICE MÉCANOGRAPHIQUE

Chef de service : M. Fernand ZBINDEN

La 4^{me} année d'activité du service a démontré que l'augmentation des travaux administratifs pouvait être absorbée d'une manière relativement souple par les machines de notre parc mécanographique.

Le planning a été observé scrupuleusement et tous les travaux de statistique tant réguliers qu'exceptionnels ont pu être livrés sans aucun retard.

L'évolution des techniques mécanographiques a fait l'objet de soins attentifs de la part des responsables du service. C'est ainsi qu'un calculateur à micro-modules a été installé sur la tabulatrice en remplacement du dispositif de multiplication qui était devenu insuffisant depuis que la calculation des comptes de chauffage est assurée par notre service.

Le pourcentage d'activité par service a été le suivant :

Comptabilité	37 %
Loyers et Redevances	25 %
Taxe professionnelle	16 %
Office du personnel	14 %
Service du Feu	3 %
Autres services	5 %
	<u>100 %</u>

Les recettes traitées par l'Office mécanographique ont été de Fr. 17 501 588,35. Cette somme se répartit à raison de :

53 %	pour les Loyers et Redevances,
45 %	pour la Taxe professionnelle,
2 %	pour les autres services (factures émanant de la comptabilité générale.
<u>100 %</u>	

Les factures annuelles concernant les droits de propriétaire, l'éclairage public, les horloges et les assurances glaces ont été remplacées par des cartes de versement PTT, de manière à ce que leur encaissement puisse se faire également automatiquement.

En ce qui concerne le recouvrement des divers débiteurs de l'administration, nous tirons un état nominatif mensuel, permettant de les suivre et d'agir à temps. De ce fait, leur contrôle en est facilité.

1209 GARAGE MUNICIPAL

L'année 1966 a vu la mise à la retraite de l'ancien chef de garage, M. Henny et l'entrée en fonction dès le 1^{er} juin de son remplaçant M. H. Fontaine, titulaire de la maîtrise fédérale de mécanicien sur automobile.

Dès cette date, le garage, qui faisait partie intégrante du Service des pompes funèbres et cimetières, est devenu un service indépendant, rattaché administrativement aux Services financiers.

Cette nouvelle organisation centrale, plus rationnelle, permet une utilisation et un rendement meilleurs, dont bénéficie l'ensemble de l'administration.

En effet, tous les services municipaux ayant des véhicules ont maintenant l'obligation de passer par le garage municipal qui effectue des contrôles divers, l'entretien et des réparations plus importantes que précédemment, notamment pour le Service de protection contre l'incendie.

La collaboration qui se développe permet la conservation du parc automobile de la Ville dans des conditions plus favorables.

123 CENTIMES ADDITIONNELS

Situation au 31 décembre 1966

	Production nette	Perception	Escompte	Perception nette	Frais de perception
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
44 centimes ordinaires	67.360.575,20	58.499.393,85	804.301,20	57.695.092,65	1.153.901,90
6 centimes pour la vieillesse	9.185.533,—	7.977.190,05	109.677,45	7.867.512,60	157.350,25
5,5 centimes pour les grands travaux	8.420.071,90	7.312.424,25	100.537,65	7.211.886,60	144.237,70
55,5 Totaux	84.966.180,10	73.789.008,15	1.014.516,30	72.774.491,85	1.455.489,85
Reliquat au 31 décembre 1966 : Fr. 12 038 413,75					
				Valeur de rendement du centime additionnel : Fr. 1 311 252,10	

230 SERVICE IMMOBILIER

Directeur : M. Jean DUCRET

Directeur-adjoint : M. Claude CANAVÈSE

Commission des travaux

La Commission des travaux nommée par le Conseil municipal le 25 mai 1965, composée de MM. Cerruti, Paquin, Parade, Tzala, puis Rémy, M^{lle} Oltramare, MM. Monney, Segond, Gilliéron, Wicky, Durlemann, Pesson, Renaud, puis Goncerut, Schleer, Piguët et Brun a tenu 7 séances.

La Commission des travaux nommée par le Conseil municipal le 24 mai 1966, composée de MM. Cerruti, Paquin, Parade, Rémy, M^{lle} Oltramare, MM. Monney, Segond, Gilliéron, Durlemann, Anna puis Rest, Goncerut, Pesson, Schleer, Piguët et Brun a tenu 15 séances.

Au cours de ces 22 séances, 32 objets ont été examinés.

Vingt séances ont été présidées par M. Claude Ketterer, Conseiller administratif, alors que les deux premières réunions de l'année 1966 ont été dirigées par M. Pierre Bouffard, Conseiller administratif *ad interim*.

1. Administration

Chef de section : M. François GIROD

A. Affaires immobilières

Achats, ventes, échanges et cessions

1. Achats d'immeubles et de terrains

	m ²	Fr.
Rue du Simplon 3, parcelle 68 (<i>capital-actions</i>)	218	615 000,—
Rue de Jargonant 9-9 bis, parcelle 664	293	380 000,—
Boulevard du Pont-d'Arve 7 -rue Gœtz-Monin 5 - passage de la Tour, parcelle 1186	233	230 000,—
Rue du Levant 11 - rue du Môle 11, parcelle 653, index 1 (<i>capital-actions</i>)	151	200 000,—
Commune d'Ormont-Dessus, aux Diablerets, parcelle 36	6 047	115 000,—
Rue Liotard 29, parcelle 816 et copropriété dans parcelle 815	1 119	390 000,—
Rue de Montbrillant 23 bis - 25, parcelle 6779, copropriété 50% de 3466 m ²	1 733	450 000,—
Rue Liotard 68 - route de Meyrin, parcelles 2590 et 638 B avec inscription de servitudes	14 374	3 900 000,—

	m ²	Fr.
Ruelle du Levant 3 - ruelle du Midi 7, parcelle 460 (<i>capital-actions</i>)	908	650 000,—
Place des XXII-Cantons - boulevard James-Fazy, parc. 5628, index 1 B (pour incorporation au domaine public)	383	1 000 000,—
Boulevard Georges-Favon 18-26-28 - rue de Hesse, parcelles 4752, index 1 et 6387 et constitution de servitudes	281	cession gratuite
Chemin Dupont, parcelles 586 et 592 et dépendances dans parcelle 593	106	50 000,—
Rue de la Servette 2, parcelle 5845	292	170 000,—
Communication du Conseil administratif signalant la cession supplémentaire par les propriétaires vendeurs de la parcelle 1544 B, d'une surface de 1164 m ² , rue de Montchoisy - rue des Vollandes, dont l'achat de Fr. 72 000,— et 287 m ² avait été approuvé par le Conseil municipal, le 21 sept. 1965, (sans changement de prix)	1 164	
Commune de Saint-Légier (Vaud) sur Vevey, copropriété 50% avec Hospice Général	4 348	375 000,—
soit au total 15 acquisitions	31 650	8 525 000,—
1965 : 22 acquisitions	16 375,00	8 874 100,—

2. Ventes de terrains

	néant	
1965	1 295	500 000,—

3. Echange de terrains

Cession par la Ville de Genève à l'Etat de Genève de la parcelle 3282, feuilles 71, 72 et 74, commune de Genève, section Petit-Saconnex sise au Grand-Morillon	114 962
Cession par l'Etat de Genève à la Ville de Genève des parcelles 1338, index 1, feuille 55, commune de Genève, section Cité et 3631 et 1889, feuille 4, même commune, section Petit-Saconnex, sises quai Wilson - rue Chateaubriand - rue des Pâquis	15 764
Cet échange a lieu sans soulte ni retour.	
L'échange sus-mentionné représente pour la Ville une diminution de sa propriété privée de 99 198 m ² , sans dépense, ni recette.	
1965 : 3 échanges, 472 m ² d'augmentation de la surface de la Ville de Genève pour une dépense de Fr. 109 280,— avec une cession de 469 m ² au domaine public.	

4. Constitution de servitudes intéressant la Ville de Genève

Extension du droit de superficie concédé à l'Association « Le Granit » sur une parcelle sise rue des Allobroges.

Constitution d'une servitude de distance et vue droite sur une parcelle acquise par la Ville de Genève au profit d'une parcelle propriété de MM. Charles et René Lecoultré, sise rue Liotard.

Constitution d'une servitude de jour, distance et vue droite au profit de parcelles appartenant à l'Helvétia-Assurances et Spengler S.A. sur des parcelles acquises par la Ville de Genève, sises boulevard Georges-Favon 18-26-28 - rue de Hesse.

Constitution de servitudes de passage public à talons au profit de la Ville de Genève sur des parcelles propriété de Spengler S.A. et de l'Helvétia-Assurances, sises boulevard Georges-Favon - rue de Hesse.

Constitution d'une servitude de saillie au profit d'une parcelle propriété de l'Association de la Paroisse catholique romaine de Saint-Joseph sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise rue du Parc.

5. Radiations de servitudes intéressant la Ville de Genève

néant

1965 : néant.

6. Parcelles inscrites en propriété commune avec les Services industriels Achat, vente, échange de parcelles, constitution ou radiation de servitudes

néant

1965 : 3 ventes.

7. Crédits de construction et de rénovation d'immeubles et d'aménagement et d'équipement de terrains

	Fr.
Crédit complémentaire pour l'aménagement d'un centre de loisirs dans l'immeuble rue de Bâle 26	125 000,—
Réfection des toitures du Château du Parc La Grange et des trois dépendances, travaux d'entretien des cheminées, ferblanterie et peinture dans ces bâtiments	520 000,—
Autorisation du Conseil municipal en vue du prélèvement d'une somme de 106 000,— francs sur les crédits budgétaires du Service immobilier, pour l'agrandissement de la buvette du Grand Théâtre.	
Réfection des façades et installation d'une chaufferie centrale à la Mairie des Eaux-Vives	490 000,—
soit 3 demandes de crédit	1 135 000,—
1965 : 9 demandes de crédit	35 933 000,—

8. Démolition d'immeubles

Au cours de l'année 1966, les bâtiments suivants ont été démolis :

— rue de Bâle 3-5-7	(immeuble vétuste situé dans zone scolaire)
— rue de Bâle 6 bis	(immeuble vétuste situé dans zone scolaire)
— avenue de Ste-Clotilde 10-12	(en vue d'aménagements routiers)
— rue du Cendrier 1-3 - rue Rousseau 4	(en vue d'aménagements routiers)
— rue Chandieu 48-54-56-58-60-62	(immeubles vétustes situés dans zone de verdure)
— chemin Moïse-Duboule 6	(en vue d'aménagements routiers)
— ancienne école et dépôt du Feu rue des Asters	(en vue de la construction d'un groupe d'immeubles locatifs)
— rue Lamartine 20 bis	(pour le préau de l'école Geisendorf)
— dépôt du Feu-rue Dejean	(vétusté avancée, présentant des dangers)
— ancienne école des Charmilles et loge concierge	(nouveau groupe scolaire)
— rue de la Servette 24 bis - angle rue Louis-Favre	(vétusté avancée).

9. Acquisition de hors-ligne nécessaires à l'élargissement ou la création de voies publiques

L'acquisition de 59 hors-ligne, totalisant 12 862,15 m² a été négociée par le Service immobilier. Les emprises ont été incorporées au domaine public.

33 actes ont régularisé ces opérations (1965 : 64 hors-ligne - 30 actes et 10 615 m²).

10. Actes authentiques régularisés en 1966

Modification de l'assiette d'une servitude d'alignement inscrite en faveur de la Ville de Genève concernant des parcelles sises en la commune de Vernier.

Division des parcelles 12508 et 12509 sises en la commune de Vernier et réunion sous un nouveau numéro cadastral.

Remembrement entre diverses parcelles appartenant à des privés et à la Ville de Genève sises angle rues de Montchoisy - Avenir. Constitution d'une servitude de passage public au profit de l'Etat. Versement par la Ville de Genève à M. Omarini d'un soulte de Fr. 75 000,—. Cession au domaine public de deux hors-ligne sis angle rue de Montchoisy - rue de l'Avenir, 469 m².

Convention entre la Ville de Genève, la Société anonyme Kugler et les Services industriels concernant l'implantation d'une cabine transformatrice du Service de l'électricité sur la parcelle 12453 sise en la commune de Vernier, propriété de la Ville de Genève.

Cession par l'Etat de Genève de deux hors-ligne sis rue de Carouge, 157 m².

Vente par la Société immobilière rue de la Navigation N° 4 à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue de la Navigation N° 4 ; réunion de parcelles et constitution de servitudes de passage sur la propriété de la Ville et d'une servitude de distance et vue droite au profit de la parcelle de la Ville de Genève.

Cession par M. Schaerer et par la S.I. Rieu-Parc K de deux hors-ligne sis chemin Rieu - rue Robert-de-Traz, 1939 m².

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la Société Transea S. A. propriétaire d'un immeuble sis rue de Montbrillant 14-16-18 - rue des Gares 13-13 bis-13 ter A.

Cession par la S. A. Koala d'un hors-ligne sis rue Robert-Estienne, 38 m².

Cession par M. Vuillet d'un hors-ligne sis quai du Cheval-Blanc, 90 m².

Cession par la Société immobilière Varembe-Jura de trois hors-ligne sis avenue G. Motta - angle route de Ferney, 823 m²; cession à la S. I. Varembe-Jura d'une parcelle détachée du domaine public.

Cession par les S. I. rue de Carouge 72-74 et l'Oiseau d'Or de deux hors-ligne sis rue de Carouge, 30 m².

Vente par M^{me} Lombard-Philippot à la Ville de Genève de deux parcelles sises chemin Dupont.

Cession par la Ville de Genève à la commune de Carouge d'un hors-ligne sis avenue de la Praille.

Cession par la Ville de Genève de quatre hors-ligne sis avenue d'Aire - rue des Charmilles; 2018 m²; rétrocession à la Ville de Genève de cinq parcelles détachées du domaine public; renoncement à diverses servitudes.

Inscription au profit de M. Rousset d'un droit de superficie sur deux parcelles de la Ville de Genève sises en la commune de Vernier; inscriptions et annotations diverses liées audit droit de superficie.

Renoncement par la Ville de Genève et les Services industriels au droit de préemption légal sur une parcelle sise en la commune de Lancy, propriété de la Fipa, grevée d'un droit de superficie en faveur de la Ville de Genève et des Services industriels.

Cession par la Ville de Genève d'un hors-ligne sis place des Charmilles, 2273 m².

Cession par la Ville de Genève d'un hors-ligne sis rue de la Confédération, 34,05 m².

Cession par l'Asile des Vieillards confédérés d'un hors-ligne sis route du Bout-du-Monde, 205 m²; cession à l'Asile des Vieillards confédérés d'une parcelle détachée du domaine public; constitution au profit de l'Etat de Genève d'une servitude de destination de route sur le terrain de l'Asile des Vieillards confédérés et radiation d'une ancienne servitude identique.

Cession par la Ville de Genève au domaine public d'un hors-ligne sis rue Neuve du Molard, 32,90 m².

Division d'une parcelle appartenant à la Ville de Genève sise chemins de la Muraille et des Carpières.

Cession par la S. I. La Turquoise d'un hors-ligne sis rue des Falaises - angle Sentier des Saules, 5 m².

Cession par M. Gini d'un hors-ligne sis avenue Blanc - angle rue Gustave-Moynier, 2 m²; constitution d'une servitude de destination de route au profit de l'Etat de Genève sur la propriété de M. Gini.

Cession par la S. I. rue Thalberg N° 4 S. A. d'un hors-ligne sis rue Thalberg, 1 m²; constitution au profit de la Ville de Genève d'une servitude de passage public sur la propriété de la S. I. rue Thalberg N° 4 S. A.

Vente par M. et M^{me} Patry à la Ville de Genève d'un immeuble sis boulevard du Pont-d'Arve 7.

Inscription au profit de MM Mangola & C^{ie} d'un droit de superficie sur une parcelle appartenant à la Ville de Genève, sise en la commune de Vernier; inscription et annotations diverses liées audit droit de superficie.

Cession par Atar S. A. de deux hors-ligne sis rue Daubin, 114 m².

Convention portant cession à la Ville de Genève du capital-actions de la S. I. rue du Levant lettre A, propriétaire d'un immeuble sis rue du Môle 11, angle rue du Levant 11.

Constitution au profit de l'Etat de Genève d'une servitude de canalisation sur une parcelle sise chemin de Sous-Terre, appartenant en copropriété à la Ville de Genève.

Cession par la S. I. La Tourelle de quatre hors-ligne sis rues du Nant - Maunoir - Cordiers, 647 m².

Vente par la Société anonyme La Sablière du Canalet à l'indivision Ville de Genève-Service industriels d'une parcelle sise en la commune de Chancy et réunion de parcelles.

Cession par la Confédération suisse de deux hors-ligne sis avenue Dumas, 1387 m²; inscription de servitudes de passage et de destination de route au profit de la Ville et de l'Etat de Genève sur la propriété de la Confédération suisse.

Cession par la Ville de Genève d'un hors-ligne sis avenue de la Roseraie, 74 m²; cession à la Ville de Genève d'une parcelle détachée du domaine public; réunion de parcelles, sises avenue de la Roseraie.

Vente par M. et M^{me} Cusin à la Ville de Genève d'un immeuble sis rue Liotard 29 et de droits de copropriété.

Vente par MM. Berries-Moillen et Perreten à la Ville de Genève d'une parcelle sise aux Diablerets.

Echange entre la Ville de Genève et l'indivision Ville de Genève-Services industriels de parcelles sises en la commune de Vernier; réunion de parcelles; dégrèvements de servitudes.

Vente par les consorts Lecoultré à la Ville de Genève de deux parcelles sises rue Liotard 68 - route de Meyrin; réunion de parcelles; inscription d'une servitude de distance et vue droite au profit de la propriété des consorts Lecoultré et radiation d'une servitude prohibant divers établissements grevant la parcelle acquise par la Ville.

Vente par la Société catholique romaine de Notre-Dame à la Ville de Genève d'une parcelle sise boulevard James-Fazy - place des XXII-Cantons, destinée à l'élargissement de voies publiques. Réunion de ces dernières au domaine public, 383 m². Cession par la Ville de Genève d'un hors-ligne sis place Cornavin, 36,60 m².

Cession par l'Helvetia à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue de la Synagogue; constitution d'une servitude de jour sur ladite parcelle; constitution d'une servitude de passage public sur la propriété de l'Helvetia.

Cession par Spengler à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue de Hesse; constitution d'une servitude de jour sur ladite parcelle; constitution d'une servitude de passage public sur la propriété de Spengler S. A.

Cession par la Confédération suisse de trois hors-ligne sis chemin Malombré - avenue de Champel, 500 m².

Constitution de servitudes de passage public et de parking public sur une parcelle sise rue Pedro-Meylan.

Constitution d'une servitude de destination de route sur une parcelle sise rue de l'Encyclopédie.

Convention portant cession à la Ville de Genève du capital-actions de la S. I. Simplon N° 3, propriétaire de l'immeuble rue Simplon 3.

Inscription au profit de M. Henri Jordan d'un droit de superficie sur une parcelle de la Ville de Genève sise en la commune de Vernier; inscription et annotations diverses liées audit droit de superficie.

Augmentation du capital d'une cédule hypothécaire grevant le droit de superficie concédé par la Ville de Genève à M. Maury sur une parcelle sise en la commune de Vernier.

Division de parcelles appartenant à la Ville de Genève sises route du Bois-des-Frères, destinées à l'aménagement de la nouvelle chaussée.

Constitution d'une cédule hypothécaire grevant le droit de superficie concédé par la Ville de Genève au profit de MM. Mangola & C^{ie} sur les parcelles sises en la commune de Vernier.

Inscription au profit de la Société Klein S. A. d'un droit de superficie sur une parcelle de la Ville de Genève sise en la commune de Vernier; inscription et annotations diverses liées audit droit.

Cession par les consorts Montant d'un hors-ligne sis chemin Malombré, 253 m².

Cession par l'Etat de Genève d'un hors-ligne sis route des Acacias, 348 m²; promesse de cession par l'Etat de Genève d'un deuxième hors-ligne destiné à l'élargissement de ladite artère; cession par la Ville de Genève au domaine public cantonal d'une parcelle sise en la commune de Lancy, destinée à l'élargissement de la route des Jeunes; dégrèvement des servitudes inscrites sur la parcelle cédée par la Ville de Genève.

Inscription au profit de M. Pierre Niklaus d'un droit de superficie sur une parcelle de la Ville de Genève sise en la commune de Vernier; inscription et annotations diverses liées audit droit de superficie.

Echange entre la Société catholique romaine de la paroisse de Sainte-Jeanne de Chantal et la Ville de Genève de parcelles sises avenue d'Aire; constitution d'une servitude de passage sur le terrain de la Ville de Genève.

Convention portant cession à la Ville de Genève du capital-actions de la S. I. ruelle du Levant N° 3, propriétaire d'un immeuble sis ruelle du Levant 3 - ruelle du Midi 7.

Cession par M. Maurer d'un hors-ligne sis avenue Louis-Aubert, 8 m².

Cession par M. Oltramare d'un hors-ligne sis route de Florissant, 402 m².

Cession par la Société Coopérative d'Habitation de deux hors-ligne sis rue Camille-Martin, 183 m².

Radiation d'inscriptions prises au profit de la commune des Eaux-Vives en garantie d'une servitude et d'un droit d'emption sur des parcelles sises avenue Weber.

Constitution d'une cédula hypothécaire grevant le droit de superficie concédé à la Société Klein S. A. sur une parcelle sise en la commune de Vernier.

Modification et extension du droit de superficie concédé par la Ville de Genève à M. Monney sur une parcelle sise en la commune de Vernier; annotations diverses y relatives.

Modification et extension du droit de superficie concédé par la Ville de Genève à Stella S. A. sur une parcelle sise en la commune de Vernier; annotations diverses y relatives.

Augmentation de l'inscription d'hypothèque grevant le droit de superficie concédé à la Société Stella sur des parcelles sises en la commune de Vernier.

Cession par la S. I. Môle-Lac et par M. Derigo de trois hors-ligne sis rue du Môle, 37 m².

Cession par les S. I. Champel Les Crêts A à E de deux hors-ligne sis chemin des Crêts de Champel, 41 m².

Cession par les Consorts Orange de quatre hors-ligne sis rue Maunoir - rue de Montchoisy, 188 m²; constitution d'une servitude de passage public sur la propriété des consorts Orange.

Cession par la Ville de Genève au domaine public communal de Vernier de hors-ligne sis chemin Isaac-Anken; cession par la commune de Vernier à la Ville de Genève d'une parcelle détachée du domaine public de la commune de Vernier dans la même rue.

Constitution d'une cédula hypothécaire grevant le droit de superficie concédé à M. Pierre Niklaus sur une parcelle sise en la commune de Vernier.

Vente par M. Ernest Stoffel à la Ville de Genève de ses droits de copropriété dans un immeuble sis rue de Montbrillant 23 bis-25.

Division d'une parcelle appartenant à la Ville de Genève sise en la commune de Vernier et dégrèvement d'une partie de ladite parcelle du droit de superficie concédé à M. Tardin; inscription d'une servitude de distance et vue droite au profit de la partie dégrévée.

Inscription au profit de M. Kreutzer d'un droit de superficie sur une parcelle de la Ville de Genève sise en la com-

mune de Vernier; inscription et annotations diverses liées audit droit.

Cession par Mlle et M. Perreti à la Ville de Genève de leurs droits dans deux parcelles sises rue Faller - rue Liotard, destinées à être réunies au domaine public; radiation d'une hypothèque légale inscrite au profit de l'Etat de Genève sur la propriété des consorts Perreti.

Consentement à la modification d'un chemin vicinal desservant une parcelle de la Ville de Genève sise en la commune de Veyrier.

Cession par La Zurich de trois hors-ligne sis rue du Rhône - rue Céard, 55,60 m²; cession à La Zurich de parcelles détachées du domaine public sises à la place du Lac - quai Général-Guisan; radiation d'une servitude de hauteur; constitution d'une servitude de passage public sur la propriété de La Zurich.

Cession par la S. I. Alpes-Cusin d'un hors-ligne sis rue Alfred-Vincent, 17 m².

Vente par les consorts Dumont-Dunand à la Ville de Genève d'un immeuble et de droits de copropriété sis chemin Dupont.

Cession par la S. I. Amat-Lac d'un hors-ligne sis rue Amat, 47 m².

Cession par la S. I. rue de Lausanne 68 d'un hors-ligne sis rue de Lausanne, 24 m².

soit 78 actes régularisés en 1966 (1965 : 91).

11. Subventions

a) Participation de la Ville de Genève à la réfection de façades d'immeubles dans la Vieille-Ville.

En 1966, nous avons versé, sur préavis favorable du Département des travaux publics, les sommes suivantes à différents propriétaires, au titre de participation de la Ville de Genève aux travaux de restauration de diverses façades dans la Vieille-Ville :

— immeuble Cour St-Pierre 3	Fr. 1 500,—
— immeuble rue de la Cité 24 - angle Tertasse, premier acompte	Fr. 40 000,—
— Paroisse catholique chrétienne de Saint-Germain pour la restauration de l'église deuxième et troisième acomptes	Fr. 92 500,—
Subventions payées en 1966	Fr. 134 000,—

Des promesses de subventions seront réglées après examen des travaux.

b) Subvention à la Société de la Crèche de la Jonction.

Selon arrêté du Conseil municipal du 5 avril 1963, la Ville de Genève a accordé une subvention de Fr. 700 000,— à la Société de la Crèche de la Jonction.

Au fur et à mesure de l'avancement des travaux, le Service immobilier a versé des acomptes, sur le vu de situations de travaux reconnues et contrôlées par les architectes mandataires.

Après avoir réglé avec les représentants de la Société de la Crèche de la Jonction divers pro-

blèmes ayant trait à la chaufferie commune, la Ville de Genève a payé le solde de la subvention en octobre 1966, à concurrence du montant voté, soit Fr. 700 000,—.

12. Noms de rues

Par arrêté du 18 novembre 1966, le Conseil d'Etat a décidé de donner le nom de Carrefour du Pont-d'Arve à la place située entre la rue Dancet, le boulevard Carl-Vogt, l'avenue Henri-Dunant et le boulevard du Pont-d'Arve.

Par arrêté du 16 décembre 1966, le Conseil d'Etat a décidé de donner le nom de chemin du Champ d'Anier (lieu-dit de la région) à l'artère situé entre le chemin Moïse-Duboule et le chemin Colladon « La Tourelle ».

13. Autorisations de construire

366 requêtes en autorisation de construire et demandes préalables qui lui ont été communiquées par le Département des travaux publics, ont été examinées par le Service immobilier durant l'année 1966 (311 en 1965).

De nombreuses requêtes ont nécessité des recherches au cadastre, au Registre foncier et au Service de l'urbanisme et ont provoqué l'intervention du Service immobilier (voir lettres A et D).

14. Contrôle des fournisseurs

Conformément à l'arrêté du Conseil municipal du 4 avril 1941, le contrôle des obligations imposées aux entrepreneurs s'est normalement effectué.

B. Aménagement de quartiers

Enquêtes publiques, plans, travaux, éclairage public

Enquêtes publiques

En 1966, les plans suivants ont été soumis à l'enquête publique :

du 17 janvier au 2 mars	le projet de plan d'aménagement 25.620/63 du secteur compris entre la rue Caroline, la rue du Grand-Bureau, la rue du Lièvre et la route des Acacias,
du 16 mars au 29 avril	le projet de plan d'aménagement 25.678/63 entre la rue du Grand-Bureau, la rue des Ronzades et la rue Gustave-Revillod,
du 1 ^{er} août au 14 septembre	le projet de plan d'aménagement 25.725/205 pour l'aménagement des terrains situés entre le chemin Sous-Terre, la rue de Saint-Jean et le Rhône,
du 3 août au 16 septembre	le projet de plan d'aménagement 25.730/275 angle de la route de Malagnou et du chemin Rieu.

Plans d'aménagement

Le Conseil municipal a donné un préavis défavorable :

le 1 ^{er} février 1966	au projet de plan d'aménagement 25.532/275 pour la région comprise entre les routes de Malagnou, Florissant et le chemin Rieu (parcelles 1317, 1346 et 1347).
------------------------------------	---

Par ailleurs, il a approuvé les plans suivants :

le 24 mai 1966	plan 25.620/63 en vue de l'aménagement du secteur compris entre la rue Caroline, la rue du Grand-Bureau, la rue du Lièvre et la route des Acacias.
le 6 décembre 1966	plan 25.730/275 en vue de l'aménagement angle route de Malagnou et le chemin Rieu.

Travaux d'aménagement de rues, voirie, assainissement, canalisations, éclairage public à la charge de la Ville de Genève

Aménagement du carrefour du Palais des expositions et de part et d'autre du Pont des Acacias (boulevard du Pont-d'Arve - rue Dancet - quai de l'Ecole-de-Médecine - route des Acacias - quai du Cheval-Blanc) et élargissement de la route des Acacias, transformation de l'éclairage public et création de bouches à eau	Fr. 415 000,—
Aménagement d'un tronçon de la rue Michel-Servet, raccord sur l'avenue de Champel et transformation de l'éclairage public avec création de bouches à eau . . .	185 000,—
Transformation des installations d'éclairage public des artères suivantes : boulevard Helvétique - avenue Henri-Dunant - boulevard du Pont-d'Arve (partiel) - rues de la Prairie - Liotard - St-Jean - Eaux-Vives - Rhône (partiel) - boulevard des Philosophes - avenue du Mail - rues de Coutance - Cornavin et Ecole-de-Médecine	1 520 000,—
Communications du Conseil administratif en vue de l'utilisation de deux montants disponibles sur des crédits votés antérieurement, soit :	
rue Dancet, pour l'aménagement du débouché rue des Battoirs sur rue de Carouge	—,—
avenue de Châtelaine en vue de l'aménagement d'un tronçon de l'av. Edmond-Vaucher	—,—
Réfection et entretien de chaussées et égouts de différentes artères de la Ville de Genève	1 335 000,—
Aménagement de la liaison Saint-Jean - La Praille. Construction des ponts Saint-Georges et Sous-Terre, première étape et installations d'éclairage public et création de bouches à eau	15 570 000,—
Remplacement du collecteur de la Pisciculture	500 000,—
soit 6 crédits	19 525 000,—
1965 : 7 crédits	3 117 500,—

Eclairage public

Nombre de points lumineux, puissance installée. — Le nombre de points lumineux et la puissance installée sont les suivants :

- au 31 décembre 1966 : 6407 points lumineux, 1689,5 KW
(au 31 décembre 1965 : 6325 points lumineux, 1686,4 KW)
- (au 31 décembre 1964 : 6272 points lumineux, 1675,7 KW)

Installations nouvelles d'éclairage public. — Chemin Rigot, chemin des Coudriers (entre l'avenue Jean-Trembley et route de Cointrin), rue François-Dussaud prolongée (2^{me} côté), rue de dévestiture entre la patinoire et le centre de voirie, rue Michel-Servet, promenade du Pin, promenade St-Antoine, parc Malagnou, plaine de Plainpalais (côté boulevard du Pont-d'Arve).

Installations d'éclairage public complètement transformées. — Les installations des rues suivantes ont été complètement transformées, soit par suite de modification d'état des lieux, soit par suite de vétusté :

Avenue de Frontenex, rue des Battoirs, place des Eaux-Vives (2^{me} partie), place de la Poste, avenue de la Gare des Eaux-Vives (entre l'avenue Godefroy et le chemin Frank-Thomas), chemin Frank-Thomas (entre route de Frontenex et avenue de Rosemont), rue du Mont-Blanc, carrefour avenue de France - route de Lausanne, rue de Berne (entre rue de Chantepoulet et rue des Alpes), rue Lugardon, rue Michel-Roset, rue Dorcière, rue Pécolat, square Chantepoulet, rue Rousseau, rue Paul-Bouchet, rue Lissignol, rue Grenus, place Grenus, rue Calame (entre boulevard Georges-Favon et rue du Général-Dufour), rue Bartholoni, rue du Général-Dufour (entre rue Calame et rue Bartholoni), rue des Corps-Saints, rue Chandieu, route de Florissant (entre boulevard des Tranchées et avenue Krieg), rue du 31-Décembre (entre avenue Pictet-de-Rochemont et route de Frontenex), rue des Noirettes, avenue de la Jonction (entre rond-point de la Jonction et rue Emile-Nicolet), rue du Quartier Neuf, rue des Pêcheries, avenue Ernest-Pictet (entre rue Edouard-Rod et chemin du Bois-Gentil), place du Rhône, quai Charles-Page, quai Capo-d'Istria, route de Frontenex (entre chemin Frank-Thomas et frontière communale), rue de Villereuse (1^{er} côté), avenue de Châtelaine (1^{er} côté), rue des Alpes, rue Lévrier, rue Bonivard, place Dorcière, rue de la Pisciculture, boulevard du Pont-d'Arve (entre rue Dancet et pont des Acacias), rue Caroline (entre route des Acacias et rue du Grand-Bureau), rue de la Cité (installation de lanternes), rue de Montchoisy, rue des Vollandes (entre rue de Montchoisy et rue des Eaux-Vives).

Toutes ces artères représentent une longueur d'environ 10,1 km.

Installations diverses. — Suite à l'aménagement d'un tronçon de la rue Daubin, un câble a été posé en prévision du futur éclairage.

- Installation d'un éclairage provisoire sur le détournement du chemin Evêque.
- Installation d'une lampe supplémentaire à la rue Plantamour.
- Installation de 4 consoles sur poteaux bois à l'avenue d'Aire.
- Installation d'un câble au chemin des Crêts de Champel sur le nouveau tracé, en prévision du futur éclairage public.
- Installation d'une lampe supplémentaire à la place Simon-Goulart.
- Installation de 2 lampes supplémentaires à la place de Montbrillant, à l'entrée du passage sous-voies et d'une dans le passage.
- Installation d'un coffret de télécommande dans la rue des Rois.
- Installation de 2 candélabres devant l'entrée de la piscine.
- Installation d'une lampe à l'angle rue Alcide-Jentzer - rue des Pitons.

Installation d'illuminations. — Les installations provisoires d'illuminations des parcs Mon Repos, Bartholoni, des Eaux-Vives et de l'île Rousseau ont été rééquipées pour l'été.

Des essais d'illumination du phare et des arbres de la jetée des Pâquis ont été entrepris.

La petite batellerie du quai du Mont-Blanc et du quai Gustave-Ador a été éclairée à titre d'essai également.

Un jet d'eau et de lumière a été installé au quai Wilson à l'entrée du parc Mont-Repos et a fonctionné pendant deux mois de l'été sans interruption de 10 h. à 24 h.

Dans le cadre de l'aménagement du parc Malagnou, devant le nouveau Musée d'Histoire naturelle, un éclairage de quelques arbres et d'une pièce d'eau a été installé.

Entretien. — L'entretien et le remplacement des lampes des installations d'éclairage public, des W.C. publics, des stations-abris, des bornes et plots lumineux a été assuré comme les années précédentes. Les installations d'illumination mises en service au début de l'été ont fonctionné régulièrement jusqu'à fin septembre. Leur entretien ainsi qu'un contrôle régulier ont été assurés.

L'illumination du Grand Théâtre a fonctionné du 1^{er} janvier au 31 décembre.

Pour l'éclairage public seulement, il a été remplacé 9 195 lampes du 1^{er} novembre 1965 au 31 octobre 1966. (Un point lumineux peut comporter plusieurs lampes.)

Etudes. — Les études pour l'amélioration de l'éclairage public des artères suivantes ont été entreprises ou poursuivies :

rue de St-Jean, avenue du Mail, rue de l'Ecole-de-Médecine, pont de Sous-Terre, pont de St-Georges, parking rue Calvin, avenue du Cimetière, avenue Ste-Clotilde, avenue de la Gare des Eaux-Vives, place Cornavin (2^{me} partie), avenue Edmond-Vaucher, rue du Valais, avenue des Tilleuls, parc Geisendorf, parc Malagnou (2^{me} partie), avenue de Châtelaine, chemin du Petit-Saconnex, chemin des Crêts de Champel, rue Camille-Martin, avenue Henri-Bordier, chemin de l'Essor, avenue de la Concorde, rue de Cornavin, rue de Coutance, rue Liotard, rue de la Prairie, boulevard des Philosophes, rue du Rhône, avenue Henri-Dunant, rue des Eaux-Vives, boulevard Helvétique, éclairage Vieille-Ville, quai de l'Ecole-de-Médecine.

— *Etudes diverses.* — Eclairage du terrain de basket du parc Trembley, éclairage de la cour de l'Hôtel-de-Ville pour concerts d'été.

Fourniture de lampes et fusibles. — La fourniture de lampes et fusibles aux différents services extérieurs à l'administration centrale a été assurée et s'élève à Fr. 27 468,—.

C. Etudes

Nous signalons, l'an dernier, que malgré les mesures fédérales anti-surchauffe, le Service immobilier avait pu présenter un certain nombre de crédits touchant aux écoles, aux logements et aux routes, mais qu'il avait dû retarder la présentation de projets relatifs aux sports, aux beaux-arts et à la culture.

La situation ne s'est pas améliorée en 1966, car, aux mesures légales de restriction, se sont ajoutées les difficultés réelles rencontrées dans la formation du crédit. Les possibilités d'investissements se sont ainsi sensiblement réduites et le Service immobilier, en collaboration avec les Services financiers, a établi un plan de trésorerie portant sur les travaux en cours. Cette étude sera poursuivie en 1967 pour mettre sur pied un planning général de financement portant sur quatre ans, avec possibilité de report sur les exercices ultérieurs.

Malgré ce resserrement financier, le Service immobilier a continué ses études dans les divers domaines qui forment la base de sa mission. C'est ainsi que les dossiers relatifs aux affaires suivantes sont prêts à être soumis au Conseil municipal dès que les conditions de financement auront été définies :

- immeuble pour personnes âgées sis à l'angle des rues de Montchoisy et de l'Avenir,
- construction des 3 bâtiments H. L. M. dans le lotissement Villereuse-Saint-Laurent,
- première étape du groupe scolaire des Allières,
- salle de gymnastique du Nant Cayla.

D'autres opérations sont en cours d'élaboration, touchant en particulier les domaines du logement, scolaires et sportifs.

Quartier des Grottes. — Sur proposition d'un groupe d'étude qui s'est réuni le 5 juillet 1966, le Conseil d'Etat et le Conseil administratif de la Ville de Genève ont pris, dans leur séance respective du 13 juillet 1966, la décision de principe suivante :

Afin de promouvoir la reconstruction du quartier des Grottes, il est créé, avec effet immédiat, une commission temporaire ayant deux buts :

1. mettre sur pied les dispositions légales et un projet de statut aux fins de créer une fondation pour la rénovation de quartiers, celui des Grottes étant le premier objectif ;
2. établir les bases d'activité urbanistique, technique, financière et juridique du programme de cette fondation.

La commission d'étude, présidée par M. Emile Dupont, ancien Conseiller d'Etat, a réuni des représentants de l'Etat, de la Ville, de Fipa et des services publics. Elle a travaillé activement et elle remettra ses conclusions au début de 1967. Son rapport constituera l'indispensable base de travail qui permettra aux autorités de se déterminer sur les moyens à engager en vue du réaménagement du quartier en cause.

Grand Casino. — Par votation populaire des 18, 19 et 20 mars 1966, le crédit de Fr. 4 800 000, — voté par le Conseil municipal le 23 décembre 1965 pour la restauration du Grand Casino et son adaptation partielle en centre de congrès, a été annulé ensuite d'un référendum.

Dès cette date, le Service immobilier a été saisi de nombreuses propositions et d'offres de collaboration émanant de milieux privés, propositions et offres qu'il a examinées attentivement mais qu'il a dû écarter, dans leur large majorité, d'une part parce qu'elles étaient incompatibles avec les impératifs de l'Ordonnance fédérale sur les jeux et, d'autre part, parce que les conditions économiques qui leur étaient attachées ne pouvaient être raisonnablement admises.

La discussion se poursuit actuellement avec une organisation officielle qui serait disposée à louer une partie des locaux. Nous pensons que le Conseil

municipal aura prochainement à apprécier un nouveau projet que le Conseil administratif lui présentera .

Protection civile. — Dans le cadre des ouvrages d'équipement à réaliser sur le territoire de la Ville en application des dispositions fédérales régissant la protection civile, le Service immobilier a délégué deux de ses collaborateurs pour former le bureau d'études techniques de la P. C. municipale.

Sur la base du plan tactique d'intervention de la P. C., plan approuvé par toutes les autorités compétentes, un programme de constructions a été établi qui tend à incorporer les ouvrages nécessaires dans et sous les bâtiments que la Ville se propose d'édifier. Cette option, dictée par un souci d'économie et de rationalisation, implique dans chaque cas une définition adaptée du programme. C'est à cette mission que se consacre actuellement le bureau d'études qui analyse, d'autre part, les prescriptions très complexes que l'Office fédéral a établies pour les constructions et les équipements de la P. C.

D. Affaires immobilières

Les négociations que le Service immobilier conduit régulièrement en vue de procurer à la Ville de Genève les terrains qui lui font besoin pour la réalisation de ses projets d'intérêt public ont été poursuivies en 1966.

Toutefois, en raison de la conjoncture, seules les opérations urgentes et indispensables ont été menées à chef. Dans de nombreux cas, des acquisitions non indispensables ont été refusées ou pour le moins retardées dans leur conclusion.

Expropriations

Route de Florissant. — Par arrêtés des 16 septembre et 14 octobre 1966, le Conseil d'Etat a décrété l'expropriation des parcelles 1379, 1380, 1381, 1382, 1383, 1384, 1385 et des hors-ligne à détacher des parcelles 1372, 1374, 1387, 1386, 1393, 1397, 1398, 1400, 1356 et 1352, destinés à l'élargissement de la route de Florissant.

La plupart des propriétaires intéressés ont toutefois déposé un recours auprès de la Cour de Justice en invoquant un défaut de justification d'un tel élargissement de la chaussée.

Rue de Montchoisy 60-60 bis. — L'expropriation des droits à raison de 9/16 dans la parcelle 583 et dépendance dans la parcelle 579, situées dans la zone dont l'aliénation au profit de la Ville de Genève a été décrétée d'utilité publique par le Grand Conseil le 16 octobre 1954, a fait l'objet d'une décision de la Commission cantonale de conciliation et d'estimation en matière d'expropriation du 7 mars 1966. Le propriétaire intéressé a toutefois recouru auprès de la Cour de Justice qui, par arrêt du 18 octobre 1966, a confirmé la décision de ladite commission. Un nouveau recours a été interjeté par le propriétaire en cause auprès du Tribunal fédéral. L'affaire est actuellement en mains de cette instance supérieure.

Route des Acacias. — En date du 20 décembre 1966, nous avons demandé au Département des travaux publics d'introduire une procédure en vue de l'expropriation de droits de copropriété dans le hors-ligne à détacher d'une parcelle formant le chemin de Ternier (chemin privé) en vue de l'élargissement de la route des Acacias.

*Application de la loi du 29 juin 1957
créant un périmètre de développement
de l'agglomération urbaine*

La liste des taxes d'équipement payées au Département des travaux publics pour la réalisation de bâtiments situés en zone d'expansion s'établit comme suit pour l'année 1966 :

- Société coopérative Bois-Gentil, avenue Ernest-Pictet ;
- Société immobilière rue des Pâquis 25 ;
- Société immobilière Atomar A, rue Liotard 77 ;
- Société immobilière Atomar B, rue Liotard 79 ;
- Société immobilière Liotard-Villars 2, rue Liotard 81-83 ;
- Société immobilière Le Cèdre Bleu, route de Florissant - avenue Robert-de-Traz.

Conformément à l'accord conclu avec le Département des travaux publics, ce dernier verse à la Ville de Genève la participation lui revenant sur les taxes d'équipement (Fr. 555 309,50 en 1966).

Le montant de la participation revenant à la Ville de Genève s'élève pour 1965 à Fr. 747 398,50 et non à Fr. 922 398,50. En effet, le Département des travaux publics nous a crédité en son temps d'une taxe de Fr. 175 000,— qui concernait une autre commune.

Contributions de plus-value

Plusieurs cas, qui ont fait l'objet de préavis formulés par le Service immobilier lors de l'examen d'autorisations de construire, sont actuellement en discussion avec les propriétaires intéressés.

Hors-ligne

Le Service immobilier a poursuivi ou engagé des négociations en vue de l'acquisition de hors-ligne destinés à l'élargissement d'artères diverses.

E. Divers

Epuration des eaux d'égouts

Au cours de l'année 1966, la Ville de Genève a perçu, par l'organe du Département des travaux publics :

- a) Fr. 805 259,— au titre de contributions d'épuration et d'écoulement perçues sur les requêtes en autorisation de construire ;
- b) Fr. 131 388,— au titre de contributions d'épuration et d'écoulement encaissées avec les taxes d'équipement.

(En 1965, le montant de Fr. 265 124,85 a été ramené à Fr. 231 374,85 pour les contributions d'épuration et d'écoulement encaissées avec les taxes d'équipement, le Département des travaux publics nous ayant crédité d'une part concernant une autre commune.)

De plus, le Département des finances et contributions a versé à la Ville de Genève la somme de :

Fr. 2 646 562,65 au titre de contributions d'épuration, total des sommes encaissées sur l'impôt immobilier complémentaire.

Un montant de Fr. 4 400 000,— a été viré du compte contributions d'épuration et d'écoulement en amortissement du crédit de Fr. 52 500 000,—, voté par le Conseil municipal les 19 février 1963 et 7 janvier 1964, pour la participation de la Ville de Genève aux travaux d'assainissement.

Au 31 décembre 1966, le total des versements effectués à l'Etat de Genève s'élève à 52 500 000,— francs, qui représentent le total du crédit voté. Le total des amortissements, par prélèvement sur les contributions d'épuration et d'écoulement, s'élève à Fr. 11 400 000,— à fin 1966.

En fin d'année 1966, le Département des travaux publics nous a fait savoir que le coût définitif des travaux d'assainissement à la charge de notre commune était de 68,5 millions, alors qu'il avait été prévu et voté par le Conseil municipal pour un montant de Fr. 52,5 millions. Parallèlement, le Département des travaux publics nous informait que les recettes à attendre en couverture des investissements d'assainissement permettraient de couvrir, dans le temps, le dépassement de 16 millions de dépenses.

Un rapport détaillé a été remis au Conseil administratif qui a décidé de soumettre l'affaire au Conseil municipal dans les premiers mois de 1967, dès que les conditions de paiement du crédit supplémentaire auront été réglées avec l'Etat.

Promenade du bord du lac - Rive droite

Grâce à l'amabilité de la Direction du B. I. T., le Service immobilier a pu négocier le prolongement de la promenade publique qui suit le bord du lac, sur la rive droite, au travers de la propriété « Les Fougères » appartenant à l'Institution.

Actuellement, il est donc possible de cheminer du pont du Mont-Blanc jusqu'au Jardin botanique sans que les piétons se trouvent en conflit avec la circulation automobile. Nous sommes persuadés que la population genevoise appréciera grandement l'avantage qui lui est donné et nous remercions encore bien sincèrement les autorités du B. I. T. des facilités qu'elles ont bien voulu nous accorder.

Plaine de Plainpalais

Les travaux de construction des centraux télex et téléphone souterrains, prévus sous la pointe nord de la Plaine, débiteront en janvier 1967. Rappe-

lons que le Conseil municipal, en date du 23 février 1965, a concédé dans ce but un droit de superficie à l'entreprise des Téléphones, pour une durée de 100 ans.

A fin 1966, les travaux préliminaires consistant en l'aménagement d'un parking-champ de foire de transition, sur la pointe sud de la plaine de Plainpalais, étaient terminés.

Parking provisoire à la rue de Bâle

Un parking provisoire a été aménagé sur l'emplacement des bâtiments vétustes rue de Bâle 3-5-7, démolis en cours d'année. Cet aménagement, qui constitue un assainissement du quartier, permet d'utiliser de façon souhaitable, les terrains disponibles situés dans une zone réservée à des installations scolaires, dans l'attente de l'affectation définitive du lotissement en cause.

Documentation photographique

Au cours de l'année 1966, le Service immobilier a procédé à 974 prises de vues photographiques de chantiers en cours ou terminés, constats avec huissiers judiciaires, maquettes, etc.

L'importance de la documentation photographique du Service immobilier (7 600 clichés environ) a été particulièrement démontrée à l'occasion de conférences, de présentation de projets et d'études divers.

Par ailleurs, de nombreuses photographies ont été remises à la presse locale, à divers services municipaux et cantonaux et à plusieurs architectes mandataires de la Ville de Genève. Certaines ont même été adressées à l'étranger.

2301 ARCHITECTURE

Chef de section : M. Pierre COMTE

A. Contrôle des projets et travaux confiés à des architectes mandataires

Exécution

Immeubles Cité Jonction II. — La pose du bouquet du gros-œuvre des bâtiments à gabarit normal a été fêtée le 24 juin 1966, et celle de la tour, le 14 octobre 1966. L'amé-

nagement intérieur se poursuit, ce qui permettra, vraisemblablement, l'entrée des futurs locataires dans le courant du mois de décembre 1967.

Immeubles rue de Carouge 82 - rue des Battoirs. — La traditionnelle manifestation du bouquet marquant l'achèvement du gros-œuvre a eu lieu le 22 avril 1966 et le premier locataire a pris possession de son appartement le 15 décembre 1966.

La terminaison complète des travaux est prévue pour le printemps 1967.

Immeuble rue de Bâle 26. — En date du 1^{er} février 1966, le Conseil municipal a voté le crédit de Fr. 125 000,— en vue de l'aménagement, dans cet immeuble, d'un centre de loisirs pour les jeunes.

Ces installations seront mises à disposition des animateurs en février 1967.

Le premier locataire est entré dans son appartement le 1^{er} décembre 1966 et les travaux usuels de finition se poursuivent normalement.

Immeuble rue de la Navigation 10. — L'ouverture de ce chantier a eu lieu le 23 mai 1966 et la fin des travaux de gros-œuvre est envisagée pour fin janvier 1967.

Groupe locatif des Asters. — Le terrain ayant été libéré en début d'année, le chantier a été ouvert le 18 juillet 1966.

Actuellement, les travaux d'infrastructure sont en cours d'exécution et la déviation du collecteur principal a été achevée le 15 juillet.

Un éboulement du terrain, provoqué par de fortes pluies, a entraîné la rupture partielle des étayages blindés sur rue Hoffmann, dans la nuit du 4 au 5 novembre 1966.

Une expertise déterminera les responsabilités de cet accident.

Immeuble rue des Battoirs « C ». — Le chantier a été complètement terminé à fin avril 1966.

Immeuble rue des Voisins 10. — Les locataires ont occupé les 32 appartements que comporte cet immeuble dès le 1^{er} février 1966.

Le baraquement provisoire implanté sur la rue des Sources, pour loger provisoirement le cafetier qui exploitait dans l'ancien immeuble, a été transféré à la rue de Montchoisy pour un usage semblable.

Immeuble rue du Nant 4. — Le bouquet du gros-œuvre a été marqué le 13 mai 1966 et l'entrée des locataires est prévue dès le 15 février 1967.

Un crédit complémentaire de Fr. 490 000,— a été voté par le Conseil municipal en date du 15 novembre 1966. Il comporte d'une part une somme de Fr. 306 000,— pour la réfection des façades de l'ancienne mairie des Eaux-Vives et du bâtiment 3, place Jargonnant et, d'autre part, un montant de Fr. 176 000,— en vue de la création dans l'immeuble 4, rue du Nant, d'une chaufferie commune qui alimentera les trois bâtiments que la Ville de Genève possède dans le lotissement.

Immeuble rue des Pitons 2 - rue Prévost-Martin. — Ce chantier, qui est conduit par la Ville de Genève pour le compte de la Caisse d'assurance du personnel de la Ville et des Services industriels de Genève, a été ouvert le 24 janvier 1966.

Les travaux se poursuivent normalement et l'achèvement de ceux-ci est prévu pour fin 1967.

Reconstruction de la halle de Rive et d'un complexe de bâtiments. — Le gros-œuvre de ces bâtiments est achevé. Les aménagements intérieurs seront engagés au fur et à mesure des possibilités de location.

Centre industriel et artisanal de Vernier. — Les travaux ont débuté le 28 mars 1966. Le bouquet du gros-œuvre a été fêté le 9 décembre de cette année.

L'entrée des locataires est prévue pour le printemps 1967, les aménagements intérieurs étant fonction des besoins de ceux-ci.

Cet immeuble sera alimenté en énergie thermique par la centrale de chauffe de l'Usine à gaz.

Groupe scolaire Geisendorf - 4^{me} étape B. — Les 7 classes ont été mises à disposition du Département de l'instruction publique en janvier 1966 et la réception définitive des travaux a été prononcée le 20 décembre 1966.

Une citerne à mazout complémentaire de 300 m³ a été mise en service en octobre 1966.

Groupe scolaire des Charmilles. — L'achèvement du gros-œuvre de la deuxième étape a été marqué par le bouquet traditionnel, le 18 mars 1966 et les 14 classes ont été mises à disposition du Département de l'instruction publique le 1^{er} septembre 1966.

Concernant les aménagements extérieurs, ceux-ci sont en cours et seront terminés, en ce qui concerne les bâtiments des classes, au début de 1967.

L'accès au groupe scolaire sera traité en liaison avec le futur cheminement conduisant à l'Eglise de Sainte-Jeanne de Chantal.

Le chantier de la salle de gymnastique quant à lui, a été ouvert en août 1966 et les travaux se poursuivent normalement.

L'achèvement de ce dernier élément du groupe scolaire est envisagé pour fin 1967.

Groupe scolaire Cité-Jonction. — Les travaux de ce groupe scolaire ont débuté le 23 mai 1966.

En ce qui concerne le gros-œuvre, celui-ci a été quelque peu compliqué du fait de l'incorporation dans le programme d'origine, d'un poste de commandement de quartier de la Protection civile et d'un centre de rassemblement de sans-abri. Ces locaux seront aménagés dans les sous-sols des bâtiments projetés.

L'achèvement du gros-œuvre est prévu pour l'été 1967.

Salle de gymnastique Trembley. — Le chantier a été ouvert le 20 avril 1966 et le bouquet du gros-œuvre a eu lieu le 16 décembre 1966.

Le bâtiment sera mis à disposition du Département de l'instruction publique pour la rentrée scolaire de septembre 1967.

Reconstruction du Grand Théâtre. — Comme en 1965, la mise au point et l'adaptation des équipements et des installations aux exigences d'une exploitation rationnelle s'est poursuivie en 1966.

De nombreuses recherches et études ont été faites avec des entreprises suisses et étrangères, responsables d'installations imparfaites. Ces négociations, longues et ardues, sont en bonne voie et se poursuivront en 1967. Toutefois, les interventions des entreprises sur place, subordonnées aux courtes périodes de relâche de l'exploitation du Grand Théâtre, gênent considérablement les possibilités d'un règlement rapide de ces différends.

L'arrêté des comptes définitifs est sur le point d'être achevé, sauf en ce qui concerne les litiges en cours ou qui pourraient encore surgir.

A la suite d'une décision favorable du Conseil municipal, la buvette en sous-sol a été agrandie et quelque 110 places assises nouvelles ont été mises à disposition du public dès novembre 1966. Ce nouveau local, vivement apprécié, est totalement occupé pendant les entractes.

Le problème du contrôle et de l'entretien régulier et efficace des installations et du bâtiment, seul garant du déroulement des spectacles avec le maximum de sécurité, a fait l'objet d'une attention toute particulière au cours de l'année.

Muséum d'Histoire naturelle. — Le chantier, en ce qui concerne le Service immobilier, a été terminé le 15 décembre 1966 par la remise à l'exploitant des salles d'expositions publiques des 1^{er} et 2^{me} étages, de la salle de conférences et de la salle de cours.

Précédemment, le 15 avril 1966, la salle d'expositions publiques du rez-de-chaussée, puis le 1^{er} octobre 1966, celle du 3^{me} étage, avaient été remises aux services du musée.

C'est ce dernier qui est chargé de la présentation des collections et qui s'y emploie activement.

Les salles du rez-de-chaussée supérieur ont été inaugurées et ouvertes au public dès le 15 décembre 1966.

Les aménagements extérieurs seront terminés au printemps 1967.

Piscine aux Vernets. — L'inauguration officielle des bâtiments et des installations a eu lieu le 18 novembre 1966 et la piscine a été ouverte au public dès le 22 du même mois.

Ce nouvel équipement sportif rencontre le plus vif succès auprès de la population genevoise.

Certains travaux de finition tant intérieurs qu'extérieurs, seront menés à chef dans les premiers mois de 1967 et, notamment, l'aménagement des abords.

En raison des restrictions actuelles de crédit, l'exécution de la patinoire extérieure, prévue en liaison avec la piscine, devra être différée à long terme.

Toutefois, les installations provisoires actuelles se révélant par trop vétustes et onéreuses à l'exploitation, le Service immobilier étudie leur remplacement.

Le terrain non utilisé pendant cette période transitoire, situé entre la piscine et la caserne, sera aménagé en parking public.

Dépôt central de voirie aux Vernets. — Le gros-œuvre de ce complexe a été achevé le 25 mars 1966 et la remise des bâtiments aux services exploitants du Département des travaux publics aura lieu au début de février 1967.

En raison de la réorganisation des services du Département des travaux publics, le dépôt central des Vernets, prévu à l'origine pour loger le seul service de voirie et nettoyage, recevra également le service d'entretien des routes Ville. Ainsi seront rassemblés, dans les mêmes locaux, tout le personnel et tout le matériel d'exploitation et d'entretien de notre commune.

Abattoir. — Le bâtiment social et la centrale thermique ont été mis en exploitation en novembre 1966.

Quant à l'usine de destruction des matières carnées, elle a repris son activité en décembre de la même année.

Les installations techniques sont en voie d'achèvement.

Zone industrielle de Vernier. — Sous réserve de certaines adaptations, liées aux chantiers voisins, cet aménagement peut être considéré comme terminé.

B. Exécution de projets établis par la section

Aménagement de la promenade bordant l'avenue d'Aire, de la rue des Charmilles au pont enjambant les voies C.F.F. — La construction de l'école des Charmilles étant terminée, la deuxième phase des travaux s'exécute en liaison avec les aménagements extérieurs du groupe scolaire.

Dépôt provisoire du Service du feu sur la rive droite. — Le dépôt a été mis à la disposition du Service du feu le 18 avril 1966 et inauguré officiellement le 23 du même mois.

Lanternes Vieille-Ville. — A fin 1966, il a été posé dans la rue de la Cité, 10 lanternes, exécutées conformément aux études du Service immobilier.

Ces installations ont reçu un accueil très favorable du public. La pose se poursuit actuellement dans la Grand' Rue et s'étendra ultérieurement à l'ensemble de la Haute-Ville, au fur et à mesure des possibilités.

Transformation des immeubles 5, rue de l'Hôtel-de-Ville et 6, rue du Soleil-Levant. — Les travaux dans l'immeuble 6, rue du Soleil-Levant sont en voie d'achèvement et les Services financiers pourront prendre possession de leurs nouveaux locaux dès février 1967.

L'aménagement d'un nouveau central téléphonique est en cours dans l'immeuble 5, rue de l'Hôtel-de-Ville.

C. Monuments, fontaines, plaques épigraphiques

Les travaux suivants ont été exécutés au cours de l'année 1966 :

Remise en état et repose d'une plaque épigraphique à la mémoire du Général Georges de Klapka sur l'immeuble reconstruit angle rue des Pâquis - rue de l'Ancien-Port.

Pose d'une plaque épigraphique à la mémoire de Théodore de Bèze, offerte par la Société d'Histoire et d'Archéologie de Genève, sur le mur de la promenade Saint-Antoine, à l'angle du boulevard Jaques-Dalcroze et de la rue Théodore-de-Bèze.

Pose, dans le parc du Musée d'Histoire naturelle de Malagnou, de 2 sculptures acquises par la Ville de Genève, à savoir *Le Guépard* de M. Bianchi et *La Marmotte* de M. Haynard.

2302 ENTRETIEN DES BATIMENTS

Chef de section : M. John BERDOZ

Au 31 décembre 1966, la répartition des bâtiments dont l'entretien incombe à la Section se présente comme suit :

- 55 bâtiments publics, théâtres, musées, bibliothèques, salles communales et halles ;
- 1 caserne de pompiers, 1 dépôt du Service du feu et 14 dépôts d'engins ;
- 1 garage municipal ;
- 344 bâtiments locatifs ;
- 16 stations-abris et kiosques ;
- 21 édicules et W. C. publics ;
- 7 stades et 1 établissement de bains publics ;
- 1 piscine de quartier ;
- 1 piscine ;
- 1 patinoire couverte ;
- 35 régulateurs, 145 horloges électriques et 11 mouvements d'horlogerie.

Bâtiments publics

En plus de l'entretien courant des bâtiments publics, certaines interventions plus importantes, dont les principales sont indiquées ci-après, se sont révélées nécessaires en cours d'année.

Nous rappelons par ailleurs que la plupart de nos immeubles publics sont de construction relativement ancienne et que leur entretien provoque des travaux toujours plus nombreux et délicats :

Caserne des pompiers	Installations techniques diverses et extension de la signalisation de circulation avec feu rouge dans le boulevard Saint-Georges. Remplacement de la pompe de surpression pour le lavage des véhicules. Ventilation du laboratoire des plantons. Pose de 12 armoires-vestiaires.
Bibliothèque publique et universitaire	Installation de rayonnages « Compactus » dans le deuxième sous-sol du magasin N° 1 (Crédit du C. M. du 3 mars 1964). Réfection complète des W. C. du magasin 2 au rez-de-chaussée. Aménagement de la cour côté rue de Candolle, soit pose d'un tapis bitumeux et remise en état du portail. Fourniture de mobilier et d'agencements divers. Transformations de la chaufferie du bâtiment, soit remplacement des deux chaudières, construction d'une citerne à mazout de 99 000 litres et création d'un tableau électrique pour les commandes équithermiques de 4 secteurs.
Bibliothèque d'Art et d'Archéologie	Installation de rayonnages « Compactus » dans le sous-sol côté boulevard Helvétique (crédit du C. M. du 3 mars 1964).
Bibliothèque des Beaux-Arts	Installation d'une station téléphonique en parallèle dans le grand bureau au 3 ^{me} étage. Fourniture et pose de volets métalliques pour fenêtres des façades côté promenade du Pin et boulevard Helvétique. Fourniture et pose de 2 portes à vantaux pour les locaux au 3 ^{me} étage. Remplacement de l'appareillage de commande du monte-charge et installation d'un système de déverrouillage aux 7 portes palières y compris la remise en état de la sonnerie d'alarme.
Bibliothèque de la Madeleine	Revision générale de la toiture.
Musée Ariana	Réfection des toitures plates et remise en état des verrières.
Musée d'Art et d'Histoire	Transformation du laboratoire photographique.

	Remplacement de 50 toiles de stores et ferrures. Installation d'une citerne à mazout de 100 000 litres. Transformation des installations du chauffage central. Modification des installations de ventilation et d'humidification des salles des Beaux-Arts. Aménagement de la salle des étains de l'entresol et de la salle Renaissance au rez-de-chaussée.	Transformation des colonnes incendie et remplacement des armoires « Feu ».
Musée Rath	Installation d'un système d'alarme « Securiton ». Installation d'une climatisation pour la ventilation des salles d'expositions. Remplacement des tableaux électriques et renforcement de l'entrée du courant électrique.	Parc de La Grange Etude de la réfection des toitures des communs et du château pour présentation de demande de crédit au C. M. Début des travaux de réfection de la toiture du bâtiment des jardiniers (crédit du C. M. du 21 juin 1966).
Musée d'Ethnographie	Installation de 40 éléments de rayonnages métalliques. Aménagement du dépôt N° 2 au sous-sol. Installation de ventilation dans la salle des poteries.	Parc des Eaux-Vives Achèvement de l'aménagement de la route d'accès à la route de Frontenex, pose de grillages et clôtures pour les jeux et tennis. Cimetière de Saint-Georges Achèvement de l'aménagement de 4 magasins de fleurs à l'entrée.
Musée de la Gravure Malagnou 17	Aménagement des locaux du rez-de-chaussée destinés au Centre de la gravure. Création d'un appartement au 2 ^m étage pour le chef du Centre.	Cathédrale de Saint-Pierre Remplacement de dessus de marches désagrégées par des marchons en grès dur égrisé pour le perron. Fourniture et pose de 24 bouteroues pour le parvis.
Jardin botanique (grande serre chaude-« Jardin d'hiver »)	Remplacement des stores-claies sur dôme. Remplacement du chauffage du sol.	Jardin d'enfants à la route de Meyrin Aménagement d'une parcelle à la route de Meyrin en vue de l'établissement d'un jardin à disposition des enfants.
Petites serres	Remplacement partiel des châssis et doublage des serres. Transformation du monte-colis avec remplacement du moteur et des appareils de commande.	
Annexe Conservatoire botanique Malagnou 19	Aménagement d'un laboratoire au 1 ^{er} étage et transformation de diverses pièces.	
Palais Eynard	Aménagement d'une salle de conférences, d'une salle de réception et d'un bureau au rez-de-chaussée.	
La Comédie	Transformation de l'alimentation d'eau. Remise en état d'une partie du canal collecteur en grès et des canaux des eaux pluviales sur cour.	
Salle du Faubourg	Fin des travaux de réfection de la façade sur rue, ferblanterie et couverture de la toiture, transformation de la salle du rez-de-chaussée (crédit du C. M. du 21 avril 1964). Equipement de la salle du rez en vue de pouvoir également l'utiliser comme salle de restaurant et création d'un office. Installation d'un ascenseur 3 personnes dans la cage d'escalier N° 6 et réfection complète de cette dernière.	

Immeubles locatifs et dépendant de fondations ou de la Caisse de retraite

Comme les années précédentes, l'entretien courant des immeubles locatifs dont le nombre atteint, avec les bâtiments de la Caisse de retraite environ 400 immeubles à fin 1966, a exigé un travail considérable de la section.

De plus, il convient de souligner que parmi ces bâtiments, un certain nombre sont anciens ou situés dans des quartiers appelés à être transformés et qu'il s'agit donc d'immeubles voués à la démolition. Pourtant, ils sont encore occupés, souvent par des familles de conditions modestes, et ils doivent dès lors être maintenus dans un état satisfaisant, tout en limitant l'entretien au strict nécessaire.

Pour ce qui concerne les autres immeubles, de nombreuses réfections d'appartements ont été exécutées, principalement à l'occasion de changements de locataires, ainsi que des travaux de remise en état de toitures, de canalisations, d'installations diverses, etc.

Enfin, il y a lieu de relever que l'adaptation des prix de loyers consécutive aux dispositions intervenues en 1966 a eu pour corollaire de nécessiter l'exécution d'une quantité de réfections et réparations diverses dans les appartements. Il est évident que ces circonstances ont provoqué des dépenses sensiblement accrues à charge du poste budgétaire prévu pour l'entretien des bâtiments locatifs.

2303 CHAUFFAGE

Chef de section : M. Auguste KNUTTI

La répartition des immeubles chauffés par la section se présente comme suit :

- 55 bâtiments administratifs et publics ;
- 45 bâtiments scolaires et salles de gymnastique ;
- 17 pavillons scolaires et la chambre mortuaire de Plainpalais, chauffés au gaz.

Au cours de 1966, les nouveaux bâtiments suivants ont été chauffés :

- Villa route de Malagnou 17 (Centre de la gravure) ;
- Service du feu Moillebeau.

Par contre les chauffages suivants ont été supprimés :

- Ecole des Charmilles infantine ;
- Ecole des Asters ;
- Ancien bâtiment des décors.

En collaboration avec le Service des écoles, les chaufferies suivantes ont été transformées au mazout :

- Ecole des Croupettes, primaire ;
- Ecole rue Ferdinand-Hodler ;
- Ecole de Saint-Antoine.

De même que les années précédentes, l'usine à gaz a fourni la plus grande partie du coke, dont le prix a subi une nouvelle hausse de Fr. 1,— par tonne. Quant au mazout, les prix se sont maintenus à un niveau bas.

En plus de l'entretien des chaufferies dans les bâtiments administratifs, publics ou scolaires qui comprennent environ 160 chaudières, de nombreuses interventions et divers travaux ont été exécutés pour le compte des services des loyers et redevances, des bâtiments et des écoles.

Comme précédemment, le travail de la section a notamment porté sur :

- les attributions et achats de combustibles et le contrôle des livraisons ;
- l'organisation de la conduite du chauffage dans les divers bâtiments ;
- le contrôle de la marche des chaudières et du rendement du chauffage par immeuble ;
- l'examen des projets de construction ou de transformation des installations de chauffage, en collaboration avec les différentes sections du service et avec les écoles ;
- la surveillance et l'instruction des chauffeurs ;
- l'organisation des travaux de l'atelier de réparations, dépannages divers, etc.

338 BEAUX-ARTS ET CULTURE

Chef de Service : M. Christian HAUSER

3380 ADMINISTRATION

Outre le secrétariat du Conseiller administratif délégué, le Service des beaux-arts et de la culture a assuré la liaison entre les différents services du département et en particulier unifié et dactylographié les nombreux rapports destinés aux commissions municipales.

De plus, sur la demande du Conseil fédéral, la Ville de Genève a mis sur pied une session du Conseil de l'Europe. Cette confrontation sur les « Obligations et moyens des collectivités locales dans le domaine culturel », présidée par M. Pierre Bouffard, Conseiller administratif, a groupé en notre ville, du 9 au 13 mai, 32 délégués venus de 13 pays européens. L'organisation pratique de cette rencontre, soit l'hébergement de nos hôtes, l'installation technique de salles de conférences équipées de traduction simultanée, le choix et l'organisation de visites, d'excursions et de soirées a entièrement incombé au Service des beaux-arts qui, grâce à son homogénéité a mené à bien ce travail peu habituel.

Les résultats de cette confrontation qui se sont traduits par la « Recommandation de Genève » ont été récemment présentés à Strasbourg lors de l'assemblée plénière du Conseil de l'Europe. Les délégués de la Confédération suisse ont reçu les félicitations et les remerciements unanimes de l'assemblée pour le travail qui a pu se faire à Genève.

3381 REVUE « MUSÉES DE GENÈVE »

La revue, dont la présentation est restée la même, alors que la qualité des articles s'améliorait encore, a paru à nouveau 10 fois en 1966. Du fait de sa mise en vente dans les musées, la diffusion au numéro a fortement baissé, tandis que le nombre d'abonnés a augmenté.

3382 SUBVENTIONS ET PRIX

Prix de la Ville de Genève en faveur des écrivains genevois

Ce prix dont le montant a passé de 3 à 5000.— francs couronnait cette année des ouvrages de poésie. Le jury de l'Association des écrivains de Genève au sein duquel la Ville de Genève avait prié M. Ernest Rogivue de la représenter, a couronné MM. Jean-Georges Lossier et Albert Py.

**Prix de la Ville de Genève
de l'horlogerie, de la bijouterie, de la joaillerie
et de l'émaillerie**

Composé de MM. Walter Zinsstag, président de l'Union des bijoutiers et orfèvres de Suisse, Edgar Primault, président de la Chambre suisse de l'horlogerie, de M^{mes} René Keller et Manohar Sarwate, MM. Georges Estrade, Yves Brayer et Pierre Bergerat, le jury présidé par M. Pierre Bouffard, Conseiller administratif délégué aux beaux-arts, a décerné les prix suivants de 5 000,— francs chacun :

Catégorie horlogerie (sujet : montre bracelet homme sans pierre ni perle) : M. Roger Ballmer, Genève.

Catégorie bijouterie (collier métal précieux sans pierre) : M. Günter Krauss, Pforzheim.

Catégorie émaillerie (coupe émail) : M. Luigino Vignando, La Chaux-de-Fonds.

Il n'a pas été attribué de prix dans la catégorie joaillerie.

3383 Plaquette

« SAISON GENEVOISE 1966-1967 »

Les renseignements nécessaires à la publication de cet opuscule d'environ 60 pages ont été rassemblés et mis en ordre par le Service des beaux-arts et de la culture. Les onze mille plaquettes ont été réparties entre les abonnés du Grand Théâtre, de la Comédie, de l'OSR, les organisations touristiques, les hôtels de la place, les notaires, avocats, médecins, etc. pour leur domicile professionnel, les organisations internationales et toutes les personnes qui en ont fait la demande.

Grâce à l'excellence de sa présentation, le prix de revient de cette brochure a pu être abaissé de plus de la moitié par la publicité. Il faut remarquer que depuis quelques années le nombre des annonceurs qui nous prêtent leur concours va en s'accroissant vu la qualité du support publicitaire de cette publication tant par son format que par la valeur de ses illustrations.

FONDS ET BOURSES

Fonds Lissignol-Chevalier et Charles Galland

Les commissions chargées d'étudier les candidatures aux bourses étaient composées des membres temporaires et des membres permanents suivants : MM. Pierre Bouffard, Conseiller administratif délégué aux beaux-arts, Charles Palfi, Directeur des écoles d'art, Maurice Pianzola, Conservateur en chef du Musée d'art et d'histoire.

**Bourse Lissignol-Chevalier
pour peintres et sculpteurs**

La commission, dont les membres temporaires étaient : MM. Henri Passet, Edouard Muller-Moor, Ulysse Vauthier, Albert Fontaine, Michel Bouchardy, a proposé au Conseil administratif qui les a acceptés, les noms de M^{lle} Sylvie Dubal, MM. Michel-Angelo Cornaglia (une demi-bourse), Martin Hirschy, Jean-Claude Maret, Luc Matthey-Doret. Les bourses étaient de Fr. 2400.—.

Bourse d'art décoratif

Les membres permanents de la commission plénière ainsi que les membres temporaires, soit : M^{me} Mady Epstein et M^{me} Jean Binet, MM. Daniel Divorne, Edouard Chapallaz, Jean-Claude de Crousaz, ont porté leur choix sur M^{mes} Catherine Funk, Rosemarie Heber-Koczy et Claude Passet, qui ont toutes trois bénéficié d'une bourse de Fr. 2400.—.

Bourses Berthoud

a) *Bourse à un jeune homme sortant de l'Ecole supérieure de commerce, en vue d'un séjour d'études à l'étranger.*

La commission, composée des membres permanents : MM. Pierre Bouffard, Conseiller administratif délégué aux beaux-arts, Louis Chatelain, Directeur de l'Ecole supérieure de commerce ; des membres temporaires, soit MM. Edouard Wirth, Président de l'Association des anciens élèves de l'Ecole supérieure de commerce, et Jean-Pierre Guillermet, Secrétaire général adjoint du Conseil administratif, a décidé d'attribuer la bourse de Fr. 2000.— pour l'année 1967 à M. Pierre Pauli.

b) *Bourse à un jeune homme se destinant à la profession d'ingénieur.*

Le jury, soit MM. Pierre Bouffard, Conseiller administratif délégué aux beaux-arts, Henri Stehlé, Directeur du Collège de Genève, Hugo Saini, Doyen de la section scientifique du Collège de Genève, membres permanents, ainsi que MM. Louis Huguenin, Directeur de l'Ecole des arts et métiers et Christian Hauser, Chef de service du Département des beaux-arts et de la culture, membres temporaires, a attribué cette bourse d'un montant de Fr. 2000.— à M. Olivier Dunant.

c) *Bourse à un jeune peintre.*

Les membres permanents du jury : MM. Pierre Bouffard, Conseiller administratif délégué aux beaux-arts, Charles Palfi, Directeur des écoles d'art, Maurice Pianzola, Conservateur en chef du Musée d'art et d'histoire, et les membres temporaires : MM. Walter Bodjol et Jean Roll, ont

proposé au Conseil administratif qui a accepté, d'attribuer cette bourse de Fr. 3000.— à M. André (dit Nicolas) Suter.

d) *Bourse à un jeune sculpteur.*

Le jury, composé des mêmes membres permanents et de MM. Alexandre Meylan et Pierre Siebold, a attribué la bourse de Fr. 3000.— à M. René Funk.

**Prix Adolphe Neuman
et Prix Patek Philippe et C^{ie}**

Les commissions pour l'attribution des Prix Adolphe Neuman de musique et beaux-arts et du Prix Patek Philippe de musique ont tenu séance le 27 juin 1966.

Les membres de ces commissions : M^{me} Eva Chaikine, MM. Christian Hauser, remplaçant M. Pierre Bouffard, Conseiller administratif, Samuel Baud-Bovy, Directeur du Conservatoire de musique, Georges Delessert, Directeur de la maison Patek Philippe et C^{ie}, Charles Palfi, Directeur des écoles d'art, Ian Forrer, Doyen de l'école des beaux-arts, Eric Schmidt, Doyen des classes d'instruments à clavier au Conservatoire de musique, André-François Marescotti, Professeur au Conservatoire de musique, ont proposé d'attribuer un Prix Adolphe Neuman à M^{lle} Françoise Hug, élève en quatrième année de sculpture et à M^{lle} Marie-Claudine Jeandin, élève en deuxième année professionnelle d'orgue, tandis que le Prix Patek Philippe et C^{ie} allait à M. Michel Debonneville, élève en classe supérieure de trompette.

Le Conseil administratif a ratifié ces décisions lors de sa séance du 28 juin 1966.

339 SPECTACLES ET CONCERTS

Chef de service : M. Jacques HALDENWANG

3392 CONCERTS ET SPECTACLES

Concerts d'été

Les concerts symphoniques d'été ont été donnés du 17 juin au 31 août. Durant cette période, la Ville a organisé :

— *5 concerts-sérénades*, dont 4 par l'Orchestre de la Suisse romande et 1 par l'Orchestre de chambre de Lausanne (2 ont eu lieu dans la cour de l'Hôtel de Ville et 3 au Victoria Hall en raison du mauvais temps).

<i>chefs :</i>	<i>solistes :</i>
Samuel Baud-Bovy	Henri Honegger, violoncelliste
Pierre Colombo	Ayla Erduran, violoniste
Victor Desarzens	
Jean Meylan	José van Dam, basse
Kurt Brass	Gaspard Cullet, hautboïste

— *3 concerts de l'Orchestre de la Suisse romande* (formation d'été). (2 concerts dans la cour de l'Hôtel de Ville et 1 au Victoria Hall en raison du mauvais temps).

<i>chefs :</i>	<i>solistes :</i>
Isidore Karr (2 concerts)	Pamina Recci, soprano
	Marcel Dijoud, ténor
	Georges Privez, baryton
Daniel Reichel	Basia Retchitzka, soprano

— *1 concert par invitations* à l'occasion du colloque de M^{me} de Staël, dans la cour de l'Hôtel de Ville, par l'Orchestre de la Suisse romande.

<i>chefs :</i>	<i>solistes :</i>
Pierre Colombo	Brigitte Buxtorf, flûtiste
	Catherine Eisenhoffer, harpe

— *7 autres concerts classiques.*

<i>ensembles :</i>	<i>chefs :</i>	<i>solistes :</i>
Octuor à vent Collegium Academicum (2 concerts)	Robert Dunand	Stéph. Romascano violoniste
Chœur des Petits Chanteurs de Radio Sofia	Christo Nédialkov	
Ensemble de musique de chambre Dupré		Bernard Bellay clarinettiste
Quintette à vent du Convivium Musicum de Genève		
Ensemble Ars Antiqua de Genève		

Ces concerts étaient prévus dans la cour de l'Hôtel de Ville (un a été transféré au Théâtre de la cour St-Pierre en raison du mauvais temps et un autre a dû être donné dans la cour de l'Hôtel du Résident de France).

— 45 concerts donnés par les divers corps de musique et chorales de la Ville (dans les kiosques à musique de la Promenade du Lac, de la Promenade des Bastions et au kiosque mobile installé sur la Rotonde du quai du Mont-Blanc).

Sur l'ensemble des 16 concerts classiques organisés durant cette saison — afin d'offrir au public une activité musicale régulière durant tout l'été — près d'un tiers, c'est-à-dire 5 sur 16 ont dû être renvoyés en salle en raison du temps défavorable. En outre, plusieurs de ceux donnés en plein air ont été entravés par quelques ondées.

C'est ainsi l'occasion de relever, une fois de plus, que les activités de plein air durant la saison estivale comportent toujours une assez forte perte provenant des conditions météorologiques. Mais comme, par ailleurs, le public apprécie nos concerts d'été et ne désire certes pas se rendre dans une salle lorsque les soirées sont belles, il semble nécessaire de continuer à prendre chaque année les risques d'une saison de plein air.

En ce qui concerne les prix d'entrée, précisons que nous avons conservé le même tarif pour tous les concerts-sérénades, soit une échelle de Fr. 2,—, 3,50 et 5,—, tandis que tous les autres concerts classiques donnés dans la cour de l'Hôtel de Ville, ont été offerts au prix unique et modeste de Fr. 2,— par place. D'une manière générale, nous avons enregistré une bonne fréquentation pour tous nos concerts, sous réserve de quelques diminutions de public dans les cas de mauvais temps.

Concerts de jazz

En 1964, puis en 1965, quelques concerts de jazz ont été organisés en plein air durant la belle saison et à titre expérimental. A la suite de l'intérêt manifesté par le public, notre Service — en collaboration avec le Jazz-Club de la Maison des jeunes et de la culture — a pris l'initiative d'organiser dans la seconde quinzaine du mois de juin une série de 8 concerts de jazz, groupés sous le titre « Jazz-Estival » et donnés selon le plan suivant :

- 15 juin : Paul Thommen Big-Band avec Martine Kay
- 17 juin : Rex Stewart avec Henri Chaix et son orchestre
- 18 juin : MJC Big-Band et Eric Gigante Quintet
- 19 juin : Riverboat Jazz-Band
- 20 juin : Old School Band
- 22 juin : The Feetwarmers
- 24 juin : Gospels, Spirituals avec Martine Kay - Fanny Jones et les Dryades
- 25 juin : Quintet Henri Freivogel.

Sur les 8 concerts, 6 ont été donnés en plein air au kiosque à musique de la Promenade du Lac, tandis que 2 furent renvoyés au Théâtre de la Maison des jeunes en raison du mauvais temps. D'une manière générale, cette série « Jazz-Estival »

a remporté un net succès et tous les concerts ont été très bien fréquentés.

Pour contribuer à couvrir les frais des orchestres, une finance d'entrée a été perçue pour tous les concerts et sur la base d'un prix populaire unique de Fr. 2,— par place. C'est ainsi que nous avons enregistré une recette brute totale de Fr. 8 434,— correspondant à la vente de 4 217 billets.

Les commentaires de presse ont été très favorables et ont marqué une nette approbation pour cette initiative qui satisfait un large public.

En dehors de la série « Jazz-Estival » en juin, un concert de jazz a encore été donné en plein air le 18 août au kiosque des Bastions par l'Orchestre Dippermouth Jazz Band.

Concerts de carillon

4 concerts de carillon ont été, comme chaque année, interprétés sur le carillon de la cathédrale de Saint-Pierre, par M. Pierre Segond, organiste.

Concerts d'hiver

— 7 concerts symphoniques de la Ville par l'Orchestre de la Suisse romande (dont une reprise d'un concert d'abonnement), au Victoria Hall.

<i>chefs :</i>	<i>solistes :</i>
Jacques Horneffer	Madeleine Baer, soprano
	Norma Procter, alto
	Herbert Handt, ténor
	Jules Bastin, basse
	Chœur Jean Delor - Motet de Genève
	Au clavecin : Doris Rossiaud
	A l'orgue : Guy Bovet
Pierre Colombo	Solistes et Ensemble vocal
	Michel Corboz
Samuel Baud-Bovy	Jean-Jacques Grunenwald, organiste
	Margrit Conrad, alto
Christian Vöchting	Henri Gautier, pianiste
Samuel Baud-Bovy	Maria Tipo, pianiste
Louis de Froment	Pierre Barbizet, pianiste
Paul Klecki	Bruno-Leonardo Gelber, pianiste

— 4 concerts symphoniques par l'Orchestre du Collegium Academicum (audition intégrale des 16 concerti pour orgue et orchestre de G.-F. Haendel).

<i>chef :</i>	<i>soliste :</i>
Robert Dunand	Lionel Rogg, organiste

— 1 concert offert à l'ONU à l'occasion de la Journée des Nations Unies et donné par l'Orchestre de la Suisse romande au Palais des Nations. Direction : Peter Maag.

— 1 concert de musique de chambre par le Quintette de cuivres du Convivium Musicum à l'occasion de la cérémonie d'inauguration du nouveau bâtiment de l'OMS.

— 4 concerts au Musée d'art et d'histoire dans la salle des armures par :

René Zosso à la vielle, avec les concours de Thérèse Hirsch, chant et tambourin, André Jéquier, flûte et luth, et Hilda Kuhlewein, flûte à bec.

Le quatuor à cordes Roger Elmiger.

L'orchestre Saint-Pierre-Fusterie. Direction : Louis Duret. Soliste : Catherine Eisenhoffer, harpiste.

La Chapelle Palestrinienne de Genève. Direction : Bernard Girod.

Il convient de relever le succès public remporté par la série des quatre concerts Haendel en janvier et février. Ces programmes, très classiques et interprétés uniquement par des musiciens genevois, ont permis de réunir au total 4 543 auditeurs et de réaliser pour les quatre concerts une recette brute de Fr. 11 951,— (sur la base de nos prix populaires de Fr. 1,— à Fr. 5,— par place).

Représentations théâtrales populaires

a) Par le Théâtre de La Comédie :

La Belle Aventure de Flers, Caillavet et Rey, *L'Eternel mari* de Dostoïevsky (adaptation de Jacques Mauclair), *L'Orpailleur* ou *Le Trésor de Mandrin* de Jacques Aeschlimann, *Mille francs de récompense*, texte inédit de Maréchal et Ballet d'après Victor Hugo, *Quadrille* de Sacha Guitry, *La Rose tatouée* de Tennessee Williams (adaptation Paule de Beaumont), *Les Femmes savantes* de Molière, et *Le Cheval chinois* d'Armando Curcio.

b) Par le Nouveau Théâtre de Poche :

Les Justes d'Albert Camus, *Huis-Clos* de Jean-Paul Sartre (soit deux fois 10 salles de 114 places au Nouveau Théâtre de Poche).

c) Par le Théâtre de Carouge :

Maître Puntila et son valet Matti de Bertolt Brecht, *Arden de Faversham*, auteur élisabéthain anonyme, *Le Héros et le Soldat* de G.-B. Shaw.

d) Par le Grand Théâtre :

La Chauve-Souris de Johann Strauss, *Jeanne d'Arc au Bûcher* d'Arthur Honegger, *Don Pasquale* de G. Donizetti, *Le Chevalier à la Rose* de Richard Strauss, *Werther* de J. Massenet, *Les Contes d'Hoffmann* de J. Offenbach, *Orphée* de C.-W. Gluck, *Louise* de G. Charpentier, *Simon Boccanegra* de G. Verdi, et deux *Spectacles de Ballet*.

soit 24 spectacles, au total : 68 représentations.

Spectacles et concerts en faveur de la jeunesse

Comme durant les années précédentes, nous avons poursuivi et développé notre action de caractère culturel et éducatif en vue d'offrir à la jeunesse des billets de spectacles et concerts à prix réduit.

Les moyens de subventionnement ont été fournis grâce à un crédit cantonal mis à disposition par le Département de l'instruction publique et aussi grâce à un crédit municipal figurant dans notre budget.

Les jeunes bénéficiaires de ces billets à prix réduit étaient répartis en 5 catégories, à savoir les apprentis, les élèves des écoles secondaires, les étudiants de l'Université, les élèves du Conservatoire et enfin ceux des études pédagogiques.

Il faut signaler en particulier les efforts accomplis dans le domaine des écoles secondaires et ceci grâce aux initiatives prises par la Fondation et la Direction du Grand Théâtre. En effet, durant l'exercice écoulé les élèves de nos écoles ont à 6 reprises bénéficié de séances spéciales au Grand Théâtre, selon le plan suivant :

— 2 démonstrations des installations techniques et de la mise en scène (23 février - 4 mai)

— 3 répétitions générales réservées aux élèves (« Jeanne d'Arc au Bûcher » de Honegger le 20 janvier, « Orphée » de Gluck le 11 septembre, « Spectacle de ballet » le 27 octobre)

— 1 représentation supplémentaire organisée pour les écoles (« Spectacle de ballet » le 25 avril).

Spectacles d'été dans la cour de l'Hôtel de Ville

Pour la première fois et à titre d'expérience, notre Service a organisé 2 spectacles dans la cour de l'Hôtel de Ville. Cette dernière, entièrement rénovée au printemps 1966, offre un cadre d'une grande valeur architecturale et qui peut, dans une certaine mesure, être favorable à la présentation de spectacles, en dépit des difficultés techniques à surmonter et de la capacité relativement faible (450 places).

Les 9 représentations données en ce lieu se répartissent ainsi :

— 5 représentations de *Dom Juan* de Molière par le Nouveau Théâtre de Poche les 30 juin, 1^{er} 2-4-5 juillet (4 données en plein air et une renvoyée au Théâtre de la cour Saint-Pierre en raison du mauvais temps)

— 4 représentations du spectacle *Tréteaux Lyriques* par l'ensemble du Collegium Academicum de Genève, sous la direction de Robert Dunand, les 7-8-9-11 juillet (2 données en plein air et 2 renvoyées au Théâtre de la cour Saint-Pierre en raison du mauvais temps).

Ce spectacle comprenait 3 pièces :

— *Geneviève de Brabant*

opéra-bouffe en un acte d'Erik Satie

— *Chansons Plaisantes*

texte de C.-F. Ramuz, musique de I. Stravinsky

— *Les Tréteaux de Maître Pierre*

un acte de M. de Falla d'après le texte de Cervantès avec le Théâtre des Marionnettes de Stryjenski.

D'une manière générale, cette initiative a rencontré la faveur du public et ceci tout particulièrement pour le spectacle *Dom Juan*, lequel bénéficia de conditions météorologiques plutôt favorables.

Quelle que soit la séduction d'un tel spectacle, dramatique ou lyrique, présenté dans la cour de l'Hôtel de Ville, il faut cependant remarquer que ces manifestations sont assez coûteuses, car le petit nombre de places disponibles interdit une bonne rentabilité.

Spectacles d'été au Théâtre de Verdure du Parc La Grange

Compte tenu de la fermeture du Grand Casino et pour assurer la présence de grands spectacles durant la saison estivale, l'Association des Inté-

rêts de Genève a pris l'heureuse initiative d'organiser — avec l'aide des impresarii genevois — une série de représentations au Théâtre de Verdure.

Cette saison a comporté au total 13 spectacles donnant lieu à 21 représentations, dont 14 furent données au Parc La Grange et 7 durent être renvoyées à la Patinoire des Vernets. Là encore, le mauvais temps, fréquent en été 1966, manifesta ses effets pour un tiers des représentations.

Cette série de spectacles fut néanmoins bien suivie par le public et contribua utilement à la saison d'été à Genève, tant sur le plan touristique que local. Le total général des spectateurs s'éleva à 19 464.

Pour financer l'inévitable déficit de cette saison au Théâtre de Verdure (vu les importants frais d'installation nécessaires et les risques météorologiques) l'Association des Intérêts de Genève dépensa une somme totale de Fr. 49 344,60, dont la part principale soit Fr. 29 344,60 fut prélevée sur ses propres fonds, tandis que le solde de Fr. 20 000,— put être couvert par une subvention allouée par le Conseil d'Etat et prise sur le fonds cantonal provenant des recettes des jeux dans l'ancien Grand Casino.

Orchestre de la Suisse romande

En 1966, l'Orchestre de la Suisse romande a organisé :

12 concerts d'abonnement

chefs :	solistes :
Jean-Marie Auberson	Géza Anda, pianiste
Ernest Ansermet	Agnès Giebel, Norma Procter, Herbert Handt, Jakob Staempfli et le Chœur des Jeunes (direction : André Charlet)
Serge Baudo	Annie Fischer, pianiste
Ernest Ansermet	Ruggero Ricci, violoniste
Joseph Keilberth	Maria Tipo, pianiste
Ernest Ansermet	Mstislav Rostropovitch, violoncelliste
Ernest Ansermet	Christian Ferras, violoniste
Christian Vöchting	Aurèle Nicolet, flûtiste
Ernest Ansermet	Eugenia Zareska, cantatrice
Lovro von Matacic	Harry Datyner, pianiste
Charles Bruck	Johanna Martzy, violoniste
Paul Klecki	Bruno-Leonardo Gelber, pianiste

1 concert extraordinaire

Ernest Ansermet	Heather Harper, soprano
	Peter Pears, ténor
	Thomas Hemsley, baryton, avec le Chœur de la Radio suisse romande et le Chœur Pro Arte de Lausanne (direction : André Charlet).

En plus de ces 13 concerts, des 7 concerts de la Ville et des concerts de la saison d'été, l'Orchestre de la Suisse romande a participé à :

- Un concert final des lauréats du Concours international d'exécution musicale. Direction : Jean-Marie Auberson.
- Deux concerts organisés par la Société de Chant Sacré. Direction : Samuel Baud-Bovy.
- Un concert à l'occasion du 150^{me} anniversaire des Communes réunies. Direction : Robert Dunand.

— Un concert organisé par la Société des concerts spirituels sous les auspices des Eglises chrétiennes et de la Communauté israélite de Genève. Direction : Samuel Baud-Bovy, solistes : Maria Posa, soprano, Pierre Segond, organiste, et le Chœur de l'église russe, direction : Wladimir Diakoff.

— Un concert offert à l'ONU à l'occasion de la Journée des Nations Unies. Direction : Peter Maag.

Tous ces concerts ont été donnés au Victoria Hall, à l'exception du concert ONU qui a eu lieu au Palais des Nations Unies.

Il faut signaler, en outre, que l'Orchestre de la Suisse romande a été appelé à participer au festival de Stanford en Californie (U. S. A.).

Cet important déplacement fut accompli dans la période du 18 juin au 9 juillet et l'activité de l'Orchestre au festival de Stanford comporta 10 concerts, dont 7 furent donnés en plein air et 3 en salle.

L'Orchestre fut dirigé pour tous les concerts par son chef titulaire, Maître Ernest Ansermet, tandis que les solistes furent Aurora Natola, violoncelliste, Hansheinz Schneeberger, violoniste, et Henri Honegger, violoncelliste.

A l'occasion de ce voyage exceptionnel aux U.S.A., l'Orchestre de la Suisse romande a recueilli un succès flatteur.

Concours international d'exécution musicale

Lors du 22^{me} Concours international d'exécution musicale de Genève 1966, sur 286 candidats inscrits, 194 se sont présentés aux examens éliminatoires ; 60 ont été admis à la deuxième épreuve publique et 28 à la troisième avec orchestre. Ces épreuves ont pris fin le vendredi 30 septembre. Le concours de 1966 comprenait cinq disciplines, soit trombone, flûte, chant, quatuor à cordes et piano.

Le concert final des lauréats a été donné avec le concours de l'Orchestre de la Suisse romande, placé sous la direction de Jean-Marie Auberson, le samedi 1^{er} octobre, au Victoria Hall. Comme chaque année, ce concert a été radiodiffusé par les postes émetteurs suisses ainsi que par de nombreuses institutions de radiodiffusion européennes. De plus, la Télévision du Norddeutscher Rundfunk à Hambourg a commandé à une firme suisse un film documentaire d'une durée d'une heure sur le Concours international d'exécution musicale.

Conservatoire de musique

La subvention de Fr. 50 000,— a été maintenue et un montant de Fr. 35 000,— a été alloué à cette institution pour l'octroi de bourses.

3394 GRAND THÉÂTRE

En 1966, il a été donné au Grand Théâtre :

a) Spectacles lyriques par le Grand Théâtre :

La Chauve-Souris, *Don Pasquale* (en italien), *Le Chevalier à la Rose* (en allemand), *Werther*, *Othello* (en italien), *Les Contes d'Hoffmann*, *La Mère coupable*, *Orphée*, *Louise*, *Simon Boccanegra* (en italien), *La Belle Hélène*.

b) Oratorio dramatique par le Grand Théâtre :
Jeanne d'Arc au Bûcher.

c) Spectacles de ballet :

2 spectacles de ballet par le *Ballet du Grand Théâtre* (direction artistique : Serge Golovine).

Ensemble national polonais de danse et de chant *Mazowsze.*

Luisillo et son théâtre de danse espagnole.

d) Spectacles d'art dramatique :

Marie-Stuart, par le Centre dramatique romand.

Prinz Friedrich von Homburg, par le Düsseldorfer Schauspielhaus.

Il faut passer par les nuages, par l'Odéon-Théâtre de France, direction : Renaud-Barrault.

Nathan der Weise, par le Düsseldorfer Schauspielhaus.

Le mariage forcé et *Le Prince travesti*, par la Comédie-Française.

Ainsi qu'un spectacle donné par le *Mime Marceau*.

soit au total 85 représentations plus 12 représentations populaires.

Il convient de préciser que le Grand Théâtre a organisé en juin une « Quinzaine Française » placée sous le haut patronage de l'Ambassadeur de France à Berne et groupant les 4 manifestations suivantes :

— *Les Contes d'Hoffmann*

Opéra de Jacques Offenbach

— *La Mère coupable*

Opéra de Darius Milhaud, d'après le drame de Beaumarchais, (donné en création mondiale à Genève)

— *Il faut passer par les Nuages*

Pièce dramatique de François Billeldoux, interprétée par l'Odéon - Théâtre de France

— *Un concert spirituel*

Donné au Temple de St-Gervais par le Chœur du Grand Théâtre et consacré à des compositeurs français.

Par ailleurs, le Ballet du Grand Théâtre a donné un spectacle de gala le 8 juin à la Maison de la Culture de Thonon, dans le cadre des soirées d'inauguration de ce nouveau bâtiment.

A cette occasion, le Ballet du Grand Théâtre était accompagné par l'Orchestre de Chambre de Lausanne, placé sous la direction de Jean-Marie Auberson.

Cette soirée à la Maison de la Culture de Thonon a remporté un très vif succès.

3395 VICTORIA HALL

En 1966, les locations de la grande salle du Victoria Hall se répartissent comme suit :

27 concerts de l'Orchestre de la Suisse romande (dont 12 concerts d'abonnement, 1 concert extraordinaire, 9 concerts de la Ville et de la Radio et 5 autres concerts).

4 concerts Ville par l'Orchestre du Collegium Academicum (audition intégrale des 16 concerti pour orgue et orchestre de G.-F. Haendel).

1 concert-sérénade Ville par l'Orchestre de chambre de Lausanne.

31 récitals et concerts divers.

10 concerts de jazz et soirées de variétés.

8 concerts pour les élèves de l'enseignement secondaire, dont 1 avec orgue.

1 séance d'examens de virtuosité d'élèves du Conservatoire de musique.

21 séances du Concours international d'exécution musicale (13 éliminatoires et 8 concours définitifs publics).

3 conférences.

14 cérémonies, principalement de distribution de prix.

49 séances d'enregistrement de disques « Decca », dont 3 avec orgue.

8 séances d'enregistrements de la Radio, dont 5 avec orgue.

2 séances d'enregistrement de musique de film.

88 répétitions,

soit 179 manifestations et 88 répétitions au total.

3397 THÉÂTRE DE LA COMÉDIE

En 1966, la scène du boulevard des Philosophes a présenté les œuvres suivantes :

a) par le Théâtre de La Comédie :

La Belle Aventure, de Flers, Caillavet et Rey, *L'Eternel Mari*, d'après Dostoïevsky, adaptation Jacques Mauclair, *L'Orpailleur* ou *Le Trésor de Mandrin*, de Jacques Aeschlimann (création), *La Rose tatouée*, de Tennessee Williams, adaptation Paule de Beaumont, *Le Cheval chinois*, d'Armando Curcio, adaptation Jean Michaud,

soit 30 représentations, plus 9 représentations hors Genève.

b) par diverses compagnies :

Chat en Poche, de Georges Feydeau (Karsenty-Herbert), *La Guerre civile*, d'Henry de Montherlant (Karsenty-Herbert), *Les Oeufs de l'Autruche* et *L'Ecole des Dupes*, d'André Roussin (Karsenty-Herbert), *Dear Liar*, de Jérôme Kilty d'après G.-B. Shaw (London Productions), *A Travers le Mur du Jardin*, de Peter Howard, adaptation Claire Evans (Compagnie du Théâtre des Arts de Paris), *Les Monstres sacrés*, de Jean Cocteau (Karsenty-Herbert), *La Preuve par Quatre*, de Félicien Marceau (Karsenty-Herbert), *Jo*, de Claude Magnier, d'après Alec Coppel (Karsenty-Herbert), *En cause : J.R. Oppenheimer*, de Heinar Kipphardt, texte français de Jean Sigrid (Centre dramatique romand), *Mille francs de Récompense*, de M. Maréchal et B. Ballet, d'après Victor Hugo (Comédie de Lyon), *Quadrille*, de Sacha Guitry (Spectacle Françoise Delille), *Le Jour où les Putains vinrent jouer au tennis*, d'Arthur Kopit, traduction P. Vela et E. Dumas (« L'Egore » de Montréal), *Une Femme douce*, de Dostoïevsky, adaptation H. Berghof, G. Fournier et Laroche (« L'Egore » de Montréal), *Docteur Glass*, de Hans Weigel, adaptation Michel Perrin (Karsenty-Herbert), *Les Femmes savantes*, de Molière (Centre dramatique romand), *La Calèche*, de Jean Giono (Karsenty-Herbert), *Les Justes*, d'Albert Camus (Karsenty-Herbert), *Madame Princesse*, de Félicien Marceau (Karsenty-Herbert), *Je veux voir Mioussov*, de Valentin Kataïev (Karsenty-Herbert), *Plein les Urnes*, Revue du Théâtre des Deux-Anes, *Barbara* et ses chansons, *Juliette Greco* dans son tour de chant,

soit 86 représentations.

De plus, 21 représentations et demie ont été données en représentations populaires sur la scène du Théâtre de La Comédie.

342 BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE

Directeur : M. Marc-Auguste BORGEAUD

	Volumes	Moyenne quotidienne	Nombre de lecteurs
Salle de lecture	24 746	87	—
Salle Naville	11 754	44	13 966
Prêt à l'extérieur	40 510	135	3 963 (dont 1962 étudiants)

Dépenses pour acquisitions et reliure

Il a été dépensé :

A. Acquisitions

	Fr.	Fr.
I. Imprimés		
a) Acquisitions nouvelles.	144 141,—	
b) Acquisitions engagées .	146 772,61	
c) Périodiques	83 050,93	373 964,54
II. Manuscrits		2 345,—
III. Estampes et portraits		714,—
B. Reliure		98 415,—
Total		475 438,54

Ces dépenses ont été couvertes par :

Compte réserve acquisitions	475 438,54
---------------------------------------	------------

A cette somme s'ajoutent les achats effectués directement par :

Fonds auxiliaire (ordinaire)	7 300,—
--	---------

Imprimés

Accroissement :

	Dons	Achats	Remis par échange selon convention	Totaux
Volumes	1 355	3 558	—	4 913
Brochures	1 337	166	—	1 503
Thèses et pièces acad.	—	—	7 892	7 892
Périodiques	1 615	1 463	1 260	4 338
Brevets	19 444	—	—	19 444

Catalogue. — 6 888 ouvrages, 1 086 brochures et articles, 1 463 thèses d'universités suisses et étrangères et 240 périodiques ont été catalogués. 9 303 fiches ont été envoyées au catalogue collectif suisse à Berne. Le catalogue alphabétique s'est augmenté de 15 290 fiches. Le catalogue par matières de 16 483 et le catalogue collectif genevois de 7 664. 3 807 volumes ont été enregistrés comme suites d'ouvrages en cours de publication.

Consultation. — Outre les jours fériés, la Salle de lecture a été fermée du 8 au 27 août, la Salle Naville du 1^{er} au 27 août. La Salle Moynier a été fermée du 8 au 27 août, à l'exception d'une ouverture de 9 à 12 h. pendant cette période.

Il a été délivré 1 915 nouvelles cartes de lecteurs, dont 1 285 à des étudiants, soit 220 de moins qu'en 1965.

80 546 volumes (en 1965 : 83 382) ont été distribués, répartis comme suit dans les différents services :

Le service de prêts entre bibliothèques a mis en circulation 1 721 demandes d'ouvrages. Il en a reçu 7 307 et transmis 3 209 émises par d'autres bibliothèques.

6 705 colis ont été reçus et expédiés pour :

<i>Emprunts</i> à 113 bibliothèques suisses et 50 étrangères	1 612 volumes
<i>Prêts</i> à 150 bibliothèques suisses et 80 étrangères	3 536 volumes

204 volumes ont été en outre empruntés à 27 bibliothèques genevoises.

Le service du soir (20-22 h.) a fonctionné du 12 janvier au 15 juillet et du 12 septembre au 16 décembre avec un total de 7 673 présences. La fréquentation moyenne a été de 39 personnes par soir. L'horaire général de la Salle de lecture a été de 9 à 22 h. sans interruption, sauf pendant les périodes de vacances universitaires.

Salle Moynier (périodiques). — 2 784 lecteurs. Moyenne par jour : 10 lecteurs.

Bibliothèque de la Faculté de droit. — Ouverte tous les jours (sauf du 1^{er} au 31 août) de 9 à 13 h. et de 14 à 21 h. (samedi 17 h.), elle a eu 12 288 lecteurs, soit en moyenne 46 lecteurs par jour et a prêté 250 volumes à domicile.

Dons. — Les dons les plus importants ont été faits par :

	Volumes	Brochures
M. Aloys Mooser	201	99
Université	170	380
Nations Unies	155	240
Dr Hoffmann	52	12
Délégation permanente de la République d'Irak	44	18
M. Chalumeau	39	—
Bibliothèque de la Faculté de médecine	36	7
Bibliothèque Lénine, Moscou	32	18
Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge	27	—
Mlle M. Yeats	24	—
Ed. Labor & Fides	22	—
M. G. Cattani	18	—
Bibliothèque centrale fédérale	17	6

Fonds auxiliaire de la Bibliothèque : *Der Stuttgarter Bilderpsalter*, I. - Stuttgart, 1965. *Wiener Dioskurides*, I - Graz, 1966.

Reliure

Le service à fait relier :

à l'extérieur : 4 859 volumes
dans l'atelier : 393 volumes (dont 7 manuscrits et 135 réparations).

Reproductions

Microfilms, photocopies, stencils. — 14 585 poses ont été prises et 101 agrandissements de microfilms exécutés. 1 248 photocopies « Lumoprint » ont été faites. En outre, 11 098 stencils ont été tirés sur 65 495 fiches.

Manuscrits

Catalogue. — 245 manuscrits ont été catalogués. 2 033 fiches ont été intercalées dans les divers fichiers.

Consultation. — 1 058 manuscrits ont été consultés par 143 personnes au cours de 233 journées.

Prêts et emprunts. — 23 manuscrits ont été prêtés à 6 bibliothèques et archives suisses et étrangères et à 5 expositions. La Bibliothèque a reçu en communication 35 manuscrits provenant de 4 bibliothèques et archives suisses.

Achats. — 16 lettres et documents autographes :

Poème intitulé « Epître au lac de Genève » (1794) par le marquis Anne-Pierre de Montesquiou-Fezensac. Manuscrit musical autographe de Jaques-Dalcroze. Manuscrit autographe signé Romain Rolland intitulé « A Henri Barbusse » (1937). Lettres autographes de : J. Richier, pasteur à La Rochelle (1564), F. Spanheim (1683), Flottard, messager de la reine Anne d'Angleterre (1704), M^{me} de Staël (s. d.), François-Jules Pictet (s. d.), César Malan (1837), Sainte-Beuve (s. d.), Sismondi (1840), Général Klapka (1852), J. J. Caton Chenevière (1861), Romain Rolland (1936).

Dons et legs. — 85 volumes, 22 dossiers, 78 lettres et pièces autographes, 29 cartons :

M. Daniel Anet (Anna Lipatti : « Vie de Dinu Lipatti »). M^{me} Charles Bally (Notes de linguistique prises au cours de Charles Bally par Caroline Bally, sa sœur). M. E. Braillard (Ernest Ansermet : « La musique au théâtre » texte autographe). M. Louis Brutsch (Notes de sanscrit prises au cours de Ferdinand de Saussure). Comité international de la Croix-Rouge (Photocopies de 14 lettres d'Henry Dunant). M^{me} Fritz Ducommun-Bridel (Lettres de Philippe Godet et de Gonzague de Reynold). M. Pierre Favre (Album constitué par Léopold Favre à l'occasion de la 2^{me} Fête de musique organisée à Genève en 1901). Fonds auxiliaire de la Bibliothèque (Lettre de François II, roi de France). M. Léopold Gautier (Lettres et documents concernant Charles Bally et Ferdinand Brunot, lettres de Bernard de Cérenville et J. Vendryes, documents concernant le « Heimatschutz »). M^{me} Victor Gautier (Victor Gautier : « Conférences et études économiques et financières »). M^{lle} Renée Hornung (Correspondance de J. J. Bachofen avec J. M. Hornung). M. Alexandre Jullien (Berthe Vadier : « Mots d'enfants », Viking II : « Cadences », Oltramare et Rheinwald : « Jean-Jacques chez maman », Chaponnière et Rheinwald : « La voix des siècles », notes d'histoire de la philosophie prises au cours de H. F. Amiel par Ph. Rheinwald). M. Ernest Martin (Correspondance adressée à Victor Martin), M. Jean Meyer (Lettres de Frédéric Martin). M. Aloys Mooser (Correspondance, documents divers concernant la vie musicale en Italie et en Russie). M. Elie Moroy (Correspondance, collection d'autographes, documents divers). M. Jean van Muyden (Lettre d'Henry Spiess). M. Pierre Nicole (Lettre de Romain Rolland). M. Jules Pittard (Oeuvres). M^{lle} Blanche Richard (Lettres de G. Ador, Ducrey, R. Morax, G. de Reynold, Ed. Rod, Ed. Secretan). M. Ottokar Sidharta (« Faust, eine

Neudichtung », avec des dessins de M. Sidharta). Société genevoise d'études allemandes (Livres de comptes : 1928-1929, 1931-1932 : liste de membres). M^{lle} Marcelle Warnery (Lettres de P. Seippel, Ph. Monnier, Henry Bordeaux, etc.).

Dépôts. — Centre international de recherches sur l'anarchisme (Documents concernant Bertoni et Frigerio). Fédération suisse des ouvriers du bois et du bâtiment (Archives de la FOBB-Bois, section de Genève). M. C. M. Horain (« L'identité des lieux de l'Ancien Testament ». Part. 1). M. Paul Rossier (Suite et fin du « Dictionnaire des termes mathématiques »). Syndicat des typographes (Archives de la section de Genève).

Portraits, estampes et cartes

Catalogue. — 1 441 pièces ont été cataloguées (y compris 892 références à des ouvrages, 37 clichés photographiques et 110 typographiques). 1 821 fiches ont été intercalées dans les divers fichiers.

Consultation. — Les portefeuilles d'estampes et de cartes ont été consultés 375 fois par 190 lecteurs différents.

Achats. — 55 photos et gravures et 13 clichés photographiques. 55 clichés typographiques, 42 cartes, 1 recueil d'estampes.

Dons. — 39 personnes et 13 institutions ont donné : 1 919 photos, gravures et cartes postales, 778 clichés photographiques et 149 typographiques, 82 cartes et plans, 2 tableaux, 2 bustes, 32 médailles, 8 cuivres gravés, 8 caissettes et 7 dossiers de documents iconographiques divers.

Expositions

Les expositions suivantes ont été organisées à la Salle Lullin :

Guillaume Farel, 1489-1565, à l'occasion du 400^{me} anniversaire de sa mort.

Madame de Staël, à l'occasion du 200^{me} anniversaire de sa naissance.

Les Communes réunies, 1816-1966.

La Première Internationale à Genève, 1866-1966.

La Bibliothèque a, en outre, collaboré par des prêts aux expositions suivantes :

Madame de Staël et l'Europe, à la Bibliothèque Nationale, Paris ; *Le livre : cent ans d'édition en Suisse française*, Société des libraires et éditeurs de la Suisse romande, au « Manoir » de Martigny ; *Due secoli e mezzo di libreria ginevrina in Italia, 1536-1798*, au Centro svizzero di Milano ; *Exposition Amiel*, à l'Institut national genevois ; *Art et histoire en Chablais*, à la Maison de la culture à Thonon ; *La célébration de l'Escalade*, au Musée d'art et d'histoire.

Aménagements

Douze meubles pour journaux de grand format, représentant plus de 100 m. de rayons, ont été installés dans le magasin I.

345 BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES

Directrice : M^{lle} Janine BRUNET

Personnel. — Après 35 ans d'une féconde activité, M^{lle} H. Rivier a quitté la direction des Bibliothèques Municipales le 31 décembre, elle a donné le meilleur d'elle-même pour leur développement et l'essor considérable qu'elles ont pris. Elle a été remplacée par M^{lle} Janine Brunet.

Dépenses pour les acquisitions, la reliure et l'entretien du stock. — Il a été dépensé Fr. 77 558.— pour l'achat de 5 214 volumes, les abonnements aux journaux et revues, et Fr. 82 863.— pour la reliure et l'entretien du stock.

Département des adultes

Emprunteurs. — Durant l'année, nous avons eu pour l'ensemble de la ville 1 738 nouveaux abonnés (+ 1 318 nouveaux abonnés chez les jeunes).

Prêt des livres. — Au cours de l'année 1966, soit en 287 jours ouvrables, il a été prêté 549 953 volumes (dont 174 284 volumes chez les jeunes), ce qui représente une moyenne journalière de 1 916 volumes (dont 609 volumes chez les jeunes).

Département des jeunes

Emprunteurs. — Au cours de l'année 1966, nous avons eu pour l'ensemble de la ville 1 318 nouveaux abonnés.

Prêt des livres. — Au cours de l'année 1966, il a été prêté un total de 174 284 volumes.

Activités complémentaires des Sections des jeunes. — Durant les mois d'hiver, nos bibliothécaires ont organisé :

- 6 séances de cinéma
- 8 heures de conte
- 12 séances de travaux manuels
- 5 séances de disques.

DÉPARTEMENT DES ADULTES

Ce qui a été lu :

	Madeleine	Alpes	Bel-Air	Bibliobus	Hôpital	Plainpalais	Servette	St-Antoine
Généralités	276	64	—	1	7	55	128	443
Philosophie	2.739	389	66	257	126	378	973	92
Religion	1.379	162	17	121	7	209	547	31
Sciences sociales	2.803	237	8	414	50	234	1.242	159
Philologie, langues	525	85	8	148	11	167	435	292
Sciences pures	3.609	411	82	967	370	618	1.465	469
Sciences appliquées	6.092	552	31	968	115	669	2.426	715
Beaux-arts, arts récréatifs	7.673	866	160	1.589	400	897	2.668	541
Littérature	11.323	1.125	103	1.148	352	1.269	4.176	641
Histoire	5.980	950	94	2.610	271	1.182	2.890	1.275
Géographie, voyages	9.739	1.770	296	4.007	1.659	2.658	5.876	2.147
Biographies	11.363	2.240	317	3.472	842	2.244	5.005	667
Romans	70.711	17.853	5.472	32.000	20.683	20.406	50.636	18.579
Total 1966	134.212	26.704	6.654	47.702	24.893	30.986	78.467	26.051
Total 1965	137.926	26.820	6.905	49.384	24.686	33.090	73.433	21.688
Jours ouvrables	287	287	47	254	290	287	287	52
Moyenne journ. de volumes prêtés	468	93	142	188	86	108	273	501
Lecteurs des salles de lecture	43.064	14.491				9.251		
Stock de livres	31.929	11.329	3.735	7.780	5.278	10.111	14.036	3.149
Total stock adultes	87.347							
Jeunes-Bibliothèques scolaires	22.144							

DÉPARTEMENT DES JEUNES

Ce qui a été lu :

	Madeleine	Alpes	Bibliobus	Plainpalais	Servette	St-Jean	Bibl. scolaires
Vulgarisation	5.174	972	4.821	818	7.299	3.075	12.403
Histoire, voyages	1.861	263	1.893	235	2.579	928	1.601
Biographies	1.221	131	820	447	1.471	542	770
Contes et légendes	2.616	672	2.883	151	5.038	1.893	12.503
Romans	12.039	2.878	12.548	1.871	19.497	9.105	41.266
Total 1966	22.911	4.916	22.965	3.522	35.884	15.543	68.543
Total 1965	24.248	5.224	23.492	4.107	36.297	17.164	60.696
Jours ouvrables	237	287	202	41	235	201	
Moyenne journalière	97	17	115	88	153	77	
Nombre de planches doc. prêtées	2.147				11.968	1.962	
Stock de livres	4.971	2.211	3.394	1.831	5.255	4.481	

3480 MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

- Un vase en pierre proto-dynastique (Egypte).
- Une belle série d'argenterie suisse.
- Un taureau en terre cuite (Amlach, Iran).
- Un buste en racine d'émeraude représentant un empereur romain.

Fréquentation

Le Musée d'art et d'histoire a reçu la visite de 55 700 personnes durant l'année écoulée, chiffre auquel il faut ajouter environ 10 000 personnes venues pour les expositions organisées à la Salle des Casemates. L'horaire d'ouverture a été modifié par la suppression d'une de nos « soirées », le lundi, la fréquentation en étant minime.

Installations

L'ancienne Galerie des Etains, fermée depuis quelque temps, a été transformée par les soins du Service des bâtiments et est maintenant devenue la Salle des Etains. Sa réouverture est prévue pour le début du printemps 1967. D'autres projets de modernisation de salles sont à l'étude, et se réaliseront selon nos possibilités financières. Relevons d'autre part la réorganisation et la modernisation du dépôt des armes et armures par le personnel du Musée.

Acquisitions

Parmi les acquisitions, dont la liste complète sera éditée dans *Geneva 1967*, les objets suivants sont venus compléter nos collections :

- Un buste en bronze « Annette IX » de A. Giacometti, acquis avec l'appui de la Fondation Gottfried Keller.

Dons et legs

Le Musée a reçu plusieurs dons et legs importants durant l'année 1966 :

- Don par M. Xavier Givaudan d'une collection de boîtes en or et émail, du XVIII^{me} siècle.
- Don par M. Jacques Salmanowitz de sa collection complète de porcelaine décorée à Genève par Muhlhauser (début du XIX^{me} siècle), 38 pièces.
- Don de la Famille Peter de 65 pièces de porcelaine de Bailon à Carouge (début du XIX^{me} siècle également).
- Don de M. Nesto Jacometti, Directeur de l'Oeuvre Gravée à Zurich, de 92 gravures éditées par l'Oeuvre Gravée.
- Legs de M^{me} René Hentsch de 71 tableaux, dont 43 Bosshard, 9 Alice Bailly et 3 Blanchet.
- Legs de M. Elie Moroy de tableaux, pièces de monnaies et divers objets.

De son côté, la *Société des Amis du Musée* a donné au Musée, à l'issue de l'exposition « Trésors de l'Ancien Iran », un rhyton en terre cuite en forme de cheval (Ardébil), qui est venu enrichir la collection d'antiquités orientales.

Echanges de publications

Le Musée entretient des échanges de publications (catalogues, *Journal des Musées*, etc.) avec 170 instituts suisses et étrangers.

Oeuvres prêtées

Huit œuvres ont été prêtées pour les expositions suivantes :

- *Bâle, Kunsthalle*. Exposition Giacometti, du 25 juin au 28 août.
- *Genève, Musée de l'Athénée*. Exposition Jean Latour, du 11 février au 6 mars.
- *Genève, Bibliothèque publique et universitaire*. Exposition Madame de Staël, avril 1966.
- *Recklinghausen*. « Variation sur un thème », 8 juin - 31 juillet 1966.
- *Paris, Bibliothèque Nationale*. Exposition Madame de Staël, mai-juin.
- *Trubschachen*. 2. Gemälde-Ausstellung, 18 juin-10 juillet.

Dépôts

Quarante-deux œuvres ont été déposées dans divers bureaux de la Ville et de l'Etat. Une œuvre en a été retirée.

Conférences

Conférences organisées par le Musée :

- *Les Architectes visionnaires*, M. Lemagny, 17 janvier.
- *Diversité de l'art roman*, M. R. Crozet, 14 février.
- *Spiritualité de l'art roman*, M. E. R. Labande, 23 février.
- *Les vitraux de Suger à St-Denis*, M. L. Grodecki, 25 mars.

Films

4 films yougoslaves, 27 janvier.
5 films canadiens, 5 mars.

Visites commentées des collections

- *Les porcelaines de la collection Martinet*, par M. Marcel Gauthey, 21 janvier.
- *Les antiquités chypriotes*, par M^{lle} C. Dunant, 28 janvier.
- *Sceaux et cylindres orientaux*, par M^{lle} M.-L. Vollenweider, 11 février.
- *L'art contemporain au Musée d'art et d'histoire*, par M. Charles Goerg, 18 février.
- *La restauration des tableaux*, par M. Paul Zimmermann, 25 novembre.
- *Les belles armes du Musée d'art et d'histoire*, par M. Clément Bosson, les 9 et 16 décembre.

Expositions

Galerie des Beaux-Arts

- Livres et reliures de la Renaissance italienne, collection Jean Furstenberg, du 3 mai au 5 juin.

Salle des Casemates

- Willy Baumeister, du 17 septembre au 23 octobre.

Nous avons mis à disposition la salle des Casemates pour les expositions suivantes :

- Art Roman : exposition itinérante organisée par le Conseil de l'Europe, du 23 février au 13 mars.
- Dessins d'enfants (organisée par la Société suisse des maîtres de dessin et la société CALTEX), du 18 mars au 4 avril.
- Société Mutuelle Artistique, du 16 avril au 8 mai.
- Société Générale d'Affichage, du 15 mai au 31 mai.
- Dessins d'enfants de l'Inde, du 6 au 26 juin.
- Eglise et Société, du 9 au 31 juillet.
- Romain Rolland, du 4 novembre au 4 décembre.
- Robert Hainard, dès le 10 décembre.

Concerts

Ces concerts, organisés par le Service des Spectacles et Concerts, mais dont la mise en place revient au Musée, ont été au nombre de 4, soit :

- René Zosso, Thérèse Hirsch, André Jequier, 17 janvier.
- Quatuor Elmiger, 21 mars.
- Orchestre St-Pierre-Fusterie, 24 octobre.
- La Chapelle Palestrienne de Genève, 5 décembre.

Visites par des écoles

119 classes représentant 2 600 élèves ont visité les collections du Musée ; en outre un certain nombre de classes ont visité les expositions de la salle des Casemates, particulièrement l'Art Roman et les dessins d'enfants.

MUSÉE RATH

Expositions organisées par le Musée :

- Trésors de l'Ancien Iran, du 10 juin au 25 septembre, qui a enregistré 40 500 entrées.
- Aquarelles expressionnistes du Musée de Cologne, du 9 décembre au 15 janvier.

Nous avons mis les salles à disposition des exposants suivants, selon le règlement du Musée Rath :

- Doret, Ducimetière, Grosclaude, Houyoux, Lucco, Maret, du 17 décembre au 16 janvier.
- Aluma, Chambaz, Monnier, Katz, du 21 janvier au 13 février.
- Groupe des Corps-Saints, du 26 février au 20 mars.
- Emile Chambon, du 2 au 24 avril.
- Société Suisse des Femmes peintres, sculpteurs et décorateurs, section de Genève, du 5 au 27 novembre.

Ces expositions ont reçu, Trésors de l'Ancien Iran compris, plus de 52 900 visiteurs.

CABINET DES ESTAMPES

Expositions organisées par le Musée :

- Architectes Visionnaires, jusqu'au 30 janvier.
- Stanley W. Hayter, du 26 février au 10 avril.
- Graveurs Vaudois, du 30 avril au 12 juin.
- Graveurs Japonais contemporains, du 9 juillet au 9 octobre.

Salle mise à disposition de :

— Mme F. Pochon-Emery, du 29 octobre au 25 décembre.

Le Cabinet des Estampes a reçu la visite de 8 200 personnes pour les cinq expositions ci-dessus.

Visites commentées des expositions

— *Stanley W. Hayter, un graveur de notre temps*, par Mme Mady Epstein, 11 mars.

— 80 visites commentées de l'exposition *Trésors de l'Ancien Iran*, par Mlle C. Dunant, Mme F. Brüsweiler, MM. Nicolas Dürr et J. J. Binggeli.

3481 MUSÉE ARIANA

Le Musée Ariana a été ouvert du 1^{er} avril au 30 octobre 1966. Il a enregistré 8 750 visiteurs, contre 11 780 l'année précédente. Il convient cependant de rappeler qu'en 1965 une exposition internationale s'était tenue dans le Musée.

3482 BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE

La Bibliothèque a été ouverte selon son horaire habituel et a accueilli 27 076 lecteurs, soit environ 2 000 de moins que l'année précédente. Cependant, en dépit de ce léger recul, le nombre de livres distribués s'est élevé à 35 485 soit une augmentation de 8 563, et les diapositives prêtées à 22 362 soit une augmentation de 1 835.

Acquisitions

La Bibliothèque a acquis durant cet exercice 1 153 livres et 5 433 diapositives. Elle a en outre reçu 300 volumes, et en a fait relier 847.

Catalogue

1 400 ouvrages ont été catalogués et 11 179 fiches intercalées.

Prêt interurbain

Ce service accuse un mouvement de 85 ouvrages prêtés contre 32 empruntés à l'extérieur.

3483 MUSÉE ET INSTITUT D'ETHNOGRAPHIE

Directrice: Mme Marguerite LOBSIGER-DELLENBACH

Objets inventoriés. — Durant l'exercice 1966, 689 objets ont été inventoriés et catalogués : 113 concernant l'Afrique, 480 l'Amérique, 40 l'Asie, 37 l'Europe, 19 l'Océanie. Sur ces 689 objets, 303 sont des dons.

Donateurs. — M^{mes} E. Claparède, M.-T. Coulery, E. Reber, A. Verneuil de Marval ; M^{lles} E. Bruel, B. Duval ; MM. B. T. Arghesi, H. van Berchem, S. Bogousslavsky, J. Dustourd, Dr W. Geisendorf, P. Guichonnet, R. Huber, K. Kupka, Nguyen Tan Phuoc, L. Rehfous, J. Rusillon, F. Steffen, J. Stræhlin, Ch. Trottet, MM. M. et A. Linder (Compagnie de Cathay).

Le don le plus important est un don anonyme, reçu en mémoire d'une ancienne collaboratrice de notre Musée (M^{me} M. Stiassny).

Chargés de mission. — M. Horace van Berchem : Yougoslavie et Grèce. M. G. Berthoud : Nigéria (2^{me} expédition ethnographique et ethnologique organisée par le Musée et Institut d'Ethnographie de Genève). M. J.-L. Christinat : Pérou.

Aménagements intérieurs. — Nouvelle salle consacrée à la poterie domestique dans le monde. Aménagement complet d'un local au sous-sol consacré au dépôt de l'Asie. Réfection d'un bureau et d'un atelier de décoration.

Le Service Immobilier a commencé l'étude d'une meilleure fermeture des vitrines car plusieurs vols ont été effectués dans celles-ci au cours de cet exercice.

Expositions

1) « *Les Ganawuri, une tribu du Nigéria* » du 2 juillet au 25 septembre.

2) *Vitrines de la Corratierie et autres.* — Dans les vitrines qui lui sont consacrées au Musée Rath, le Musée a tenu le public au courant de son activité par six présentations différentes.

D'autres vitrines ont été installées par les soins du Musée (Centre psycho-social, Hôtel Intercontinental pour la Semaine Américaine, Banque populaire Suisse au Siège Central et à l'agence des Acacias).

Prêts à l'extérieur. — Amis du Pérou, Collections Baur, Ecole des Beaux-Arts, Maison Adler S.A., Librairie Payot, Société de Banque Suisse, Tourist-Homes, Nouveau Théâtre de Poche, Télévision Suisse.

De plus, nous tenons à la disposition des écoles primaires et enfantines quatre valises contenant des objets eskimo, africains, amérindiens et d'Afrique du Nord.

Visiteurs, visites commentées, cours et conférences. — Sans compter les nombreuses classes officielles, primaires et secondaires qui ont visité notre Musée en 1966, nous avons accueilli les institutions suivantes : Bon-Secours, Union protestante libérale, Personnel du Cern, Ecoles françaises, Collège de Lausanne, Conseil de l'Europe, personnel de la Migros, groupes d'éclaireurs et éclaireuses, etc.

Visites commentées. — M^{me} Marg. Lobsiger-Dellenbach, directrice : élèves de l'Ecole de Pinchat.

M. A. Jeanneret, sous-directeur : Apprentis des usines Paillard (Yverdon), candidats aux études pédagogiques, personnel du Cern, personnel de Migros, Collège de Genève.

Conférences : Union protestante libérale, Table Ronde de Genève et Neuchâtel, groupe romand des infirmières monitrices, Ecole cantonale vaudoise d'infirmières et d'infirmiers en psychiatrie, Lausanne, Commission nationale suisse pour l'Unesco, Clinique psychiatrique de Bel-Air, Fondation allemande pour les pays en voie de développement (Berlin), conférences officielles du Département de l'Instruction publique de Neuchâtel à la Chaux-de-Fonds et à Neuchâtel, groupe d'hommes de Neuchâtel. De plus, M. Jeanneret donne un cours et un séminaire aux élèves du Bon-Secours intitulés : Ethnologie et soins infirmiers.

M. G. Berthoud, conservateur : personnel du Cern, apprentis des usines Paillard (Yverdon), personnel Migros.

Conférences : Commission nationale suisse pour l'Unesco, Université ouvrière de Genève.

En 1966, le nombre des visiteurs a été de 12 070.

Bibliothèque. — En plus des revues spécialisées habituelles, nos rayons se sont enrichis de 197 volumes nouveaux : 43 pour l'Afrique, 38 pour l'Amérique, 51 pour l'Asie, 14 pour l'Europe, 17 pour l'Océanie, 34 pour l'ethnographie générale.

Nous recevons en outre de nombreux ouvrages, tirés à part et revues qui se continuent, base de l'enrichissement le plus certain de notre bibliothèque, en échange des publications sortant de notre Musée. Un grand nombre de donateurs nous ont également aidé à améliorer notre documentation ethnographique.

Assemblées, conférences et réunions d'étude

Assemblées. — En 1966, la Société auxiliaire s'est réunie en assemblée générale le 30 avril, sous la présidence de M. Horace van Berchem, Président.

Conférences. — Dans la salle de conférences ont été données les samedi après-midi, vendredi et lundi soir dix conférences publiques et gratuites, accompagnées soit de films, soit de clichés, soit d'exemples musicaux. Le Musée a également donné une conférence au B.I.T., en collaboration avec ce dernier.

Réunions d'étude. — La Société suisse des américanistes a tenu une réunion d'étude.

Publications scientifiques

Bulletin annuel du Musée et Institut d'Ethnographie de la Ville de Genève, N° 8, portant sur l'exercice 1965.

La Société suisse des américanistes a fait paraître le N° 30 de son bulletin.

Département de l'Afrique

BERTHOUD, G. — *Essai historique sur les Ganawuri du Plateau (Nord du Nigéria).* Bulletin annuel du Musée et Institut d'ethnographie de la Ville de Genève, N° 8, 1965 (1966).

Département de l'Amérique

STREIFF, R. — *Contribution à l'étude de la céramique du Marajo.* Bull. annuel du Musée et Institut d'ethnographie de la Ville de Genève, N° 8, 1965 (1966).

Département de l'Océanie

LOBSIGER-DELLENBACH Marg. et G. — *Les gravures sur bambou, transcription authentique de la langue et de la pensée des Néo-Calédoniens.* Geographica Helvetica, N° 4, 1966, 21^{me} année.

JEANNERET, A. — *Les masques du Sépik - Un problème de détermination.* Bull. annuel du Musée et Institut d'ethnographie de la Ville de Genève, N° 8, 1965 (1966).

Dix articles concernant le Musée ont paru dans la revue *Musées de Genève* et quelques autres dans les journaux quotidiens.

3484 MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE

Directeur : M. Emile DOTTRENS

Aménagement de la galerie du rez-de-chaussée

(M. Fillettaz)

L'année 1966 a été consacrée essentiellement à l'aménagement de la collection régionale (anciennement au Palais Eynard). Commencée le 29 mars 1966, cette installation était terminée quelques jours avant l'ouverture officielle qui eut lieu le 15 décembre sous la présidence de M. P. Bouffard, Conseiller administratif.

Grâce à une récupération maximum du contenu des vitrines du Palais Eynard, grâce à l'activité et au dévouement de chacun, les opérations ont été menées bon train.

Le décorateur, trois taxidermistes, deux menuisiers, un serrurier, trois aides de laboratoire, un aide-décorateur de la maison ont été assistés par du personnel temporaire. Au total, nous avons achevé en 9 mois, 18 vitrines de 460 cm., 71 de 160 cm., 33 de 80 cm., 5 dioramas de 3 m. d'embrasement et 4 de 140 cm.

L'aménagement de la galerie a été complété par celui du hall d'entrée avec ses 4 vivariums d'angle et le bassin central.

La préparation des galeries du 3^{me} étage a déjà commencé.

La galerie de la faune régionale a été ouverte au public pour la première fois le samedi 17 décembre où nous avons enregistré 560 visiteurs, le lendemain, dimanche 18 décembre nous en comptons 1560. Jusqu'au 30 décembre nous totalisons 4644 personnes soit une moyenne de plus de 650 visiteurs par jour d'ouverture.

Bibliothèque (M^{lle} Favarger)

La bibliothèque s'est enrichie de 203 volumes dont 24 offerts par MM. Géroutet, Besuchet, Rehous et par M^{lle} Schlaepfer, et de 45 cartes géologiques et topographiques dont 30 données par le Service de la carte géologique de France. Nous recevons 20 nouveaux périodiques parmi lesquels 5 sont de nouveaux abonnements, 9 sont de nouveaux échanges et 6 sont délivrés gracieusement. Nous arrivons ainsi à un total de 565 périodiques reçus régulièrement.

M^{lle} E. Ferrier prépare son diplôme de l'École de bibliothécaire en établissant un nouveau fichier des cartes géologiques et topographiques.

M^{lles} Rittmeyer et Perruchoud ont fonctionné temporairement comme aides-bibliothécaires.

Taxidermie (M. Y. Larsen)

MM. Savary et Jaccoud ont passé quelques jours au British Muséum à Londres pour se mettre au courant de techniques nouvelles.

M. Jaccoud, ayant terminé son apprentissage, a été engagé comme taxidermiste.

Il a été monté dans notre atelier 50 Mammifères et 55 Oiseaux, dont une partie est déjà présentée dans la galerie publique, et 2 Tortues.

29 Mammifères, 23 Oiseaux et 2 Reptiles ont été mis en peau.

La collection de plumes d'oiseaux s'est augmentée de 9 dépouilles, il a été préparé 9 squelettes de Mammifères et 39 moulages divers dont 5 Reptiles, 8 Batraciens et 26 Poissons dont un grand Silure.

Ateliers (MM. P. Zeier et C. Barral)

Grâce à l'agencement moderne de nos ateliers, nos artisans ont pu procéder à des aménagements intérieurs dans les dépôts, laboratoires, bibliothèques et vitrines ; ils ont monté des meubles, des cadres, des supports et rayonnages divers.

Collaborateurs

Département des Vertébrés. — M. B. Mechler pour étude et rangement de Mammifères, Reptiles et Batraciens, et M. F. Vuilleumier pour détermination et classement d'Oiseaux d'Amérique du Sud.

Département des Insectes. — M. Ch. Ferrière a poursuivi ses recherches sur les Chalcidiens, M. G. Toumayeff a procédé à des rangements des Coléoptères de la collection locale, MM. Pierre et Paul Martin ont contribué bénévolement à des identifications et préparations d'Insectes.

Département des Arthropodes. — M. A. Senglet, qui a fait don d'une collection de Libellules, l'a intercalée dans celle du Muséum, tout en révisant celle-ci.

Département de Géologie. — MM. G. Rössinger, J. M. Jaquet et D. Kissling ont assisté le Conservateur.

Acquisitions

Vertébrés. — Près de 1000 spécimens notamment Vertébrés de Suisse, Chiroptères du Sénégal, Mammifères de l'Equateur et de Colombie, Oiseaux de l'Equateur et d'Argentine, Reptiles et Batraciens de Colombie. Parmi les plus belles pièces notons un Silure géant du lac de Morat, un Okapi, un Dauphin offert par le propriétaire du restaurant « Le Catalan », et enfin un très beau Cœlacanthe.

Une série de massacres de grands Mammifères a été offerte par les héritiers de M. John Gally. M. J. J. Gallet nous a fait don d'une statue de gorille, en plâtre, œuvre de son père Louis Gallet, sculpteur genevois (1873-1955).

Invertébrés. — Un beau lot de coquilles marines qui manquaient à notre collection, une bonne collection de Mollusques de Thaïlande comprenant des espèces rares et quelques paratypes, don de M. R. A. Brandt, des coquilles et Crustacés de Tahiti, don de M. F. Privat.

Insectes. — M. Marcel Rehfous, à l'occasion de l'ouverture de nos nouveaux locaux, nous a fait le don précieux de ses « Centuries iconographiques », huit volumes de 100 planches chacun, plus deux volumes manuscrits où sont consignées ses observations. Il s'agit là d'une œuvre magistrale, chaque planche peinte à la main représentant une espèce de Papillon avec sa chenille et sa plante nourricière.

M. R. Mussard nous a cédé les *types* de 25 espèces nouvelles de Coléoptères Cérambycides ; nous avons en outre reçu des cadres de Coléoptères de M. J. Steffen et de nombreux Coléoptères récoltés dans les pièges lumineux des Stations fédérales d'essais agricoles et du Service phyto-sanitaire du Tessin. Nous avons encore acheté la collection de Lépidoptères de M. L. Weber, Carouge, et une collection de Coléoptères balkaniques, comprenant des nombreux cavernicoles, de M. L. Weirather, Innsbruck.

Minéralogie. — 91 échantillons ont été acquis grâce à des dons (23), par achat (13), par récolte sur le terrain (11), par échange (13) ou en reconnaissance de services rendus (31).

Les donateurs ont été MM. Borgeaud, Burford, Didisheim, Lobsiger, Martini, Minazzi, Morel, Steinhäuser, Vaucher, Wellhäuser. M. Zeltner a en outre fait don de 10 spécimens parmi lesquels deux grands groupes de gypse aciculaire des mines de sel de Sublin sur Bex, trois groupes de pyrites mâclées d'Ambassaguas (Espagne) et 1 groupe de marcassite de Thayngen (Schaffhouse).

Paléontologie. — Un très beau moulage de Reptile fossile (*Mixosaurus cornelianus*) don du Professeur E. Kuhn-Schnyder, Zurich ; des séries de Rongeurs et Chiroptères provenant des gisements de Bouzigue (Hérault) et Beni Mellal (Maroc) obtenues par échange avec le Dr Braillon (Beauvais).

Activités

M. Aellen, Sous-directeur, s'est consacré principalement à la préparation de la galerie de faune régionale, tout en poursuivant ses recherches sur les Chiroptères et la biospéologie. Il a organisé trois visites commentées pour les candidats à l'enseignement primaire et participé comme invité, à un séminaire sur les Rongeurs et leurs parasites,

organisé par l'OMS. Il a été nommé aux fonctions de chargé de cours à la Faculté des sciences de l'Université.

M. Binder a étudié les techniques modernes de fixation et préparation des animaux par congélation, procédé au classement des Echinodermes et des Mollusques jusqu'ici en dépôt, et achevé le catalogue des Lamellibranches. Il a terminé une étude des Mollusques de la Réserve du Niokolo-Koba et une étude sur l'anatomie et la systématique de *Ulvata minuta* et *U. globulina*.

M. Gisin a été chargé de la rédaction du chapitre des Insectes aptérygotes pour un important ouvrage allemand. Les recherches sur les Collemboles l'ont amené à une étude théorique de la systématique en rapport avec l'histoire évolutive des espèces. Il a été nommé correspondant du Muséum de Paris.

M. Besuchet a procédé à la récolte et à l'étude de Microcoléoptères augmentant la collection des Ptiliides de plus de 12 000 exemplaires dont une douzaine d'espèces nouvelles. Grâce à un subside du Fonds national, il a pu se rendre, pour récolter des Coléoptères, en Espagne et au Portugal. Il a séjourné pendant une semaine pour études, au Parc national.

M. Calame a enrichi ses collections tant par achats que par récolte sur le terrain. Il a fait de nombreuses déterminations de minéraux pour des particuliers et l'expertise minéralogique de nombreuses pièces de la Collection Baur. Du matériel du Musée a été et sera encore déterminé par la méthode moderne aux rayons X grâce à une entente avec l'Institut de minéralogie.

M. Lanterno entretient des relations suivies avec les instituts des sciences de la terre, notamment avec l'Institut de paléontologie. Il a participé à diverses assemblées et réunions de sociétés géologiques et à des excursions au cours desquelles il a récolté de nombreux échantillons. Collaborateur de la Commission géologique suisse, il a fait un levé de la carte du Haut Val d'Illicz.

M. de Beaumont a continué ses travaux sur les Mammifères fossiles de l'Eocène et de l'Oligocène européen. Il s'est rendu, pour études, dans les Musées de Bâle, Lausanne et Lyon.

Travaux du Conservateur et des Collaborateurs

Vertébrés

AELLEN, V. — Sur une petite collection de Chiroptères du nord-ouest du Pérou. *Mammalia* 29 (4) : 563-571, 1965.

AELLEN, V. — Les Rongeurs de basse Côte-d'Ivoire (Hystricomorpha et Gliridae). *Rev. suisse Zool.* 72 (4) : 755-767, 1965.

AELLEN, V. — Notes sur *Tadarida teniotis* (Raf.) (Mammalia, Chiroptera). I. Systématique, paléontologie et peuplement, répartition géographique. *Rev. suisse Zool.* 73 (1) : 119-159, 1966.

HEIM DE BALSAC, H. et V. AELLEN. — Les Muridae de basse Côte-d'Ivoire. *Rev. suisse Zool.* 72 (4) : 695-753, 1965.

STRINATI, P. — Faune cavernicole de la Suisse. *Ann. Spéleol.* 21 : 5-268. 357-571, 1966.

Invertébrés

- BINDER, E. — Existence d'un organe de fixation sur la tête de certains Helicariionidae (Mollusques Gastéropodes). *Arch. Sci. Genève*. 18 : 89-92, 1965.
- BINDER, E. — Structure de l'organe sexuel frontal des Gymnariion des Monts Nimba. *Rev. suisse Zool.* 72 : 584-593, 1965.

Arthropodes

- GISIN, H. — Pseudosinella dohati n. sp., cavernicole nouveau de l'Alsace, et sur Onychiurus handschini hussoni Denis, nov. comb. *Rassegna speleol. ital.* 17 : 14-15, 1965.
- GISIN, H. — Signification des modalités de l'évolution pour la théorie de la systématique. *Zeitschr. zool. Syst. Evol. Forsch.* 4 : 1-12, 1966.

Insectes

- BESUCHET, C. — Bryaxis Kugelann, 1794 and Bythinus Leach, 1817 : Proposed addition to the official list in their original sense. *Bull. zool. Nomencl.* 23 : 114-116, 1966.
- BESUCHET, C. — Meliceria Raffr. et Cyrtoplectus Norm. *Mitt. schweiz. ent. Ges.* 39 : 49-58, 1966.
- BESUCHET, C. — Revision des Centrophthalmus paléarctiques. *Mitt. schweiz. ent. Ges.* 39 : 59-65, 1966.
- FERRIERE, C. — Eupelmidae du Sahara. *Mitt. schweiz. ent. Ges.* 39 : 118-128, 1966.

Géologie

- DELEAU, P., J. JOIRE et E. LANTERNO. — Sur les dépôts glaciaires du versant sud-oriental du Jura gessien (bassin du Léman). *C. R. Séances Soc. Phys. Hist. nat., Genève*, N.S., 1, (2) : 45-52, 1966.

Paléontologie

- BEAUMONT, G. de. — Les Miacinae (Carnivora, Miacidae) de l'Eocène de la Suisse. *Bull. Soc. vaud. Sci. nat.* 69 : 273-285, 1966.

3485 INSTITUT ET MUSÉE VOLTAIRE

Directeur : M. Théodore BESTERMAN

L'activité de l'Institut au cours de l'année 1966 a été, comme par le passé, centrée sur ses publications. Il faut signaler en premier lieu les trois derniers volumes de l'index général de la correspondance de Voltaire, soit les tomes CV - CVII, qui mettent ainsi un point final à cette œuvre monumentale. Quant aux *Studies on Voltaire and the eighteenth century*, huit volumes sont sortis de presse, au nombre desquels il faut citer la publication des *Notices sur les œuvres de théâtre* par le marquis d'Argenson, précédées d'une introduction

qui apporte au lecteur des détails d'un intérêt capital sur ce que représente le manuscrit inédit du marquis et sur sa vaste culture théâtrale.

Parmi les acquisitions faites durant l'année, il y a lieu de citer une très belle statuette de Voltaire, fort rare, en basalte noir de Wedgwood et Bentley ; une autre en terre cuite contemporaine, également de Voltaire, mais dont l'intérêt réside principalement dans sa facture caricaturale ; deux petits bustes d'époque, en terre cuite, l'un de Voltaire, l'autre de Rousseau ; une charmante petite boîte du XVIII^{me} siècle en ivoire et écaille représentant les tombeaux de Voltaire et de Rousseau ; et enfin une pendule en bronze reposant sur un socle de marbre et surmontée d'une sculpture représentant Voltaire.

Un certain nombre de manuscrits ont été ajoutés aux collections de l'Institut. Quant aux imprimés, ils ont atteint le nombre de 11 000.

Au cours de l'année écoulée, 1669 personnes ont visité le Musée et ont acheté 198 guides, 664 cartes postales, 16 plaquettes et 10 revues des musées de Genève. Durant l'été, de nombreux professeurs et étudiants sont venus travailler dans la bibliothèque et se sont dits enchantés des ressources mises à leur disposition.

3486 CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANIKES

Directeur : M. Jacques MIÈGE

A. Conservatoire botanique

Bâtiments. — L'insuffisance des locaux se fait toujours cruellement sentir. L'extension des herbiers et de la bibliothèque, signes d'une belle vitalité, rend toutefois la situation toujours plus délicate et le besoin de nouvelles constructions bien adaptées devient de plus en plus urgent.

Une amélioration a été apportée par l'obtention d'une villa à Malagnou. Son aménagement et son occupation sont maintenant complets. Cette solution n'est qu'un palliatif. Elle a permis le transfert des herbiers Reuter, Palézieux et Chodat qui étaient entassés dans de défectueuses conditions de conservation dans les caves de l'école du Grütli. Ces herbiers inconsultables jusqu'alors peuvent être désormais étudiés. C'est grâce à cette possibilité que la flore du canton de Genève a pu être achevée. A ces herbiers sont venus s'ajouter de nouvelles acquisitions et dépôts, M. le professeur F. Chodat ayant généreusement remis à notre établissement, et nous l'en remercions, les herbiers Ayasse, Rapin et Bouvier qui représentent, pour la flore régionale, un enrichissement réel. Un petit laboratoire a, d'autre part, été aménagé à Mala-

gnou ce qui nous permet de mettre en route un programme de recherches cytologiques indispensables dans la poursuite des travaux modernes de Taxinomie.

La villa « Le Chêne », qui se trouve dans le jardin, a été libérée grâce au départ de la délégation britannique qui l'occupait. L'utilisation de cette villa, après transformation, améliorera les conditions de travail du personnel scientifique actuellement confiné dans des couloirs incommodes. Le rendement se trouvera sérieusement amélioré. Des études sont faites en liaison avec les architectes et le Service immobilier de la Ville pour que l'utilisation de ce bâtiment soit, grâce à des aménagements intérieurs, la plus rationnelle possible.

L'acquisition des villas du Chêne et de Malagnou constitue un progrès considérable. Il faut remercier les autorités municipales, et principalement M. le Conseiller chargé du Département des beaux-arts et de la culture, de leur compréhension et de leurs vues réalistes. Cependant, la dispersion des lieux de travail, les augmentations déjà signalées de nos collections, l'angoissant problème que pose leur conservation dans des conditions convenables à l'abri des calamités, l'accroissement important du volume des recherches scientifiques font qu'il est nécessaire de prévoir, au besoin par étapes, l'édification d'un nouveau conservatoire qui puisse profiter de tous les perfectionnements que la technique moderne permet de réaliser.

La construction de deux petites serres expérimentales a été demandée et nous espérons qu'elles pourront être mises en service dans le courant de l'année 1967, de manière à réaliser les projets d'études de Biologie systématique et de Cytotaxinomie prévus.

Herbier Boissier. — Les travaux de restauration de cet herbier ont dû être interrompus par suite de l'impossibilité de le loger sous sa nouvelle forme. Cet arrêt est d'autant plus préjudiciable qu'il s'agit de collections de grande valeur, très demandées et qui risquent de se détériorer.

Herbier Barbey-Boissier. — Ici aussi, le manque de place entrave la restauration d'un herbier très consulté.

Herbiers Reuter, Palézieux, Chodat. — Ces herbiers ont été transférés, avec leurs armoires, des caves de l'école du Grütli à l'annexe de Malagnou. Ils y ont été installés et classés par ordre alphabétique de familles et de genres. Ils ont été revus et mis dans la même forme que les spécimens de l'Herbier général ce qui pourra permettre, le moment voulu, leur intégration aisée dans cet herbier.

Les herbiers Ayasse, Rapin, Bouvier sont actuellement revus.

Le total des transferts dépasse 120 000 plantes. Le mérite de cette mise en ordre revient principalement à MM. Bonner et Hainard.

Acquisitions, échanges. — Dans le cadre des échanges, le Conservatoire a envoyé à divers établissements suisses et étrangers des cinq continents 6 797 plantes. Ces plantes correspondaient soit à des échantillons récoltés dans la région genevoise ou de doubles provenant de la collection régionale, soit d'exsicata recueillis en Nouvelle-Calédonie et en Afrique par M. Bernardi. En contre-partie, 5 698 plantes ont été reçues. Dans ce total n'interviennent pas les éléments des herbiers transférés de l'Institut de botanique générale ni les plantes récoltées par le personnel du Conservatoire dont le montant atteint plusieurs milliers [récoltes Bocquet (Turquie), Greuter (Crête), Vautier (Portugal), Miège (Engadine, Casamance, Sénégal), Miège, Hainard, Greuter (Valais, région genevoise), etc...].

Demande de renseignements, prêts. — Le nombre total de renseignements, non compris toutefois ceux fournis directement par les jardiniers, se monte à 480 ; il est en nette augmentation sur celui de l'année précédente. De plus, des résultats de déterminations ont été donnés dont 80 de Bryophytes et de lichens.

8 310 spécimens d'herbier, dont 1 087 cryptogames et 7 223 phanérogames, ont été prêtés, constituant 171 envois ainsi répartis : 14 en Suisse, 101 dans le reste de l'Europe, 28 en Amérique, 16 en Asie, 6 en Afrique, 6 en Océanie.

Visiteurs. — 348 personnes sont venues au Conservatoire botanique pour obtenir des renseignements, consulter la bibliothèque, faire des recherches dans les herbiers. Plusieurs visiteurs sont demeurés pendant des périodes plus ou moins longues. Le taux de fréquentation a été élevé puisque le nombre de visites dépasse largement le millier.

Parmi les personnes travaillant assidûment au Conservatoire, M. P. Bally a poursuivi d'intéressantes études sur la flore de l'Afrique orientale et, plus particulièrement, sur les Euphorbes crassulacées de cette région et M^{me} C. Weber a mis au point son manuscrit sur la flore du canton de Genève.

Recherches scientifiques. — M. Miège a étudié l'hétérostylie du *Solanum macrocarpon* et les facteurs qui la conditionnent ; il a poursuivi également ses travaux sur les Dioscoracées de l'Afrique occidentale. Il a mis au point un projet de recherches sur la phytogéographie du Bassin genevois qui a reçu l'approbation de la Commission de phytogéographie de la Société helvétique des sciences naturelles ; ce projet a déjà commencé à être mis en application, sa réalisation s'échelonne sur plusieurs années. Collaborent à ce programme M. Hainard et plusieurs étudiants de l'Université. M. Hainard termine, en outre, son travail sur les formations forestières de l'adret valaisan. Des contacts ont été pris par MM. Miège, Greuter, Hainard avec M. le professeur Welten, de Berne, pour la participation de Genève à la réalisation d'une carte de la Flore suisse. Dans ce cadre, des

relevés sur le terrain ont déjà été réalisés et M. Greuter a élaboré un modèle d'étiquettes d'herbier. M. Greuter a, en outre, travaillé sur la Flore de l'île de Cythère (les observations, en collaboration avec le professeur Rechinger, de Vienne, seront publiées en 1967). Ce travail et ceux qu'il effectués sur la Crète sont l'amorce d'un plan plus vaste : celui de la mise en route avec M. Bocquet d'une Flore de Grèce. M. Bocquet a terminé la mise au point d'un gros mémoire sur les Gastrollychnis.

M. Weibel a continué l'examen des représentants du genre *Eleocarpus*. M^{lle} Vautier a étudié la vascularisation des stipules, plus particulièrement dans la famille des Rubiacées. M. Bernardi a procédé à l'examen critique des espèces du genre *Nectandra* et du genre *Ocotea*. Il a fait une étude préliminaire des Araliacées de Madagascar et entrepris la révision et la mise à jour du manuscrit écrit par le professeur Baehni sur les Sapotacées du Pérou. M. Bonner a poursuivi ses travaux en vue de la publication d'un nouveau volume de l'*Index Hepaticorum*. Il a apporté sa collaboration à l'*Index Nominum Genericorum* édité à Utrecht par l'Association internationale de taxonomie. Il a continué ses études sur les Lejeunéacées.

M. Burdet, assistant à la Chaire de botanique systématique de l'Université, a entrepris sur des bases cytologiques la révision des Arabis d'Europe occidentale. En liaison avec les chercheurs du Conservatoire, il effectue des déterminations de nombres chromosomiques : avec J. Miège sur les baobabs, les Elephantopus, les Eryngium, avec W. Greuter sur les espèces crétoises, avec G. Bocquet sur des espèces turques.

Activités diverses. — L'indexage des revues est mené par tous les conservateurs. Il s'agit d'une importante mais lourde tâche nécessaire car elle facilite la consultation des ouvrages, revues et tirés à part.

MM. Bocquet et Greuter, aidés par M. Bonner pour les textes anglais et M. Joguïn depuis novembre, ont assumé l'édition des publications. Le *Catalogue de graines*, préparé par MM. Zimmermann et Iff, a été revu par M^{lle} Vautier qui a aussi procédé aux contrôles et déterminations des noms des plantes du Jardin.

Enseignement. — M. le professeur Miège a donné des cours de botanique systématique et de morphologie à l'Université. Plusieurs étudiants ont choisi de réaliser des diplômes dans le cadre de la chaire en s'intéressant plus spécialement aux problèmes de phytogéographie et de phytosociologie et à la cytotaxonomie. Plusieurs étudiants préparent des thèses. Un stagiaire africain a été envoyé par le Gouvernement de la Côte d'Ivoire pour parfaire sa formation.

Une partie de l'enseignement de botanique systématique a été confiée à M^{lle} Vautier. M. Hainard a donné un cours hors programme de phytogéographie aux étudiants en biologie de l'Université. De plus, avec M. Bocquet, il a donné des cours et des travaux pratiques à l'École d'horticulture de Châtelaine. Il a organisé les herborisations d'étudiants.

M. Burdet a assuré les travaux pratiques de botanique systématique.

Ulgarisation, Expositions. — 8 vitrines, aux motifs et aux sujets très variés, ont été décorées au Musée Rath et 2 à la Bibliothèque municipale et à la Banque populaire suisse. Ces expositions, étagées tout au long de l'année, ont été jugées très favorablement par le public et plusieurs d'entre elles ont eu un réel succès. D'autre part, les « Histoires de plantes », rédigées par M^{lle} Vautier et ornementées par M^{lle} Guibentif, ont été régulièrement placées au Jardin. 13 nouveaux numéros (511 à 523) ont été préparés.

Des visites commentées ont été faites pour les élèves de l'École d'horticulture ainsi que pour les stagiaires de l'enseignement primaire. Une forte délégation de professeurs de l'enseignement secondaire relevant de l'Académie de Grenoble a consacré une journée au Conservatoire et au Jardin botaniques. Les 45 participants de la XIV^e Excursion phytogéographique internationale ont réservé une journée entière à notre établissement.

Herborisations, voyages, congrès. — Préparation et participation aux herborisations hebdomadaires des étudiants de l'Université (J. Miège et P. Hainard). Du 1^{er} au 4 juillet, herborisation avec les étudiants de l'Université dans le Valais (J. Miège, P. Hainard et W. Greuter) ; du 23 au 28 juillet, participation à la dernière partie de l'Excursion phytogéographique internationale dans les Alpes occidentales (P. Hainard et W. Greuter, partiellement J. Miège) ; direction de l'excursion de la Société de botanique de Genève aux abîmes de Myans (P. Hainard et M^{lle} Mermoud) ; herborisation dans l'Engadine (J. Miège) du 11 au 15 juillet.

Voyages. — G. Bocquet : enseignement à l'Université de Bornova-Izmir. Durant son séjour en Turquie (février à juillet), G. Bocquet a réservé une grande partie de son temps pour le Conservatoire. Il a effectué d'abondantes récoltes : plusieurs milliers d'exemplaires d'herbier et de nombreux échantillons de matériel vivant comprenant des graines, des tubercules, des bulbes.

W. Greuter : expédition en Crète (septembre). De cette île, M. Greuter a ramené une ample moisson de spécimens d'herbier et des graines qui enrichissent les collections du Conservatoire et du Jardin botaniques. Ce matériel est particulièrement intéressant car il s'inscrit dans les projets de réalisation d'une Flore de la Grèce et il permet d'entreprendre une série de travaux de cytologie sur les espèces d'une région riche en endémiques.

M^{lle} S. Vautier a profité de ses vacances pour herboriser au Portugal. Elle a rapporté de ce pays des exemplaires d'herbier qui complètent heureusement nos collections.

L. Bernardi a examiné les Araliacées, les Lauracées et les Sapotacées des Instituts de botanique de Copenhague, Stockholm, Helsinki, Leningrad, Moscou, Kiev, Prague, Vienne. Son absence a duré du 5 septembre au 11 novembre.

Congrès. — Les participations suivantes ont eu lieu :

- MIÈGE J. — Mars 1966 : Colloque de Morphologie expérimentale de Grenoble.
- Septembre : Réunion de l'Association pour l'Etude taxinomique des Flores d'Afrique tropicale (AETFAT), Uppsala (Suède).
 - Mars et octobre : Réunions de la Commission de biologie végétale de l'ORSTOM à Paris.
 - Février : Réunion de la Commission helvétique du Centre de Recherches Suisse d'Adiopodoumé (Côte d'Ivoire).
- HAINARD P. — Symposium de Photo-interprétation de la Société internationale de photographie (Paris).
- WEIBEL R. — Septembre : Session de la Société helvétique des sciences naturelles à Soleure. Lors de cette réunion, M. Weibel a été élu président de la Société botanique suisse ; M. Bocquet a été nommé secrétaire et M. If, trésorier.

Bibliothèque. — La bibliothèque s'est enrichie de 400 volumes et de 300 tirés à part. Elle a reçu au cours de l'année environ 750 périodiques, soit par voie d'échange soit par abonnements. Les prêts représentent une part importante de l'activité de la bibliothèque. 374 prêts ont été effectués dont 220 à des institutions helvétiques et 154 à des particuliers.

Les fichiers de prêts et d'échanges ont été refondus après vérification. Le fichier de réception des périodiques a été révisé mais ce travail long et méticuleux qui n'a été qu'abordé doit être poursuivi ; pour être mené à bien, il demanderait l'assistance de stagiaires-bibliothécaires.

L'enrichissement constant de la bibliothèque, indispensable pour maintenir la longue tradition de notre établissement et pour répondre aux services que les nombreux usagers en attendent, doit être poursuivi et même développé. Mais, il a comme conséquence un certain engorgement qui provient de l'insuffisance de locaux et de matériel. Ce problème urgent devrait être résolu pour assurer la bonne conservation et le développement harmonieux d'une bibliothèque appréciée et qui renferme des ouvrages d'une inestimable valeur. Des précautions, qui ne peuvent être prises dans les conditions actuelles, devraient être envisagées pour protéger, au moins les ouvrages les plus précieux et que nous envient beaucoup de pays.

Publications. — La renommée du Conservatoire tient, pour une bonne part, à ses publications. Aussi de grands soins sont-ils apportés à leur présentation et une parution régulière est recherchée. Cependant, un obstacle est à surmonter ici : celui de l'augmentation des tarifs d'impression.

De manière à faciliter les échanges, *Candollea* paraît désormais semestriellement. Le fascicule 21/1 est sorti en juillet 1966 ; le fascicule 21/2, remis à l'impression en décembre, doit être livré en janvier 1967. 781 exemplaires de *Candollea* ont été adressés à nos correspondants.

Le numéro 12 de *Boissiera*, volume de 259 pages, a été consacré entièrement à la flore du canton de Genève. Il a été édité avec l'aide de la Société de botanique de Genève. Il faut remonter à plus de cent ans pour trouver un tel travail

d'ensemble. Durant cette période la végétation a subi de profondes modifications, certaines espèces disparaissant, d'autres étant introduites. La parution d'un ouvrage moderne rendant compte de la situation floristique présente était nécessaire.

Comme chaque année un *Catalogue de graines* a été publié. Il renferme près de 3 000 noms correspondant à des espèces dont les graines ont été récoltées dans le jardin ou ont été recueillies dans la nature soit aux environs de Genève, soit en Turquie, soit encore en Crète.

Publications

I. Du personnel

- BERNARDI L. — Fleurs tropicales, Amérique latine, Planches en couleurs, dessins de P. A. Roberts, Delachaux & Niestlé, 320 p.
- I salici. Il Giardino Fiorito ; 317-323.
 - Species novae et nomina mutata in Araliae familia insularum Madagascariae. Bull. Soc. Bot. Suisse 76 ; 352-395.
 - Connais-tu l'île où fleurissent les Cunoniaceae et où l'araliacée aromatique embaume. Mus. Genève 63. 5-7.
- BONNER C. E. B. — Index Hepaticarum pars VI, Gæbelliella-Jubula, J. Cramer Lehre, 320 p.
- 150 fiches pour Index Nominum Generiarum, Utrecht.
 - Les oignons et les ails, Mus. Genève, 66, 6-8.
- GREUTER W. — Beiträge zur Flora der Südägäis, 1-7. Candollea 20. 167-218.
- Kreta, Landschaft und Pflanzenwelt, Mitt. Naturf. Ges. Bern, ser. 2, 23 : XXXI - XXXIII.
 - Autant en emporte le vent, Mus. Genève, 70, 5-8.
- HAINARD P. — Répartition des essences forestières sur l'adret valaisan. Arch. Soc. Phys. et Hist. Nat. Genève.
- Le vouargne, Mus. Genève, 67, 9-12.
- LARDERAZ L. — Désirs et réalités, Mus. Genève, 62, 12-14.
- MIÈGE J. — Evolution floristique des végétations de jachère en fonction des méthodes culturales à Darou (Sénégal). Trav. Fac. Sc. et Inst. Rech. Huiles et Oléagin. ; 58 p.
- Amitiés singulières, Mus. Genève, 61, 2-3.
 - Un pachyderme végétal, Mus. Genève, 68, 15-18.
 - L'histoire telle qu'elle est écrite par les arbres, Mus. Genève, 69, 13-18.
- MIÈGE J., P. HAINARD. — Note et esquisse cartographique sur la végétation du Salève. (Remise aux membres de la XIV^e Excursion phytogéographique internationale, juillet 1966.)
- VAUTIER S. — Charles Baehni, Contrib. Suisse à la dendrologie, 13/15, 93/94.
- WEIBEL R. — L'œuvre scientifique de Charles Baehni, Trav. Soc. Bot., Genève, 8, 18-21.
- Comptes rendus des séances de la Société botanique de Genève, id., 1-17.
 - Contribution à l'étude de la végétation des terrains d'alluvions : La Boucle du Rhône à Cartigny (Genève). Actes Soc. Bot. Helv. Sc. Nat., 145, 116.
 - Un botaniste savoyard : E. Perrier de la Bâthie. Mus. Genève, 65, 11-14.
- ZIMMERMANN A. & Spielhofer. — Compte rendu de l'excursion de Genève et environs. Contrib. Suisse à la dendrologie.

II. Des collaborateurs

- BALLY P. R. O. — Miscellaneous notes on the flora of Tropical East Africa, 29, *Candollea* 21/1, 3-11.
- Miscellaneous note on the flora of Tropical East Africa, including descriptions of new taxa, 33-36, *Candollea* 21/2, 365-373.
- WEBER C. — Catalogue dynamique de la Flore de Genève, tir. spéc. *Boissiera* 12: 259 p.
- Les pestes végétales, *Mus. Genève*, 64, 2-3.

Conférences

- GREUTER W. — le 21 février 1966 à la Société de botanique de Genève: *La Crète, paysage et flore*.
- MIÈGE J. — le 11 mars 1966 à la Société de géographie de Genève: *L'évolution de l'agriculture en Côte d'Ivoire*.
- le 21 mars 1966 à la Société de botanique de Genève: *La flore et la végétation de la Casamance (Sénégal)*.
- le 19 mai 1966, exposé aux professeurs de Sciences naturelles de l'Académie de Grenoble sur *Le Conservatoire et son rôle*.
- le 21 novembre 1966 à la Société de botanique de Genève: *La végétation de la Basse Côte d'Ivoire et les facteurs qui conditionnent sa répartition*.
- VAUTIER S. — le 24 mars 1966 à la Salle de paroisse de Champel: *Echos du Jardin botanique de Genève*.
- BERNARDI L. — le 9 décembre 1966 à la Société de géographie de Genève: *La Nouvelle Calédonie, l'île du silence*.
- le 19 décembre 1966 à la Société de botanique de Genève: *La Nouvelle Calédonie, une île assez petite à la flore riche*.

B. Jardin botanique

Personnel. — Deux ouvriers ont quitté notre service pour celui de la commune de Meyrin. Un autre a pris sa retraite. Pour les remplacer et pour compléter l'effectif, cinq engagements ont eu lieu.

Construction et bâtiments. — Les bâches de la serre chaude et la bâche centrale de la serre froide ont été refaites par les soins du Service des bâtiments de la Ville. Le matériel de chauffage de la serre d'hiver a été l'objet de graves défaillances qui ont nécessité d'importantes réparations et ont conduit à la fermeture de la serre d'hiver pendant plusieurs mois. Une grande partie des tuyaux chauffant le sol ont été remplacés.

Les serres sont très vétustes et d'une conception maintenant périmée. Elles sont chaque année l'objet de coûteux travaux de réfection. Il est indispensable de prévoir leur remplacement dans un laps de temps assez court. L'alerte de cette année constitue un avertissement. Nous risquons de perdre un capital de plantes précieux et de priver les visiteurs de collections qu'ils admirent. Le dévouement du personnel ne peut rien contre les défaillances multiples d'un matériel qui croule sous le

poids des ans. D'autre part, les serres existantes prévues pour les besoins de la culture et de la vulgarisation ne sont pas conçues pour entreprendre des travaux de recherches. Elles devraient être complétées par un lot de serres expérimentales de plus petites dimensions mais aux possibilités variées.

Travaux. — Le chemin reliant la partie ancienne du jardin au Parc aux daims a été achevée. L'enlèvement de la terre et une partie de l'empierrement a été fait par nos soins, le reste par le Service des parcs et promenades et par l'entreprise Martin. Une canalisation de 22 m de long avec regard d'écoulement a été posée dans la grande allée; les descentes d'eau du chemin des platanes ont été aménagées; la recharge d'une partie des allées a été entreprise avec de la matière du Salève.

Dans le sous-bois du « Chêne », 3 500 m² de terrain ont été ensemencés après nivellement. D'autre part, 80 m³ de compost ont été répandus sur la grande pelouse du Chêne.

Rocailles. — Une canalisation a été changée. Chaque emplacement d'arrosage a été recouvert d'un couvercle en fonte. Comme chaque année, des mesures ont été prises pour protéger les plantes contre les rigueurs du froid.

Jardin d'hiver et serres. — Durant plus de six mois, une partie du personnel a été occupé au jardin d'hiver pour dégager les tuyaux de chauffage de manière à ce que l'entreprise puisse les remplacer ou les réparer. Pour éviter des pertes irréparables ou catastrophiques, l'alimentation en eau chaude des chaudières a dû être surveillée constamment et très étroitement.

Malgré ces précautions, plusieurs beaux spécimens de plantes ont dû être sacrifiés. Depuis, les dallages des allées ont été refaits complètement et les parterres reconstitués. Bien que diligence ait été faite, le jardin d'hiver n'a pu être ouvert au public qu'en juillet.

Afin de déterminer dans les serres de cultures les fuites d'eau, les plaques de ciment des chemins ont été brisées en plusieurs endroits. Après réparation des canalisations ils ont été remis en état.

Pour les garnitures hivernales de l'Orangerie et du Jardin d'hiver, il a été procédé à des cultures de primevères, cinéraires, tulipes, jacinthes, cyclamens, poinsettia; pour l'automne, des chrysanthèmes cascade sont été formés. Plusieurs plantes de l'Orangerie ont été rempotées et placées dans des bacs.

Parc aux daims. — L'entretien en a été assuré, les pelouses ensemencées et des cages aménagées. Le nombre de bêtes a augmenté et atteint maintenant 133 individus.

Divers. — Les fortes bises de la mi-août ont endommagé massifs, arbres et arbustes. Quatre semaines ont été nécessaires pour remettre le parc en état. L'entretien et le nettoyage des allées et

3487 MUSÉE D'HISTOIRE DES SCIENCES

plates-bandes ont été régulièrement effectués. Les claires des serres et couches ont été revues et réparées ou fabriquées. Les étiquettes, principalement celles des murs et des rocailles, ont été gravées ou repeintes. Les arbres ont été élagués et à la demande des CFF, un hêtre arraché. Les arbres, arbustes et plantes grimpantes ont fait l'objet d'un relevé complet.

Plantations. — Les plantes annuelles de 34 châssis ont été repiquées. Environ 12 000 plantes alpines, annuelles et vivaces, ont été mises en place. Des dahlias botaniques et horticoles ont servi à la décoration de parterres qui ont été très appréciés du public. Les massifs devant l'Orangerie et devant le Conservatoire ont également remporté un vif succès.

Visiteurs. — De nombreux visiteurs ont parcouru le jardin s'intéressant à ses différents aspects. Parmi ces visiteurs il nous faut citer outre de nombreux groupes d'élèves et d'étudiants une délégation de 20 personnes du Conseil de l'Europe, les participants de la XIV^e Excursion phytogéographique internationale, de nombreux membres de l'Académie de Grenoble, les Guides des Intérêts de Genève, des jardiniers du Parc de la Tête d'Or à Lyon, etc.

Prestations. — Des plantes ont été adressées à des botanistes et des instituts suisses et étrangers. Des échantillons sont fournis régulièrement à l'Université pour les travaux pratiques et les démonstrations aux étudiants.

De nombreuses graines ont été envoyées en Suisse, en France, aux USA, au Royaume-Uni, etc. Plus de 12 000 sachets de graines ont été expédiés, 1 200 ont été reçus. D'autre part, 334 catalogues de graines ont été demandés et envoyés.

Des cultures expérimentales ont été entreprises pour la poursuite des recherches du professeur J. Miège (*Solanum*, *Dioscorea*), de M. Burdet (*Arabis*) et M. Bocquet (*Silene*).

Renseignements. — D'abondants renseignements ont été donnés sur des espèces diverses à des correspondants genevois ou d'autres cantons helvétiques ainsi qu'en France et en Italie.

Dons, augmentation des collections. — Nous tenons à remercier les donateurs dont les noms suivent qui ont permis au Jardin de s'enrichir en offrant soit des graines, soit des plantes vivantes, soit des animaux : M^{mes} Y. Montmollin, Morand, Vez ; M^{lles} Heroys, Vautier ; MM. Annou, P. Bally, R. Caravati, P. Guichonnet, E. Haller, F. Markgraf, J. Miège, A. Mounoud, J. Orell ainsi que la Royal Horticultural Society Wisley et l'École d'horticulture de Châtelaine.

MM. Blanche, Iff, Zimmermann ont rapporté de courses botaniques fructueuses, des semences abondantes. Au cours de leurs voyages, MM. Bocquet en Turquie, Greuter en Grèce, ont recueilli des bulbes et des graines qui sont venus enrichir nos collections.

La fermeture hivernale du Musée d'histoire des sciences a permis l'installation définitive des collections du premier étage. C'est ainsi qu'ont été mises en place les salles de l'horlogerie, de l'électricité, des sciences naturelles, de physique. Divers appareils, phonographes et microscopes (munis de préparations) ont été également montés pour être présentés au public. Enfin les timbres de l'ancien carillon de St-Pierre, datant de 1749 ont été installés dans l'antichambre.

C'est le mardi 12 avril 1966 que le Musée a ouvert à nouveau ses portes au public. Jusqu'au 13 novembre, date de fermeture saisonnière, 8 684 personnes l'ont visité. Un beau dimanche d'octobre a vu l'affluence record : 217 visiteurs.

Le Département de l'instruction publique et la Direction du Musée organisèrent de nombreuses visites commentées pour les élèves des écoles primaires. Au total 47 classes groupant 1365 écoliers se rendirent de la sorte à la Villa Bartholoni. D'autres visites furent organisées pour les groupes suivants :

Corps enseignant primaire

Personnel de la Ville

Ecole d'horlogerie

Le Vieil Annecy

Groupe d'anciens élèves de l'École dentaire (dentistes venus de Genève, Lausanne et Neuchâtel)

Compagnons de 1602.

Deux expositions particulières ont été montées, l'une d'horlogerie qui restera jusqu'à l'ouverture du nouveau Musée de l'horlogerie à Malagnou, l'autre de cartographie. Cette dernière manifestation, réalisée avec l'aide du Service topographique fédéral et de MM. Dumur et Reverdin, était axée principalement sur les réalisations et la personnalité de Guillaume-Henri Dufour.

Pendant l'hiver 1966-1967 le Musée procède à l'installation d'une exposition de souvenirs d'Ernest Penard à l'occasion d'un congrès de protistologues qui aura lieu en mai 1967.

D'autre part, l'exposition de médecine sera remaniée et consacrée plus particulièrement à la Société médicale de la Suisse romande, qui fêtera son centenaire à la fin de l'été.

3488 MUSÉE DU VIEUX-GENÈVE MAISON TAVEL

Expositions organisées dans les locaux provisoires du Musée du Vieux-Genève, à la Maison Tavel :

- Etains genevois, du 1^{er} février au 1^{er} mai.
- Carouge, commune réunie, du 13 mai au 27 juin.
- Vieux Quartiers, Vie d'aujourd'hui (Civitas Nostra), du 28 juin au 21 août.
- Ed. Elzingre, témoin du passé genevois, du 2 septembre au 20 octobre.
- Genève des Quatre-Saisons, exposition de photographies, dès le 25 novembre.

Au total : 7 600 visiteurs.

454 SERVICE DES SPORTS

Chef de service : M. André BLANC

4540 ADMINISTRATION

Personnel

En raison des difficultés rencontrées pour l'engagement d'ouvriers réguliers qualifiés, nous avons été obligés de recourir à un plus grand nombre de temporaires.

4541 SUBVENTIONS

Manifestations diverses

Comme ces dernières années, diverses subventions exceptionnelles ont été accordées, en vue de faciliter l'organisation de manifestations sportives importantes. Parmi les réunions bénéficiaires, nous trouvons :

les 29 et 30 janvier, les rencontres de la Coupe d'Europe de volley-ball Servette-Dynamo Bucarest ; le 13 février, le Cross international Satus ; le 6 mars, la Coupe intervilles de ski Satus et le Championnat suisse de cross-country, à Champel ; le 3 avril, le Tour cycliste du Lac Léman ; du 9 au 11 avril, le Tournoi pascal de football juniors du Servette F.C. ; du 12 au 15 mai, le Tour de Romandie cycliste, avec départ de Genève ; le 15 mai, le Grand Prix de Genève de la Pédale des Eaux-Vives ; les 14 et 15 mai, le Concours du Cercle hippique de Meyrin ; le 15 mai, les régates à l'aviron de la Société nautique ; du 21 au 25 mai, le Grand Prix international de karting, sur l'esplanade de la patinoire ; le 26 mai, les finales du Tournoi scolaire de football de l'ACGFA, à Champel ; du 28 au 30 mai, le Tournoi international de hockey sur terre de Pentecôte, à Champel ; les 4 et 5 juin, les Championnats suisses de canoës, sur l'Arve ; les 19 et 20 juin, les Journées cantonales de gymnastique de l'ACGG ; le 19 juin, la manifestation internationale interclubs du Club athlétique de Genève, à Varembe ; le 23 juin, les finales des Jeudis du tennis, sur courts du Drizia-Miremont, à Champel ; les 9 et 10 juillet, la Fête de la Société suisse de Sauvetage du Lac Léman et le Concours de ski nautique de la Société nautique de Genève ; le 10 juillet, la Sélec-

tion romande de lutte, au Bois de la Bâtie ; le 17 juillet, la Coupe du Rhône d'athlétisme, à Richemont ; le 30 juillet, le départ du Tour de Romandie à la marche, à Varembe ; le 6 août, la Traversée de Genève à la nage et le Grand Prix de Genève de yachting ; le 28 août, le Tournoi de football des clubs de l'Association sportive de Varembe ; le 2 octobre, le Tour cycliste du Canton ; du 8 au 10 octobre, le Championnat de la Série 470 ; le 9 octobre, le Tournoi international de tir à l'arc des Compagnons de l'Arc ; le 9 également, le Tournoi international à l'épée de la Société d'escrime et le Tour pédestre des Eaux-Vives ; le 22 octobre, la rencontre Suisse-Israël de football, aux Charmilles ; le 30 octobre, les Courses internationales à l'athlétisme des Bastions ; le 9 décembre, les demi-finales de la Coupe d'Europe de water-polo, à la piscine des Vernets ; enfin le 18 décembre, la Coupe de Noël de natation.

D'autres disciplines, comme la pétanque, la boxe, les sports alpins et corporatifs, ont également été encouragés par les autorités municipales.

4542 STADES ET TERRAINS DE SPORTS

Recettes

Le rendement financier de la saison de camping, au Bois de la Bâtie, a été très satisfaisant, notamment pendant la période des vacances, en juillet et août.

Par contre, l'équipe fanion d'U.G.S. F.C., reléguée en Ligue nationale B, doit faire face à certaines difficultés, en raison de la faible fréquentation de ses rencontres par le public genevois.

Les recettes pour remboursements de frais d'éclairage des terrains ont encore augmenté, de nombreux entraînements ayant lieu, de préférence, le soir.

Dépenses générales

Stade de Champel. — Notre service a fait procéder à une révision générale des installations de douches et de l'installation de pompage de l'eau dans l'Arve, pour l'arrosage des terrains.

Un hangar pour ranger le matériel et les machines ainsi que divers blocs d'armoires de sociétés ont été montés, en cours d'année.

Deux nouveaux emplacements de basket-ball scolaire sur gazon ont été aménagés en prévision des journées sportives annuelles.

Enfin, les travaux d'étude d'une piste d'athlétisme à 8 couloirs, conforme aux données techniques les plus récentes, ainsi que l'agrandissement des vestiaires ont été poursuivis.

Stade de Frontenex. — Une nouvelle salle de tennis de table, ouverte au club eaux-vivien, a été aménagée sous l'une des voûtes, côté ravin. L'inauguration de ces locaux eut lieu le 30 septembre.

L'installation d'éclairage du terrain d'entraînement a été complètement rénovée.

Stade de Richemont. — Des essais d'éclairage du terrain et de la piste d'athlétisme à des conditions particulièrement avantageuses ont été effectués par les Services industriels. Il a été procédé au réétalonnage de cette dernière installation et à la pose de plaquettes indicatrices des distances.

Stade de Varembe. — Sur ce stade, un gros effort a été fourni en faveur de l'athlétisme. La piste a été réétalonnée, les bordures remises en état, des plaquettes indicatrices des distances posées. Un matériau approprié (Rotgrand) sera épandu, au cours de l'hiver, afin d'améliorer la qualité de la cendrée. Les pistes d'élan et les fosses de réception des sauts en longueur et triple saut ont subi une complète rénovation.

Un second bassin-lave-chaussures a été construit pour les footballeurs.

Bois de la Bâtie. — Un nouveau circuit d'accès a été aménagé, sur l'ancien emplacement de camping.

Les installations sanitaires réservées aux dames ont bénéficié d'améliorations diverses.

Dans les vestiaires des footballeurs, une remise en état complète des douches a été effectuée.

Stade de Balexert. — Un nouveau tenancier a été choisi pour s'occuper du restaurant-buvette du stade, maintenant ouvert au public.

D'autre part, la convention d'exploitation des terrains et locaux a été signée, le 1^{er} août, par la Ville de Genève avec le Servette F.C. et sa société immobilière.

Stade des Fourches. — Un arrangement est intervenu entre les communes intéressées et notre service, pour l'aménagement de l'angle de la parcelle (route de Vandœuvres-chemin de la Grabelle) et permettra ainsi la création d'un emplacement pour le handball à 7.

Terrain de Trembley-le-Bas. — L'écran métallique situé côté école enfantine a été remis en état et un complément de clôture posé afin d'interdire l'accès des véhicules sur la pelouse et la sortie du ballon sur la chaussée.

Plaine de Plainpalais. — Les clôtures du terrain de football ont été remises en état, avant la reprise de la saison.

La construction prochaine d'un central téléphonique devant modifier l'aspect des deux extrémités de la Plaine et conduire à la suppression de l'un des terrains de pétanque, nous avons demandé aux instances fédérales d'augmenter, en compensation, la surface de l'emplacement de jeu situé côté avenue du Mail. Les travaux sont en cours.

Machines, matériel et travaux divers. — Parmi les achats effectués, nous signalons celui d'un semoir à engrais, d'accessoires pour la raboteuse universelle Olma, de tondeuses à moteur, pour les bordures, de tables de ping-pong, pour le nouveau local de Frontenex, de trois paires de montants transportables de basket-ball, pour les grandes manifestations organisées par l'Association cantonale et la Fédération suisse, ainsi que de matelas de réception en mousse caoutchouc, pour les sauts à la perche et en hauteur.

Sur toutes les principales pelouses de jeu, nous avons épandu des scories d'engrais Thomas, au cours de la pause d'hiver, tandis, qu'en été, les terrains étaient remis en état et partiellement réengazonnés, avant la reprise des championnats.

Enfin, d'importants travaux de peinture et de rafraîchissement de locaux ont été effectués par le personnel.

4543 PAVILLON DES SPORTS

La fréquentation du Pavillon par les sportifs continue à s'intensifier. Les courts de tennis connaissent un succès constant et sont occupés au maximum. Le deuxième terrain de basketball, créé l'an dernier dans la salle B, donne entière satisfaction aux joueurs et est largement mis à contribution. Le Pavillon des Sports a été le cadre des matches de championnats genevois et suisses des divers sports en salle auxquels il faut ajouter les meetings de boxe et de catch, des tournois de judo, d'escrime et de tennis de table. D'une manière générale les recettes sont en forte progression.

Sur l'ensemble des comptes les dépenses s'accroissent très légèrement. L'augmentation de la consommation de courant électrique provoquée par l'utilisation de plus en plus grande des installations est compensée en partie par la diminution du poste « Entretien ». La location des deux boxes servant de réduits pour le matériel a été majorée de Fr. 10.— par box et par mois dès juillet.

4544 PATINOIRE - PISCINE

Recettes

Les excellentes prestations du Genève-Servette H. C. qui s'est classé 2^{ème} du championnat suisse de hockey sur glace a permis d'enregistrer de bonnes recettes générales, bien que les spectacles de variétés aient été moins nombreux que prévu.

Le succès remporté par le patinage public s'est confirmé et, d'autre part, nous avons eu le plaisir de constater que la piscine a été immédiatement adoptée par la population genevoise ce qui a eu pour conséquence un dépassement sensible des recettes budgétées.

L'école de hockey qui, depuis 1964, est fréquentée assidument par plus de 120 jeunes gens chaque jeudi a eu son pendant à la piscine par la création d'une école de natation qui vit, chaque jeudi également, 70 à 80 filles et garçons s'initier à ce sport sous la direction M. Wildhaber, notre professeur de natation.

Parmi les manifestations qui eurent pour cadre la patinoire, citons le Tournoi du Salon de l'automobile de hockey sur glace qui est maintenant devenu traditionnel, le passage d'artistes en vogue tels que Jacques Brel et Adamo, Mireille Mathieu, etc, ainsi que quelques spectacles d'été transférés du théâtre de verdure pour cause d'intempéries. Un gala de patinage artistique réunis tous les champions du monde et d'Europe en un spectacle grandiose très apprécié du public. Comme de coutume, la saison de patinage fut ouverte par la revue sur glace Holiday on Ice. Pour l'inauguration de la piscine, un meeting international de natation et de water-polo fut organisé avec la participation de l'élite européenne de ce sport. Enfin Genève fut choisie pour l'organisation de la demi-finale de la Coupe d'Europe de water-polo.

FRÉQUENTATION PATINOIRE ET PISCINE
du 1^{er} janvier au 31 décembre 1966

Mois	Spectacles	Patinage artistique	Hockey	Patinage public	Ecoles patin	Visiteurs	Piscine	Ecoles Piscine	Divers	Total
Janvier . . .	3 800		20 480	41 513	1 769	4 644				72 206
Février . . .	4 100		26 468	32 913	3 900	3 866				71 247
Mars	5 300	4 500	12 660	13 609	1 709	1 565				39 343
Avril										
Mai										
Juin	1 600									1 600
Juillet	8 261									8 261
Août	5 770									5 770
Septembre . .	45 500									45 500
Octobre . . .			2 243	36 854	219	2 856				42 172
Novembre . .			19 187	43 988	1 595	4 724	27 697		1 600	98 791
Décembre . .			23 617	36 885	1 598	4 421	43 489	1 352	800	112 162
<i>Total</i>	<i>74 331</i>	<i>4 500</i>	<i>104 655</i>	<i>205 762</i>	<i>10 790</i>	<i>22 076</i>	<i>71 186</i>	<i>1 352</i>	<i>2 400</i>	<i>497 052</i>

Personnel

La vétusté de notre patinoire extérieure nous a à nouveau obligés à engager du personnel supplémentaire pour sa remise en état. L'organisation des spectacles hors-saison tels que ceux prévus dans le cadre du théâtre de verdure nécessite également un personnel d'appoint indispensable.

Dans l'ensemble, l'effectif du personnel a dû être augmenté pour faire face aux problèmes d'exploitation de la piscine.

Dépenses

Des brise-soleil ont été placés sur la façade de la patinoire, côté rue François-Dussaud, remplaçant ainsi les rideaux défraîchis. Ce travail fut confié à une maison spécialisée. Nous avons procédé à l'achat du central téléphonique de la patinoire et de la piscine.

4546 BAINS DES PAQUIS

L'établissement des Bains des Pâquis mis à la disposition du public du 14 mai au 25 septembre 1966, a enregistré les entrées payantes suivantes :

Adultes : 84 535 contre 80 797 en 1965
 Enfants : 11 719 contre 12 098 en 1965.

Nous enregistrons une légère augmentation des recettes sur l'année précédente. Toutefois, la saison est à considérer comme moyenne, étant donné l'été pluvieux et la basse température de l'eau notée durant de longues périodes.

4547 BASSIN DE VAREMBÉ

Les 4 mois et demi d'exploitation du Bassin de Varembe, fréquenté principalement par des habitants du quartier, ont été bénéfiques pour ses usagers.

La température de l'eau la plus haute a été de 26 degrés et la plus basse de 17 degrés.

Le nombre des entrées enregistrées est de :

29 622 adultes contre 17 241 en 1965
 34 301 enfants contre 16 762 en 1965.

Les entrées enfants ont été fixées à Fr. 0,20 au lieu de Fr. 0,50, conformément au désir de la Commission des sports.

La fréquentation du Bassin a été satisfaisante et la saison bonne, malgré le temps peu favorable pour les bains en général.

La salle située au 1^{er} étage du bâtiment administratif, connaît le succès auprès de notre jeunesse pratiquant le tennis de table.

457 ENQUÊTES ET SURVEILLANCE, HALLES ET MARCHÉS

Chef de service : M. Raymond STOESEL

(Tous les chiffres entre parenthèses
concernent l'exercice 1965)

Personnel

Au 31 décembre 1966, l'effectif était de 51 (55)
soit :

Personnel en civil :

Direction et bureau	4	(4)		
Enquêteurs	6	(7)	10	(11)

Corps des agents municipaux :

Cadre	8	(8)		
Agents et appointés	30	(33)		
Gardes de halles	2	(2)		
Gardien du marché de gros	1	(1)	41	(44)
Total			51	(55)

La diminution de l'effectif résulte de 7 départs compensés en partie par 3 nominations. Malgré l'arrivée de 4 nouveaux agents qui entrent en fonction le 1^{er} mars 1967, il restait encore 9 agents à engager au 31 décembre 1966. Des 6 agents qui ont quitté notre service un a été engagé par la commune de Chêne-Bourg, 2 par la Ville de Nyon, 1 par le service de surveillance d'une organisation internationale et 2 ont permuté dans d'autres services de la Ville de Genève.

En raison de ce qui précède on n'a pu disposer, sans tenir compte des absences diverses, que d'un effectif moyen de 32 (36) agents, l'effectif normal devant être de 43.

Seule une révision du statut des agents municipaux, tant en ce qui concerne leur salaire que leurs compétences, permettrait d'enrayer les démissions et de faciliter le recrutement.

Pour l'ensemble du corps des agents on a compté un total de 1525 (1604) jours d'absence se décomposant comme suit :

Service militaire et inspections	411	(206)
Maladie et accidents	289	(477)
Congés annuels	795	(883)
Divers	30	(38)
Total	1525	(1604)

Ce qui représente un peu plus de 5 agents à déduire de l'effectif.

A. Enquêtes

La diminution du nombre des enquêtes à faire a permis de compenser le manque d'effectif des agents municipaux.

Le total des enquêtes faites se répartit comme suit :

Enquêteurs civils	1426	(1364)
Agents municipaux	1548	(1827)
Total	2974	(3191)

Ces enquêtes concernent :

Administration municipale

Conseil administratif	28	
Sapeurs-pompiers et sauveteurs auxiliaires	56	
Demandes d'emplois	175	
Fonds de secours et bourses	81	
Attestations diverses, certificats indigence	7	
Renseignements divers	15	362

Service social :

Allocations familles nombreuses	10	
Demandes de secours	1120	
Cotisations assurance scolaire, A V S et divers	19	1149
Loyers et redevances		791
Bibliothèques municipales		142

Naturalisations :

Articles 9, 10, 10 A et 12	327	
Article 11	83	
Compléments naturalisations	38	448

Administration cantonale

Département militaire (taxe militaire et divers)		37
--	--	----

Administration fédérale

Assurance militaire, justice militaire et divers		19
--	--	----

Divers

Autorités cantonales et municipales suisses	14	
Hôpitaux, asiles et Caisse Nationale . . .	10	
Administrations étrangères	2	26
Total		2974

B. Tâches de police

a) *Travaux et empiètements sur la voie publique*
1366 (1474) autorisations ont été contrôlées par les agents municipaux. Dans ce domaine encore il ne leur a pas été possible de consacrer suffisamment de temps aux tâches qui leur sont dévolues, ce qui les a mis dans l'obligation de se concentrer sur certaines d'entre elles.

b) *Contraventions*

Procès-verbaux établis par les agents municipaux	3633	(3389)
Procès-verbaux établis par les gardes supplémentaires	1042	(347)
Total	4675	(3736)

se répartissant comme suit :

Chiens non tenus en laisse	719	(685)
Circulation à bicyclette dans les promenades	924	(445)
Stationnement autos (promenades)	1012	(831)
Stationnement autos (marchés)	1155	(854)
Divers	49	(60)
Marchés	16	(7)
Halles	0	(0)
Etendage de literie, etc., aux fenêtres	303	(313)
Secouage de tapis, etc.	163	(316)
Balayage des trottoirs	8	(3)
Poubelles	130	(104)
Enseignes, travaux et empiètements sur la voie publique	196	(118)
Total	4675	(3736)

C. Surveillances diverses

L'activité des agents municipaux (cadre non compris) se répartit comme suit en heures :

	1966	1965
Marchés	20 195	(22 164)
Surveillances diverses	12 533	(14 604)
Enquêtes	6 870	(6 939)
Surveillance de promenades	9 778	(13 275)
Tâches de police	9 879	(10 343)
Total	59 255	(67 325)

D. Promenades

L'engagement de gardes de promenades supplémentaires en civil, 4 en mars et avril et 6 de mai à octobre a permis de suppléer à la réduction du nombre des heures de surveillance effectuées par les agents municipaux, réduction résultant du manque d'effectif.

Nous avons à lutter contre l'envahissement progressif des promenades par les véhicules à moteur. C'est pourquoi le nombre des procès-verbaux de contravention pour stationnement interdit dans les promenades a passé de 831 pour 1965 à 1012 pour 1966, notamment à la Perle du Lac, au Parc des Eaux-Vives, au Bois de la Bâtie et à l'avenue d'Aire.

E. Halles

Les 39 (39) cases du bâtiment provisoire de la halle de Rive au Pré-l'Evêque étaient toutes louées à 34 (35) locataires au 31 décembre 1966.

En ce qui concerne la halle de l'Ile, 56 (55) cases étaient louées à 44 (42) négociants et 28 (29) cases étaient vacantes. Seuls 2 (6) compartiments frigorifiques sont vacants alors que 31 (27) sont loués à 30 (23) locataires.

F. Marchés

Le nombre des titulaires d'emplacements 521 (529) et celui des emplacements qu'ils occupent 1778 (1806) ont très peu varié.

Producteurs du canton	178	(178)
Producteurs de la zone	85	(85)
Revendeurs	258	(266)
Total	521	(529)

soit :

	Nombre de locataires	Emplacements occupés
Marché de gros	85 (87)	141 (151)
Marchés de détail	436 (442)	1637 (1655)
Total	521 (529)	1778 (1806)

Marchés de détail

L'exode de nombreux ménages en dehors de la ville et la création de marchés dans certaines cités satellites font que nos marchés sont moins fréquentés. A cela s'ajoutent deux éléments qu'il

convient de ne pas négliger. D'une part de nombreuses femmes travaillent et n'ont pas le temps de venir au marché et, d'autre part, les magasins à succursales multiples offrent les mêmes articles, souvent à des prix plus avantageux, à l'abri des intempéries, dans un cadre plus propre et avec la possibilité de garer les voitures. Une comparaison entre les années 1961 et 1966 permet de constater sur quels jours de marché la régression du nombre des emplacements loués est la plus évidente, cela pour les marchés de détail :

	1961	1966	% en moins
Lundi - jeudi	487	374	23,2
Mardi - vendredi	653	573	12,2
Mercredi - samedi	834	690	17,1
Total	1974	1637	17

Comme dans les promenades, nous rencontrons chaque matin des difficultés en raison des nombreux automobilistes qui laissent stationner leur véhicule sur les emplacements de marchés. Le nombre de procès-verbaux à ce sujet a passé de 854 en 1965 à 1155 en 1966.

Marché de gros

L'ouverture du parking de la FIPA avec entrée par la route des Acacias a amélioré les conditions de stationnement et de circulation.

Marchés aux sapins

Ils ont été fréquentés par 46 (49) vendeurs qui ont occupé 4080 (4207) m².

Marchés spéciaux

Quinze (15) camelots ont été autorisés à exercer leur métier et 356 (432) quittances leur ont été délivrées. Pour les autres marchés spéciaux, 261 (248) quittances ont été remises aux étalagistes et 84 (26) aux fleuristes.

G. Naturalisations

(voir sous administration générale)

Il restait 92 (76) enquêtes à faire au 31 décembre 1966 soit 57 (74) pour le Conseil administratif et 35 (2) pour le Conseil municipal. Les 434 (511) demandes reçues pendant l'année se répartissent comme suit :

271	(386)	demandes de préavis municipal pour confédérés (art. 9, 10 et 10 A)
46	(30)	demandes de préavis municipal pour étrangers (art. 12)
117	(95)	dossiers pour le Conseil municipal (étrangers art. 11).

Neuf (12) tableaux de candidats confédérés ont été affichés sur les panneaux officiels et publiés dans la *Feuille d'Avis* et 8 (5) listes de candidats étrangers ont été soumises au Conseil municipal.

Les taxes d'inscription qui ont produit 20 150.— francs (18 400.—) se répartissent de la façon suivante :

104	(109)	confédérés à Fr. 25.— (gratuité en 1965)	Fr. 2 600.—
181	soit 142 (236)	confédérés à Fr. 50.— (Fr. 25.— en 1965)	} Fr. 9 050.—
et 39	(—)	étrangers à Fr. 50.— (Fr. 100.— en 1965)	
85	(125)	étrangers à Fr. 100.—	Fr. 8 500.—
Total			Fr. 20 150.—

La Ville de Genève a reçu une part de Fr. 96 533.30 (106 966,65) sur les taxes d'admission encaissées par l'Etat. En vertu de l'article 32 de la loi sur la nationalité genevoise, le produit de ces taxes est réparti comme suit :

- 1/3 aux œuvres de bienfaisance (somme versée au Département de la prévoyance sociale et répartition décidée chaque année par le Conseil d'Etat ;
- 1/3 au fonds de bienfaisance de la commune dont le nouveau citoyen a acquis le droit de cité ;
- 1/3 à l'Etat.

460 SERVICE VÉTÉRINAIRE MUNICIPAL ET ABATTOIR

Directeur : M. Pierre DESPRÉS

4 peseurs
2 gardes
1 chef d'exploitation
1 technicien
1 chef d'atelier
4 mécaniciens
5 machinistes
7 manœuvres expérimentés.

Cercle d'inspection de la Ville comprenant les communes de : Genève, Carouge, Lancy, Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Vernier (235 369 habitants au 30 novembre 1966). Population du canton : 308 256 habitants.

Mutations et nominations :

4 employés ont démissionné ou ont été transférés dans d'autres services
2 employés ont été nommés.

I. Abattoir municipal

A. PERSONNEL

L'effectif du personnel régulier au 31 décembre 1966 était de 33 personnes, soit une augmentation de 5 unités sur l'exercice 1965, alors que l'effectif du personnel supplémentaire et occasionnel a été de 14 personnes :

4 vétérinaires-inspecteurs des viandes
1 inspecteur préposé
1 secrétaire-laborantine
2 employés de bureau

B. ACTIVITÉ

On peut noter une légère augmentation du poids total des animaux abattus ainsi que celui des viandes importées.

Jours d'abattage

les plus forts : 16. 5. 1966 : 888 têtes = 81 104,8 kg.
21. 11. 1966 : 825 têtes = 83 402,7 kg.

Jour d'abattage

le plus faible : 29. 7. 1966 : 19 têtes = 4 919,5 kg.

Les arrivages de bétail étranger ont augmenté, notamment en provenance de la Hongrie, du Danemark, d'Irlande et de France.

I. ABATTOIR MUNICIPAL

Tableau 1. — Abattages 1966

CATÉGORIES	NOMBRE DE TÊTES ET PROVENANCE DES ANIMAUX					Poids chaud de la viande obtenue en kg.	Poids moyens kg.	Différence avec exercice 1965	
	Genève	Autres cantons	Etranger	Total 1966	Total 1965			Tonnes en plus	Tonnes en moins
Taureaux	174	1.325	105	1.604	1.424	413.758,5	257,9	52,99	—
Bœufs	141	861	1.282	2.284	2.458	633.640,0	277,4	—	60,08
Vaches	599	3.828	1.053	5.480	4.765	1.548.976,0	282,6	190,19	—
Génisses	681	3.528	565	4.774	5.222	1.201.580,0	251,6	—	121,40
Total gros bétail	1.595	9.542	3.005	14.142	13.869	3.797.954,5	268,5	61,69	—
Veaux	1.148	17.018	2.050	20.214	19.266	1.628.455,4	80,5	121,41	—
Moutons	13.978	8.827	270	23.075	19.869	463.239,0	20,0	51,84	—
Chèvres	—	15	—	15	18	196,4	13,0	—	0,07
Porcs	6.594	23.474	3.055	33.123	33.601	3.050.999,8	92,1	—	73,53
Chevaux	86	153	124	363	581	107.017,5	294,8	—	60,49
Totaux	23.401	59.027	8.504	90.932	87.204	9.047.862,6	99,5	100,84	—

Tableau 2. — Chiffres comparés des abattages de 1928 à 1966

Années	Têtes	Poids chaud	Poids moyens annuels	Augmentation en % par rapport à						
				Année précédente		1950		Moyenne 1928/48		
				Têtes	Poids	Têtes	Poids	Têtes	Poids	
Moyenne 1928/48	47 362	3 543 000,0	74,80	—	—	—	—	—	—	—
1950	50 529	4 294 964,1	84,99	—	—	—	—	6,68	21,22	
1951	51 464	4 353 807,6	84,59	1,85	1,37	1,85	1,34	8,66	22,88	
1952	55 181	4 710 250,1	85,36	7,22	8,18	9,20	6,96	16,50	32,94	
1953	60 658	4 844 860,3	79,85	9,92	2,85	20,04	12,80	28,07	36,74	
1954	64 091	5 287 066,6	82,49	5,65	9,12	26,84	23,09	35,32	49,22	
1955	69 898	6 253 549,0	89,46	9,06	18,28	38,33	45,60	47,58	76,50	
1956	77 671	7 078 189,8	91,13	11,12	13,18	53,71	64,80	63,99	99,78	
1957	76 307	7 247 352,4	94,97	- 1,75	2,39	51,01	68,74	61,11	104,53	
1958	80 818	7 448 000,2	92,15	5,91	2,77	59,84	73,41	70,64	110,21	
1959	85 607	7 678 016,5	87,89	5,92	3,08	69,42	78,76	80,75	116,70	
1960	89 168	8 222 283,6	92,21	4,15	7,08	76,46	91,44	88,26	132,07	
1961	89 079	8 538 326,8	95,85	- 0,10	3,84	76,29	98,79	88,08	140,99	
1962	86 397	8 678 120,1	100,44	- 3,01	1,63	70,98	102,05	82,42	144,94	
1963	88 038	8 655 606,1	98,31	1,89	- 0,25	74,23	101,52	85,88	144,30	
1964	89 075	8 971 816,9	100,72	1,17	3,65	76,28	108,89	88,07	153,22	
1965	87 204	8 947 018,7	102,59	- 2,10	- 0,27	72,58	108,31	84,12	152,52	
1966	90 932	9 047 862,6	99,50	4,27	1,12	79,96	110,66	91,99	155,37	

Tableau 3. — Evolution de l'abattage, en têtes

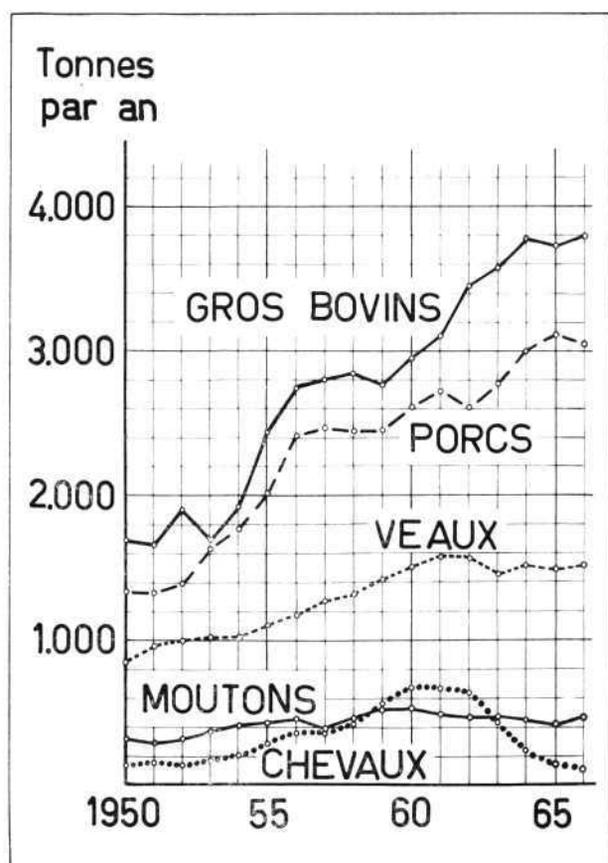
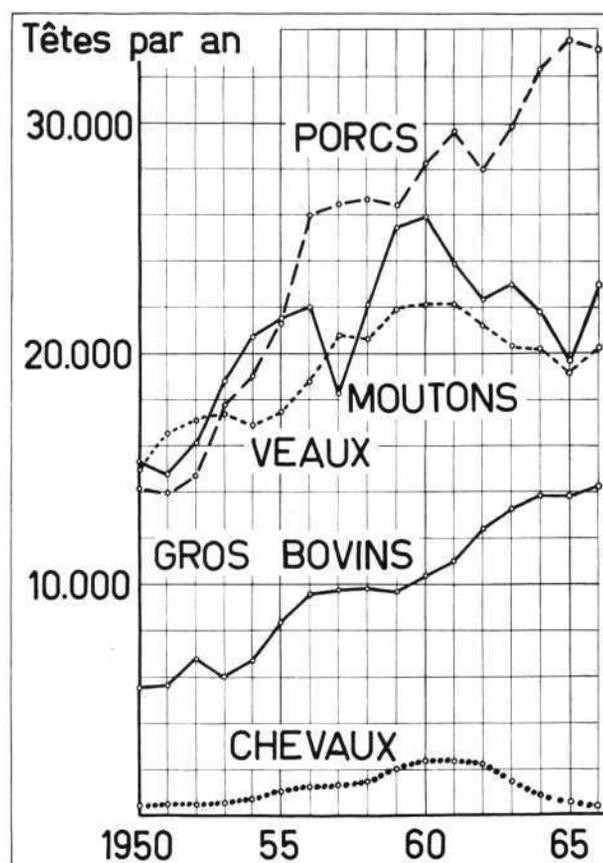


Tableau 4. — Evolution de l'abattage, en poids



C. EXPLOITATION

- a) *Eau froide*
- | | | |
|-----------------------------------|------------------------|-----------------------------|
| Consommation générale . . . | 332 906 m ³ | (3,66 m ³ /tête) |
| soit machines frigorifiques . . . | 111 400 m ³ | (1,23 m ³ /tête) |
| Ateliers privés-triperies . . . | 124 901 m ³ | (1,37 m ³ /tête) |
| Halles, nett., étables . . . | 96 605 m ³ | (1,06 m ³ /tête) |
- b) *Eau chaude*
- | | | |
|---------------------------------|-----------------------|-----------------------------|
| Production annuelle . . . | 14 652 m ³ | (0,16 m ³ /tête) |
| Eau froide additionnelle . . . | 4 274 m ³ | |
| Distribution annuelle . . . | 18 926 m ³ | (0,21 m ³ /tête) |
| dont ateliers privés et triper. | 12 219 m ³ | (0,13 m ³ /tête) |
- c) *Electricité, force et lumière*
- | | | |
|-----------------------|---------------|------------------|
| Consommat. annuelle | 1 065 690 kWh | (11,72 kWh/tête) |
| dont machines frigor. | 598 140 kWh | (6,58 kWh/tête) |
- d) *Mazout pour installations thermiques*
- | | | |
|--------------|-------------|---|
| Mazout . . . | 456 900 kg. | représentant 4,57.10 ⁹ kcal |
| | | soit 5,03.10 ⁴ kcal/tête ou 5,03 kg. de mazout/tête. |

Les accroissements de consommation que l'on peut constater pour quelques postes sont dus aux essais des nouvelles installations réalisées dans le cadre de l'extension première étape.

D. TRAVAUX

Les travaux de construction du bâtiment social et de la nouvelle centrale thermique se sont poursuivis sans incident et ces installations ont pu être partiellement mises en service avant la fin de l'année 1966. Il faut relever à ce sujet que les réceptions provisoires de ces nouvelles installations ont nécessité, pendant de nombreuses semaines, la présence de tout le personnel technique, tant pour les contrôles indispensables que pour son instruction.

Les principaux travaux effectués par le Service technique ont été :

1. Construction et pose de l'installation pneumatique complète de commande des appareils de traitement et de mouture.
2. Remise en état des anciennes installations de l'UDMC.
3. Equipement et installation de la nouvelle buanderie.
4. Remise en état des locaux et installations modifiées par suite des travaux d'extension.
5. Modification et adaptation d'installations existantes aux nouvelles réalisations.
6. Construction et pose d'une installation provisoire de mouture des déchets.
7. Construction et pose d'une installation d'euthanasie pour les petits animaux.
8. Equipement et pose provisoire d'un four électrique pour l'incinération des déchets et des petits animaux.
9. Démontage de toutes les constructions et installations provisoires établies pendant les travaux d'extension.
10. Construction d'un dispositif élévateur orientable pour le lavage des bacs de transports des déchets.

11. Pose d'une conduite à haute pression pour l'arrosage de sécurité en cas d'incendie des deux citernes à huile de chauffage de 400 m³ chacune.
12. Réfection des peintures des sous-sols techniques.

E. ADMINISTRATION

Le fonds de réserve s'élève au 31 décembre 1966 à Fr. 1 683 772,90 grâce au versement d'une somme de Fr. 108 879,71, excédant des produits du compte d'exploitation et à l'inscription de l'intérêt.

Sur proposition de la Direction, le Conseil administratif a pris la décision de faire étudier la rationalisation du Service ainsi que l'adoption éventuelle d'une comptabilité industrielle sur cartes perforées.

Enfin, dès la mise en service des nouvelles installations du bâtiment social (vestiaires et blanchisserie) des vêtements professionnels ont été mis à disposition de tous les usagers et de leur personnel. Ces prestations, très appréciées, contribuent grandement à l'amélioration du travail et au maintien des conditions d'hygiène indispensables à la protection de la santé publique.

F. COMMISSION CONSULTATIVE

La Commission des usagers, constituée de MM. A. Forrer (Syndicat de la boucherie), J. Domman (Société coopérative suisse de consommation), F. Vecchio (Vecchio & C^{ie}), G. Vuille (Société coopérative Migros), P. Rivollet (Laiteries Réunies), C. Genecand (Société des Maîtres-charcutiers), L. Rossignelly (Bouchers chevalins), G. Reymond (Triperies), C. Séchaud (Gaudet-Séchaud S.A.), H. Pellorce (Marchands en comestibles), M. Bovagne (F.C.T.A.), R. Gonseth (Groupement des usagers de l'abattoir), s'est réunie les 3. 6. 1966 et 8. 12. 1966 sous la présidence de M. L. Billy, Conseiller administratif délégué au Service vétérinaire municipal de l'Abattoir.

II. Inspection des viandes

A. ÉPIZOOTIES

Dans le cadre de la lutte officielle contre les épizooties, 545 têtes de bétail bovin ont été abattues, se répartissant comme suit :

tuberculose bovine	36 têtes	(bétail indigène)
	238 têtes	(bétail des zones franches)
brucellose bovine	271 têtes	(bétail indigène)

Aucune autre épizootie n'a été constatée lors de l'inspection d'usage du bétail vivant et abattu.

B. TABLEAUX RÉSULTANT DE L'INSPECTION

Tableau 5. — Origine des viandes inspectées

CATÉGORIES	Viande provenant de l'abattage kg.	Viandes foraines kg.		Total inspecté kg.
		indigènes	étrangères	
Bovin	3.721.995,4	2.476.358,0	752.740,0	6.951.093,4
Veau	1.595.886,2	392.301,0	46.225,0	2.034.412,2
Mouton	453.974,2	34.139,0	441.921,0	930.034,2
Chèvre	192,4	5.111,0	—	5.303,4
Porc	2.989.979,8	2.244.277,0	51.450,0	5.285.706,8
Cheval	104.877,1	108.057,0	260.295,0	473.229,1
Prépar. cons. limitée	—	1.301.232,0	—	1.301.232,0
Prépar. longue cons.	—	706.763,0	107.587,0	814.350,0
Abats et boyaux	891.133,0	134.101,0	283.835,0	1.309.069,0
Poisson	—	477.795,0	375.075,0	852.870,0
Volaille	—	1.391.092,0	463.928,0	1.855.020,0
Gibier	—	37.138,0	10.347,0	47.485,0
Crustacés et mollusques	—	44.377,0	118.511,0	162.888,0
Lapin	—	61.853,0	37.067,0	98.920,0
Totaux kg.	9.758.038,1	9.414.594,0	2.948.981,0	22.121.613,1

Il n'est pas aisé de connaître exactement la provenance de toutes les viandes foraines car les grossistes et expéditeurs de viande domiciliés en dehors de Genève envoient leurs marchandises sans en préciser toujours exactement le lieu d'origine.

Les viandes étrangères seront donc définies comme celles qui arrivent directement d'un pays étranger pour un commerçant domicilié à Genève.

Les principaux pays exportateurs de viande ont été en 1966 :

- pour la viande de bœuf : le Danemark, la Hollande, la Hongrie, l'Allemagne, la Rhodésie, l'Argentine, le Canada ;
- pour la viande de veau : la Hollande et la France ;
- pour la viande de mouton : l'Irlande, l'Angleterre, le Groënland, la Nouvelle-Zélande ;
- pour la viande de cheval : l'Argentine et l'Irlande ;
- pour la viande de porc : le Danemark et la France ;
- pour la volaille : la France, le Danemark et les Etats-Unis ;
- pour le poisson : la France, le Danemark, l'Espagne, la Grèce et la Suède ;
- pour les crustacés : la France, le Portugal, l'Irlande et la Norvège ;
- pour le lapin : le Danemark, la Pologne et l'Italie.

Tableau 6. — Consommation des viandes

CATÉGORIES	Total des viandes inspectées (Poids froids) kg.	DÉDUCTIONS		VIANDES CONSOMMÉES A GENÈVE		
		Viande impropre à la consommat. kg.	Viande expéd. hors Genève kg.	Poids total kg.	Propre à la consommation kg.	Conditionnellement propre à la consom. kg.
Bovin	6.951.093,4	6.848,0	698.115,0	6.246.130,4	6.235.722,4	10.208,0
Veau	2.034.412,2	862,0	91.595,0	1.941.955,2	1.939.953,2	2.002,0
Mouton	930.034,2	1.405,0	281.068,0	647.561,2	645.292,2	2.269,0
Chèvre	5.303,4	6,0	—	5.297,4	5.267,4	30,0
Porc	5.285.706,8	2.459,0	198.530,0	5.084.717,8	5.070.260,8	14.457,0
Cheval	473.229,1	1.067,0	—	472.162,1	472.162,1	—
Prépar. cons. limitée	1.301.232,0	10,0	86.096,0	1.215.126,0	1.215.049,0	77,0
Prépar. de longue cons.	814.350,0	78,0	408.217,0	406.055,0	405.875,0	180,0
Abats	1.309.069,0	61.220,0	267.544,0	980.305,0	979.255,0	1.050,0
Poisson	852.870,0	1.370,0	—	851.500,0	851.460,0	40,0
Volaille	1.855.020,0	125,0	—	1.854.895,0	1.854.895,0	—
Gibier	47.485,0	—	—	47.485,0	47.485,0	—
Crustacés, mollusques, grenouilles	162.888,0	171,0	—	162.717,0	162.717,0	—
Lapins	98.920,0	262,0	—	98.658,0	98.587,0	71,0
Totaux en kg.	22.121.613,1	75.883,0	2.031.165,0	20.014.565,1	19.984.181,1	30.384,0

Tableau 7. — Chiffres comparés du total des viandes inspectées de 1951 à 1966

Année	Viandes inspectées à l'Abattoir	Viandes foraines	TOTAL INSPECTÉ	Augmentation en % par rapport à :	
				Année précédente	1951
1951	4.771.079,0	4.419.912,0	9.190.991,0	—	—
1952	5.156.818,0	5.212.582,0	10.369.400,0	12,82	12,82
1953	5.342.411,0	5.430.607,0	10.773.018,0	3,89	17,21
1954	5.809.416,0	5.416.700,0	11.226.116,0	4,20	22,14
1955	6.813.478,0	5.388.346,0	12.201.824,0	8,69	32,75
1956	7.697.801,0	5.254.168,0	12.951.969,0	6,14	40,92
1957	7.850.213,0	5.456.681,0	13.306.894,0	2,74	44,78
1958	8.091.056,0	6.181.906,0	14.272.962,0	7,25	54,85
1959	8.363.404,0	6.229.820,0	14.593.224,0	2,24	58,77
1960	8.931.684,0	7.249.615,0	16.181.299,0	10,88	76,05
1961	9.240.534,0	8.056.930,0	17.297.464,0	6,89	88,20
1962	9.351.248,0	8.959.686,0	18.310.934,0	5,85	99,22
1963	9.345.266,0	9.945.547,0	19.290.813,0	5,35	109,88
1964	9.665.315,0	11.639.608,0	21.304.923,0	10,44	131,80
1965	9.622.677,0	11.829.918,0	21.452.595,0	0,69	133,40
1966	9.758.039,0	12.363.575,0	22.121.614,0	3,11	140,68

Tableau 8. — Evolution de la consommation de viande, en poids

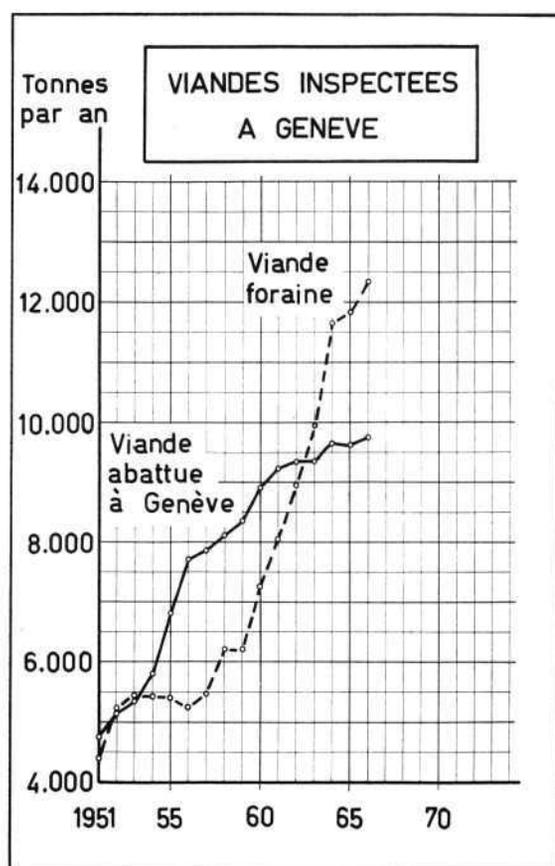
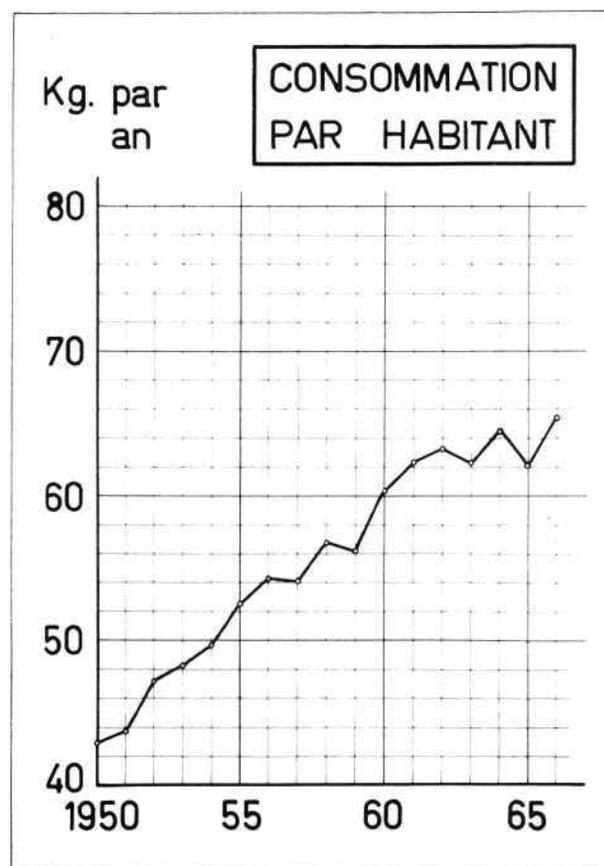


Tableau 9. — Evolution de la consommation de viande par habitant



C. CONTRÔLES VÉTÉRINAIRES

Tableau 10. — Animaux dont la viande a nécessité un examen complémentaire

	Taureaux	Bœufs	Vaches	Génisses	Veaux	Moutons	Chèvres	Porcs	Chevaux	Totaux
Nombre de têtes	8	18	115	60	106	196	—	185	6	694
(dont abattages d'urgence) . .	(4)	—	(24)	(18)	(17)	(93)	—	(11)	(5)	(172)
Décision prise :										
Conditionn. propre à la consomm.	3	18	55	37	50	125	—	167	—	455
Impropre à la consommation . .	2	—	15	3	13	90	—	36	3	162

a) *Saisies d'organes*

Des saisies d'organes (totales ou partielles) ont été effectuées sur 41 612 têtes, motivées par :

— affections parasitaires :	
cysticercose bovine	232 cas
échinococcoses bov. et porc.	97 cas
autres parasitoses	22 436 cas
— tuberculose	128 cas (étranger : 118)
— tumeurs	3 cas
— lésions localisées	2 350 cas
— anomalies, souillures	16 866 cas.

b) *Laboratoire*

En plus des analyses effectuées à la suite de l'inspection des viandes d'abattage et des viandes foraines, des examens de salubrité ont été faits sur des marchandises prélevées sur les lieux de fabrication et de vente.

Les marchandises qui ont été examinées ont pour origine :

	<i>Ex. bact.</i>	<i>Phys.-chim.</i>
a) viandes d'abattage	96	125
b) viandes foraines	20	45

dont 69 résultats ont été défavorables,

c) poissons, crustacés et mollusques	8	2
d) viandes hachées et préparat.	78	61
e) conserves	3	1

D'autre part, des examens complémentaires, ou nécessaires à l'exploitation, ont été effectués en bactériologie :

f) recherche de germes à la suite d'autopsie	4
g) recherche de germes dans farines animales	9

Enfin une cinquantaine d'analyses ont été effectuées pour la détermination régulière de la qualité et du pH des eaux de chaudières.

c) *Contrôle du commerce*

Au 31 décembre 1966, l'effectif des exploitations sous contrôle était de :

— boucheries-charcuteries	271 (274 en 1965)
— boucheries chevalines	38 (37 en 1965)
— comestibles-poissonneries	101 (104 en 1965)
— alimentation générale	526 (490 en 1965)
— divers	109 (104 en 1965)
Total	1 045 (1 009 en 1965)

Nombre de visites de contrôle effectuées :

a) dans les locaux de fabrication et de vente	1 843
b) dans les halles et les marchés publics	364
c) inspections régulières à domicile	1 092
d) inspections à domicile sur demande	15
e) à l'étal de basse-boucherie	50
f) pour le compte de l'Office vétérinaire cantonal	36
Total	3 400

Au cours de ces visites de contrôle, des rapports ont été établis, motivés par :

a) locaux ou installations non conformes	1
b) manque d'hygiène	15
c) marchandises altérées	13
d) marchandises non conformes	18
e) vente de marchandises sans autorisation	17
f) marchandises soustraites à l'inspection	10

Des préparations de viande ont été confisquées dans 28 cas et 379 emballages défectueux ou non conformes, ainsi que diverses préparations de viande, ont été détruits.

43 rapports ont été transmis à l'Office vétérinaire cantonal pour suites pénales.

III. Basse-boucherie

L'étal de basse-boucherie, qui n'est ouvert que le samedi matin, a assuré durant l'année 1966 le débit de :

9 603 kg. de viande de bœuf
2 008 kg. de viande de veau
13 456 kg. de viande de porc
2 244 kg. de viande de mouton
122 kg. de lapin, préparations de viande et saumon.

Les prix de ces marchandises, fixés en tenant compte des cours du marché de bétail de boucherie, ont été établis comme suit :

Fr. 3,50 pour la viande de bœuf
Fr. 5,05 pour la viande de veau
Fr. 3,17 pour la viande de porc
Fr. 3,23 pour la viande de mouton
Fr. 5,85 pour le lapin, les préparations de viande, le saumon.

La recette, qui s'est élevée à Fr. 99 823,50 a été répartie aux différents propriétaires après déduction d'une commission de 21 % versée au Syndicat de la Boucherie de Genève pour ses frais de gérance.

IV. Usine de destruction des matières carnées

Par suite des retards survenus dans la réalisation des installations, la mise en exploitation n'a pu se faire comme prévu ; seuls les essais en vue de la réception provisoire ont pu être entrepris et poursuivis.

De ce fait, il n'a été possible de traiter qu'une petite partie des déchets d'origine carnée en vue de leur transformation en fourrages.

La presque totalité de ces déchets, soit plus de 700 tonnes, a été transportée à la décharge publique de Bernex pour y être enfouie avec l'adjonction d'importantes quantités de produits chimiques destinés à en activer la dégradation.

Malgré toutes ces difficultés, les contrôles sanitaires ont pu être effectués régulièrement et 65 autopsies ont été faites.

Aucune maladie légalement contagieuse n'a été constatée.

466 SECOURS CONTRE L'INCENDIE

Chef de service : M. Jean-Marc DELESDERRIER,

4660 POSTE PERMANENT (Cp. d'EM)

1. Personnel

Effectifs	Mutations		au 31.12.1966	au 31.12.1965
	+	-		
Officiers	+ 1		7	6
Sous-of. supérieurs		- 1	1	2
Sergents			3	3
Caporaux			12	12
Appointés, sapeurs		- 1	50	51
<i>Téléphonistes prof.</i>				
Sergent			1	1
Caporaux			4	4
Appointés, sapeurs			6	6
<i>Hors-rangs</i>				
Sergent			1	1
Appointé			1	1
<i>Civil</i>				
employé de bureau		- 1	—	1
Récapitulation	+ 1	- 3	86	88

Durant l'année 1966, nous avons enregistré 2 démissions (1 commis et 1 appointé). Il n'y a pas eu d'admission.

Le 18 avril, le poste diurne de Moillebeau entrain en exploitation. Cette expérience, unique en Suisse, répond, pour l'instant, à ce que l'on attendait d'elle.

La réduction de l'effectif des sections d'interventions consécutive à la création de la 3^{me} section (3 × 23) a posé de sérieux problèmes pour assurer le maintien de 8 hommes au minimum, pendant les heures de repas, au poste principal de la rue des Bains (remplacements par rappel d'homme en congé).

Mois	Effectif théorique	Effectif réel moyen	Remplacem. repas
juin	23	14,5	40
juillet	23	14,8	41
août	23	15	33
septembre	23	14	40
octobre	23	15	29
novembre	23	15,4	28
décembre	23	16	15

soit : 1356 heures de remplacement payées à 150 % soit une dépense d'environ Fr. 16 000.—.

C'est pour cette raison que l'augmentation de l'effectif des sections de 23 à 25 est prévue en 1967.

Les absences du personnel du Poste Permanent se décomposent de la manière suivante :

vacances	2011 jours
militaire	880 jours
maladie	503 jours
accidents non professionnels	97 jours
accidents professionnels	186 jours
absences diverses	61 jours
Total des absences	3738 jours

soit une moyenne par homme de 43,4 jours.

Lors de l'année 1966, nous avons déploré 7 accidents lors d'interventions qui n'ont nécessité, par bonheur, qu'un arrêt temporaire de travail à domicile.

2. Interventions

Genres de sinistres	Ville de Genève	Com-munes	Hors canton	Total 1966	Total 1965
Incendies et débuts d'incendies	444	167	1	612	494
Sauvetages de personnes	49	28	1	78	64
Sauvetages d'animaux	34	7	—	41	37
Dépannages d'ascenseurs	322	45	—	367	339
Feux de cheminées	45	18	—	63	73
Prévention chute de matériaux	88	8	—	96	84
Dérangements calos à mazout	36	5	—	41	58
Inondations	51	7	—	58	106
Chaudières surchauffées	37	5	—	42	24
Refoulements de fumée	102	15	—	117	95
Fuites d'hydrocarbures	51	8	—	59	36
Odeurs de gaz	59	5	—	64	55
Dérangements installations électriques	29	3	—	32	14
Fausse alertes dues aux avertisseurs	50	7	—	57	37
Fausse alertes dues à des mauvais plaisants	26	2	—	28	22
Interventions diverses	36	15	—	51	43
Explosions	6	5	—	11	6
Total Poste central	1254	312	2	1568	1587
Total Poste rive droite *	211	38	—	249	—
Total général des interventions	1465	350	2	1817	1587

soit en moyenne : 5 alarmes par jour.

* mise en service du Poste rive droite : le 18 avril 1966.

Répartition des heures d'alarmes

1) heures de travail	724 interventions	39,8 %
2) heures de repas de midi	297 interventions	16,4 %
3) heures de repas du soir	355 interventions	18,4 %
4) heures de nuit	461 interventions	25,4 %
Total	1817 interventions	100 %

Feux criminels

Il a été découvert environ 160 feux d'origine criminelle dont 118 ont fait l'objet d'une intervention de notre service soit :

feux de caves	80
feux de combles	5
feux de fermes	15
feux de véhicules	3
feux d'ateliers, d'usines	4
feux de poussettes, boîtes aux lettres	11
	118 feux criminels

Malgré la violence de nombreux sinistres d'origine criminelle ou leur simultanéité, il n'y a pas eu de victime à déplorer. Des sauvetages au moyen des autos-échelles ont été nécessaires une dizaine de fois.

Il convient de mentionner le travail exemplaire fourni par le personnel en dépit de la grande ten-

sion nerveuse à laquelle il était soumis pendant de nombreuses semaines.

De nouveaux moyens récemment mis en service ont contribué au succès de nos opérations. Il s'agit :

- 2 autos-échelles entièrement hydrauliques, sans parachute
- générateur à mousse légère (utilisé 5 fois avec succès)
- aspirateur à fumée (utilisé 15 fois avec succès)
- postes radio portatifs.

La possession du premier générateur introduit en Suisse pour mousse légère d'un foisonnement de 1 à 1000 nous a permis de sauver un four de l'usine de destruction des ordures ménagères des Cheneviers.

Sinistres les plus importants

21 janvier 1966 à 1935 h. — feu d'ateliers, 5, rue François-Dussaud - 2 heures de lutte - 6 lances + mousse légère - 1000 mètres de tuyaux - 98 hommes - 11 véhicules.

26 avril 1966 à 0159 h. — feu de caves (criminel), 13, rue Caroline - 4 heures 45 de lutte - 6 lances + 4 lances à mousse - mousse légère - 870 mètres de tuyaux - 17 appareils respiratoires - 22 bouteilles d'air comprimé de rechange - 52 hommes - 14 véhicules.

7 juin 1966 à 1414 h. — feu de combles Usine Chirat, route de Veyrier à Carouge - 2 heures de lutte - 12 lances - 480 mètres de tuyaux - 65 hommes - 8 véhicules.

10 juillet 1966 à 0010 h. — feu d'ateliers (criminel), 9 et 11, rue Pictet de Bock - 4 heures 35 de lutte - 17 lances - 1400 mètres de tuyaux - 105 hommes - 12 véhicules - 4 sapeurs-pompiers blessés.

22 juillet 1966 à 0859 h. — feu au « Club 58 », rue des Glacis-de-Rive 15 - 2 heures 35 de lutte - 8 lances - 380 mètres de tuyaux - 1 ventilateur - 14 appareils respiratoires - 30 hommes - 10 véhicules.

28 septembre 1966 à 1311 h. — explosion et incendie 3, av. Wendt avec inondation d'essence au N° 1 - 25 heures 53 d'intervention et de surveillance - 4 lances + 500 kg. de poudre - mousse légère - 300 mètres de tuyaux - ventilateur - 81 hommes - 16 véhicules. Evacuation d'urgence des immeubles 1, 3 et 5, en partie par les autos-échelles. Un officier blessé.

16 novembre 1966 à 0132 h. — feu annexes du Bâtiment International du Travail (BIT) au chemin des Coudriers - 3 heures de lutte et 13 heures pour noyer les derniers foyers - 21 lances - 2570 mètres de tuyaux ϕ 55 mm. et 310 mètres de ϕ 75 mm. - 147 hommes - 18 véhicules - 6 sapeurs-pompiers blessés.

Nous sommes de plus en plus souvent appelés pour des fuites d'hydrocarbures. Ces accidents exigent une rapidité d'intervention extrême pour éviter des déversements dans les égouts et le terrain (risques d'explosion et de pollution).

Il appartient aux autorités de fixer expressément à qui incombe cette mission, qui implique l'acquisition des moyens nécessaires pour la remplir utilement.

Les hommes en congé du Poste Permanent ont été alarmés en renforts de la manière suivante :

durant les week-end (jour et nuit)	7 fois
durant la nuit (sur semaine)	4 fois
durant la journée	3 fois

Total pour 1966 14 alarmes à domicile

Répartition des interventions par secteurs géographiques

SECTEURS		Superficie en km ²	Population protégée	Interventions caserne I	Interventions caserne II
I	Cp. III (Cité Plainpalais)	4	52 000	719	3
	Arrondissement Arve-Rhône	75	57 500	181	—
Total		79	109 500	900	3
II	Cp. II et IV (Ville rive droite)	8	82 800	317	208
	Communes rive droite	87	41 200	49	38
Total		95	124 000	366	246
III	Cp. I (Eaux-Vives et Champel)	4	45 900	218	—
	Arrondissement Arve et Lac	68	29 100	82	—
Total		72	75 000	300	—
Total général du canton		246	308 500	1 566	249

En outre, nous avons participé à Annemasse (Haute-Savoie) en collaboration avec les sapeurs-pompiers de cette ville à un incendie aux Etablissements PIOT, entrepôt de pneumatiques, où notre intervention a été demandée par la direction des secours.

A l'entrée de Coppet, un accident de la circulation a nécessité notre intervention.

3. Autres activités

a) Usage et caractéristiques du parc des véhicules :

Véhicules	Age en 1967	Sorties en alarmes		Km. parcourus		Observations
		1966	1965	1966	1965	
Ambulance 1	3	201	174	1429	2743	
Ambulance 2	2	28	4	849	299	
Poudre 1 . .	3	27	30	1313	937	
Poudre 2 . .	2	12	—	1629	—	
Tonne 2 . . .	7	1	—	1698	391	
Tonne 3 . . .	10	177	54	2162	832	
Tonne 4 . . .	7	51	45	1801	1344	1
Tonne 5 . . .	4	481	503	3532	5862	
Tonne 6 . . .	3	374	222	4928	3091	
Echelle 1 . .	2	168	—	2281	—	2
Echelle 2 . .	12	126	199	2868	3947	
Echelle 3 . .	2	26	—	3494	—	3
Fourgon 1 . .	21	14	36	561	755	4
Fourgon 2 . .	3	180	1	3467	425	
Fourgon 3 . .	4	449	523	3888	3880	
Fourgon 4 . .	4	43	48	1612	1132	5
Fourgon 5 . .	6	251	307	1023	2139	
Jeep 1 Cp. 1	2	3	—	1248	—	
Jeep 2 Cp. 2	2	6	—	815	—	
Jeep 3 Cp. 3	3	6	—	1236	1080	
Jeep 4 Cp. 4	3	4	5	243	1032	
Jeep 5 PP . .	10	4	10	4215	5800	
Jeep 6 PP . .	10	45	4	347	1046	6
Jeep 7 PP . .	2	8	—	3708	—	2
Voiture 1 . .	3	73	40	11037	7623	
Voiture 2 . .	6	76	50	10129	6260	
Fourgonnette	10	18	1	4939	2056	
Voiture Cdmt	3	6	9	3869	1643	
Pionnier léger . . .	3	84	—	2054	725	
Total . . .		2942	2286	82375	55291	7

- 1 = citerne 4000 litres (pour campagne)
 2 = véhicule neuf
 3 = échelle hydraulique de 37 mètres
 4 = destiné aux sauveteurs-auxiliaires
 5 = fourgon alimentation (campagne)
 6 = générateur à mousse 200 m³/min.
 7 = totaux 1965 y compris les véhicules réformés.

Nombre de véhicules : 29.

Age moyen des véhicules en 1966 : 5 ans.

Ont été liquidés et remplacés :

Auto-échelle N° 1 SAURER BL 1931

Jeep FIAT 1951 N° 7.

Véhicules neufs entièrement équipés dans nos ateliers :

Ambulance 2 Fourgon premiers secours 2

Fourgon-poudre 2 Fourgon-pionnier

Jeep 1 (Cp. 1) Jeep 2 (Cp. 2).

Travaux importants sur véhicules :

Jeep 5 : carrosserie et peinture complète

Tonne 4 : pose d'un deuxième circuit de freinage

Echelle 2 : pose d'un deuxième circuit de freinage

Fourgon 1 : révision complète des freins

Fourgon 3 : changement boîte à vitesses intermédiaire

b) *Instruction.* — Il n'y a pas eu d'augmentation d'effectif en 1966, donc pas d'écoles. Toute l'activité s'est concentrée sur les préparatifs de la mise en service du poste diurne de la rive droite.

Six hommes ont été envoyés du 25 avril au 30 avril 1966 à Macolin pour un cours de moniteurs de gymnastique.

c) Acquisitions importantes :

5 km. de tuyaux Ø 55 mm.

10 appareils respiratoires à air comprimé

4 appareils radio portatifs

20 hottes à tuyaux.

d) Réseaux hydrauliques :

Années	Déplacements et pose nouvelles bouches	Réparations	Factures comptabilis.
1964	37	1	38 000.—
1965	38	4	47 000.—
1966	37	2	69 000.—

Il a été commandé pour environ Fr. 61 200.— de travaux non encore facturés par les entreprises de distribution d'eau.

161 nouvelles plaques de signalisation de bouches ont été posées.

e) *Services de préservation.* — Le Salon de l'Auto, celui des Arts ménagers, les arbres de Noël, etc. ont nécessité 242 services représentant 3406 1/4 heures de présence.

f) *Relations extérieures.* — Notre service a connu un regain d'intérêt en 1966, puisque 41 visites de caserne ont dû être organisées contre une vingtaine les années précédentes.

En collaboration avec divers services publics, il a été effectué :

28 inspections d'établissements

102 rendez-vous de chantiers

32 consultations diverses.

Sur demande des autorités d'Annecy, une délégation du Poste Permanent a participé au défilé du Congrès départemental des Sapeurs-pompiers.

Le nouveau chef de poste de Bâle a effectué une visite d'étude de deux jours dans notre service.

Le comité central de la Société suisse des Sapeurs-pompiers a tenu, pour la première fois, sa session de fin d'année dans nos murs.

Avec l'accord des autorités cantonales et municipales, la Société des « Jeunes Sapeurs-pompiers » a été créée dans les buts suivants :

- instruire les jeunes au secourisme, à la prévention et à la lutte contre le feu ;
- susciter un intérêt accru pour nos compagnies de sapeurs-pompiers volontaires.

Le Service était représenté :

- au Congrès départemental de l'Ain
- à l'inauguration de la 4^{me} caserne de Lyon
- à l'inauguration de la nouvelle caserne de Thonon.

g) Administration :

- Participation à la Commission d'urgence des dépôts pétroliers (séances et inspections non comprises sous lettre f).
- Etude et mise en service d'un plan d'alarme spécial pour la zone des pétroliers.
- Participation au groupe de travail chargé de la revision du règlement d'application de la loi sur les constructions (18 séances).
- Participation à une nouvelle commission franco-suisse des secours en cas de catastrophe aérienne.
- Création de dossiers d'alarme pour 30 établissements reliés automatiquement à notre central et 10 des 70 entreprises disposant de fils directs d'alarme.
- Revision des statuts de la Caisse de secours du bataillon.

4661 COMPAGNIES DE SAPEURS-POMPIERS VOLONTAIRES

Effectif au 31 décembre 1966 :

	1966	1965
Officiers	16 hommes	16 hommes
Sous-officiers	31 hommes	35 hommes
Appointés et sapeurs	135 hommes	128 hommes
Total pompiers volontaires	182 hommes	179 hommes
+ professionnels	86 hommes	88 hommes
Total général de l'effectif	268 hommes	267 hommes

Admissions :

Bataillon (volontaires)	21 hommes
Poste Permanent	—
	+ 21 hommes

Sorties :

Bataillon (volontaires)	18 hommes
Poste Permanent	2 hommes
	— 20 hommes

Nous constatons, que malgré un effort accru de recrutement, les effectifs demeurent stationnaires.

Effectifs	Zurich	Bâle	Berne	Lausan.	St-Gall
1 ^{er} Secours	113	117	79	85	23
Volontaires	2264	750	475	276	340

Ce tableau comparatif confirme que l'effectif des compagnies de volontaires du Bataillon est dangereusement bas, surtout si l'on tient compte du faible pourcentage des répondants.

Les autorités cantonales pourraient remédier à cet état de chose par de nouvelles dispositions légales.

Interventions. — Le 2^{me} échelon (officiers et sous-officiers supérieurs) a été mis sur pied 11 fois en 1966 (103 présences).

Le 3^{me} échelon (les compagnies) a été alarmé de la manière suivante :

Compagnie N° 1	6 fois
Compagnie N° 2	9 fois
Compagnie N° 3	9 fois
Compagnie N° 4	7 fois
	31 fois totalisant 642 présences

Les nombreux feux criminels auxquels on a dû faire face ont augmenté l'activité des compagnies de volontaires. Le montant des soldes et indemnités distribuées s'est élevé à Fr. 108 000.—.

Services de préservation. — 505 gardes ont été assurées par les compagnies dans les salles de spectacles représentant 1490 présences.

Le corps des officiers a assuré 53 services de piquets et 60 services de rondes.

Entretien. — Le nettoyage du matériel et des dépôts a nécessité 372 présences.

Instruction. — Une école de recrues s'est déroulée du 14 mars au 2 avril 1966 de 26 recrues plus 4 sous-officiers (38 heures d'instruction).

A titre d'instruction supplémentaire, les officiers ont visité 3 établissements recevant du public.

	Exercices printemps	Exercices automne
Cours de cadres officiers	16 avril	24 septembre
Cours de cadres off. + sous-off.	20 avril	27 septembre
Cours de cadres off. + sous-off.	22 avril	29 septembre
Exercices de compagnies	26 avril	1 ^{er} octobre
Exercices de compagnies	30 avril	5 octobre
Inspection et défilé 1966		8 octobre

Le 8 octobre, par un temps magnifique et dans un cadre exceptionnel (quai Wilson) se déroulaient l'inspection et le défilé trisannuels du bataillon,

avec la précieuse collaboration de la Musique Municipale, des sauveteurs-auxiliaires et de la Société des samaritains. Cette manifestation parfaitement réussie coïncidait avec l'inauguration du nouvel uniforme des compagnies de volontaires. Nous avons, pour la première fois, été surpris par la foule des spectateurs. Nous sommes sensibles à cette sympathique marque d'estime de la population.

Le bataillon était représenté :

- Aux obsèques des 11 sapeurs-pompiers de Lyon et Vienne à la suite de la catastrophe de Feyzin.
- Aux obsèques du Caporal TORNIER de Thonon (mort au feu).
- Aux inspections des bataillons de Berne et Lausanne.
- Aux Promotions des écoles enfantines et primaires.
- Aux cortèges des Fêtes du 1^{er} Juin et 1^{er} Août et de la Cérémonie de Mon Repos.

Matériel :

- Mise en service de deux jeeps complètement équipées.
- Changement de l'uniforme de sortie.

4662 SAUVETEURS-AUXILIAIRES

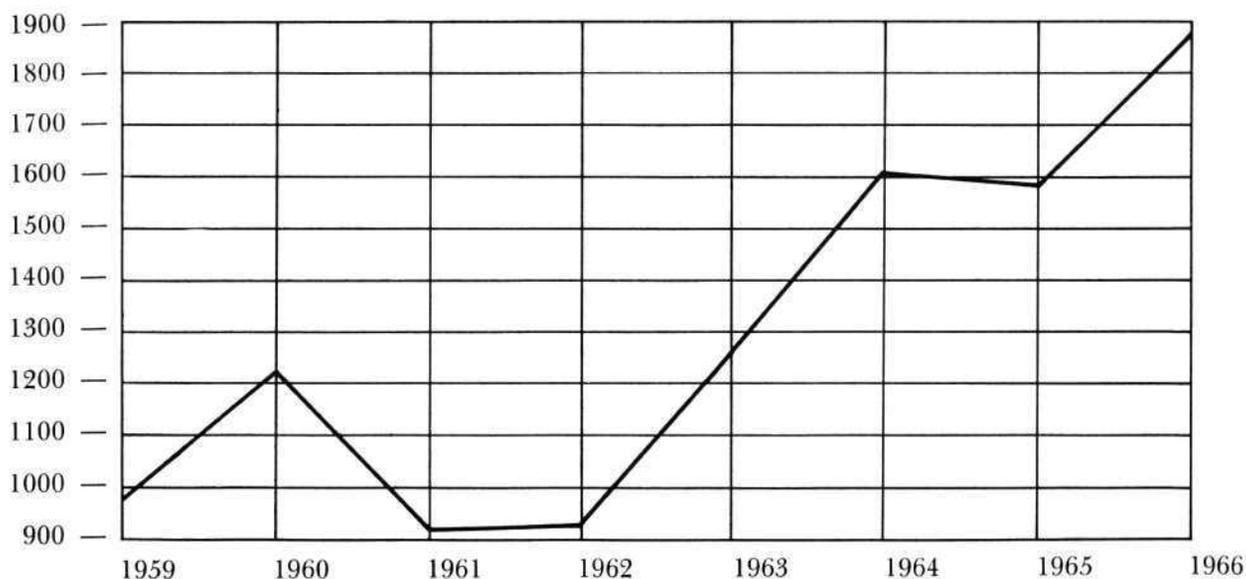
Effectif et activité :

Sections	Membres actifs	Membres honoraires	Présences aux sinistres	Présences aux exercices et services edés
Cité	61	8	77	274
Eaux-Vives . .	37	8	34	122
Pt-Saconnex . .	35	11	60	56
Plainpalais . .	39	7	70	116
Totaux:	172	34	241	568

Total général des présences durant l'année 1966 : 809.

Les divers services effectués par les sauveteurs-auxiliaires durant l'année 1966 sont les suivants : exercices de printemps et d'automne, participation à l'inspection et au défilé trisannuels avec les compagnies de sapeurs-pompiers volontaires, les Promotions enfantines et primaires, Fêtes des 1^{er} Juin et 1^{er} Août, Cérémonie de Mon Repos et Cortège de l'Escalade.

Evolution du nombre d'interventions



Chef local : M. Roger MÉROZ

Chef de service et remplaçant du Chef local :
M. Roger JOURDAN

Planification

Les premiers mois de l'année 1966 ont été consacrés à la mise au point définitive du *dispositif de protection civile de la Ville de Genève* sur des plans au 1/5000 et de l'*analyse écrite de la localité*.

Ces deux documents de base, après avoir été acceptés par M. Lucien Billy, Conseiller administratif délégué à la protection civile, ont été approuvés le 17 juin par le Conseil administratif, puis par le Service cantonal et l'Office fédéral de la protection civile.

Constructions

La complexité des exigences fédérales auxquelles doivent répondre les constructions souterraines de protection civile et l'obligation qui nous est faite de soumettre tous nos projets à l'Office fédéral (OFPC), les subventions n'étant versées que pour des projets approuvés par cet office, ont amené la création, en août, d'un *Bureau d'études techniques*, formé de deux architectes détachés du Service immobilier de la Ville de Genève.

Ce bureau technique a déjà étudié divers projets, notamment :

1. Un PC d'état-major de secteur et un Centre de rassemblement de sans-abri sous le complexe scolaire Cité Jonction.
2. Un PC d'état-major de secteur et un stationnement de sapeurs-pompiers de guerre sous la salle de gymnastique II de Geisendorf.
3. Un PC d'état-major de secteur et un stationnement de sapeurs-pompiers de guerre sous le complexe scolaire Nant-Vollandes.

Ces projets ont été soumis à la Commission de travail. Il est prévu que ces constructions de protection civile pourront être utilisées en temps de paix, dans la mesure du possible.

Les cours d'introduction devant débiter au Centre d'instruction de Bernex au printemps 1967, une inscription a été ouverte par la Ville de Genève en vue de l'engagement de quatre instructeurs par le Canton et deux par la Ville, ces instructeurs devant travailler en « pool ».

Les deux instructeurs Ville sont entrés en service le 1^{er} décembre après avoir suivi un cours fédéral et obtenu leur certificat de capacité d'instructeur cantonal.

Le Chef de service ayant été appelé par le Conseil administratif à fonctionner comme remplaçant du Chef local, a également suivi un cours fédéral et obtenu son certificat de capacité.

Un *rapport des Chefs communaux*, présidé par le directeur du Service cantonal, a eu lieu chaque mois dans une commune différente.

Matériel

L'Office fédéral de la protection civile a effectué une première livraison de matériel au Service cantonal.

Ce dernier procédera à une répartition de ce matériel aux communes au début de l'année 1967.

Liaisons

Deux importantes séances ont eu lieu au Service cantonal avec la direction des téléphones de Genève et un représentant de l'Office fédéral afin d'étudier les liaisons téléphoniques et radio indispensables à la protection civile genevoise.

Commission d'experts

Cette commission du Conseil d'Etat a poursuivi ses travaux afin de résoudre les nombreux problèmes posés par la mise en train de la protection civile en 1967.

Divers

Une nouvelle tâche a été dévolue à la protection civile, à savoir la *protection des biens culturels*.

Quelques contacts ont déjà été pris avec le Service des Beaux-Arts et Culture pour jeter les bases de cette organisation.

536 SERVICE SOCIAL

Chef de service : M. Albert John MAIRE

Personnel. — A la fin 1966, le personnel du Service comptait 23 fonctionnaires et 9 surnuméraires.

Considérations générales

Activité sociale. — Le Service social est une institution de prévoyance sociale à laquelle peuvent s'adresser tous les habitants de la Ville de Genève se trouvant en difficulté passagère ou permanente.

Sont but est de fournir :

- une aide morale (renseignements, conseils, démarches, etc.) ;
- une aide économique et sociale (dépannage ou aide permanente) ;
- une aide sociale à domicile (interventions, aide au foyer, livraisons de nos ventes à prix réduits, etc.).

Collaboration. — Pour les cas où il ne peut agir directement, il intervient en lieu et place des requérants auprès des institutions sociales genevoises, avec lesquelles il entretient d'excellentes relations.

Ayants droit. — Les requérants genevois, confédérés et étrangers peuvent bénéficier des secours s'ils remplissent les conditions des barèmes de limites de ressources et de durée de séjour sur le territoire de la Ville de Genève.

Un rapport est effectué sur chaque cas par le Service municipal des enquêtes et surveillance ou par notre enquêteur social.

Barèmes. — Trois barèmes servent de base pour l'octroi des secours :

1. Barème social.
2. Barème d'invalidité.
3. Barème pour familles nombreuses.

Prestations. —

1. Paiement total ou partiel des factures de gaz et d'électricité et bons pour compteurs à prépaiement.
2. Attribution de combustible.
3. Bons de mazout, de pétrole, d'alcool à brûler, de gaz butane.
4. Bons de chauffage central.
5. Ventes permanentes de fruits et légumes à prix réduits (réduction de 60 % environ des prix de la mercuriale).
6. Livraisons, par notre magasin, de ces marchandises aux personnes impotentes, infirmes,

qui ne peuvent se déplacer ou se faire représenter.

7. Action d'automne (ventes de pommes de terre et de pommes subventionnées par la Confédération).
8. Allocations pour enfants de familles nombreuses.
9. Paiement des cotisations de l'assurance scolaire.
10. Paiement des cotisations minimums de l'AVS.
11. Octroi de bourses pour élèves nurses, infirmières, jardinières d'enfants et aides familiales.
12. Participation à l'Aide à la vieillesse et allocations à diverses œuvres sociales.
13. Aide sociale et familiale au foyer.
14. Service de dépannage à domicile.

Bénéficiaires

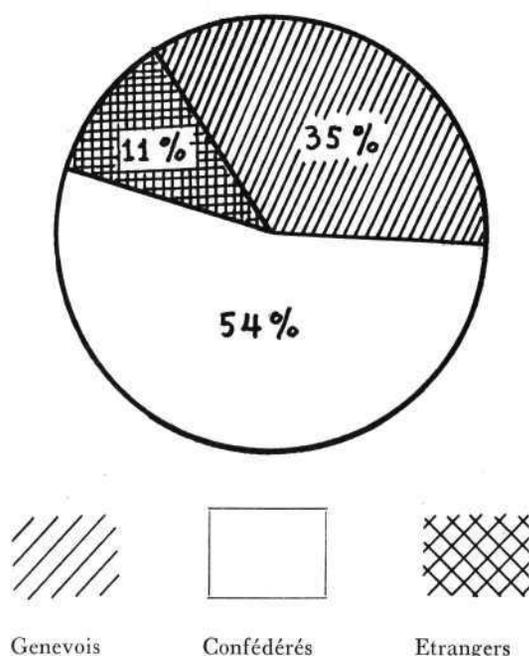
Réception. — Notre Service a reçu, en moyenne, 140 personnes par jour, tant dans ses bureaux que dans son magasin.

Répartition des bénéficiaires

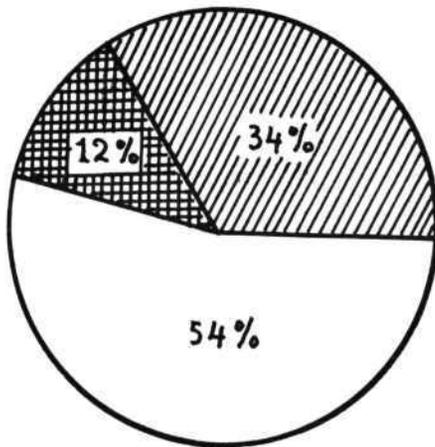
a) Répartition générale pendant les deux dernières années :

	1965		1966		
	familles	personnes	familles	personnes	
Genevois . . .	838	1044	989	1217	= 35,10 %
Confédérés . .	1417	1916	1507	1974	= 53,50 %
Etrangers . . .	317	408	320	431	= 11,40 %
Totaux	2572	3368	2816	3622	100 %
% de la population de la Ville de Genève (169 666 habitants)	1,93 %		2,13 %		

FAMILLES



PERSONNES



b) Répartition des familles suisses, par canton d'origine :

	1965		1966		Report	1965		1966	
Genève	838	989	Soleure	25	24				
Vaud	393	431	Grisons	17	23				
Berne	299	316	Saint-Gall	17	18				
Fribourg	233	239	Thurgovie	12	10				
Neuchâtel	125	131	Schaffhouse	4	5				
Valais	85	90	Zoug	4	4				
Tessin	51	64	Appenzell	4	3				
Zurich	41	45	Schwyz	4	2				
Argovie	41	42	Glaris	3	2				
Bâle	27	29	Uri	2	2				
Lucerne	29	25	Unterwald	1	2				
<i>A reporter</i>	2162	2401	Total	2255	2496				

c) Répartition des familles étrangères, par pays d'origine :

	1965		1966		Report	1965		1966	
France	154	152	Belgique	—	2				
Italie	120	118	Arménie	1	1				
Allemagne	12	14	Yougoslavie	1	1				
Russie	4	6	Bulgarie	1	1				
Autriche	4	5	Roumanie	1	1				
Espagne	3	5	Angleterre	1	1				
Apatrides	4	5	Pologne	1	1				
Hongrie	4	2	Grèce	—	1				
Hollande	3	2	Israël	1	—				
Iran	1	2	Suède	1	—				
<i>A reporter</i>	309	311	Total	317	320				

d) Répartition des assistés d'après l'âge du chef de famille :

en 1965 Familles	en 1966			Familles
	Genevois	Confédérés	Etrangers	
20-30 ans	12	4	1 =	6
31-40 ans	46	28	10 =	48
41-50 ans	80	51	8 =	77
51-65 ans	335	196	32 =	325
+ de 65 ans	2099	863	269 =	2360
Totaux	2572	989	320 =	2816

e) Répartition des assistés d'après les causes d'indigence :

1. Défaut de soutien	106
2. Infirmité de l'âge	2368
3. Maladies mentales sans faiblesse d'esprit	1
4. Faiblesse d'esprit	2
5. Maladies physiques (excepté la tuberculose)	45
6. Tuberculose	13
7. Accidents et invalidités	188
8. Alcoolisme, déficience morale et autres causes d'inadaptation	10
9. Gain insuffisant sans faute de l'intéressé	78
10. Chômage sans faute de l'intéressé	5
Total	2816

SECOURS ACCORDÉS

Gaz - Electricité

Le Service social a participé au règlement de :

20 242 factures des Services industriels pour un montant de Fr. 299 688,05

Il a accordé :

368 bons, compteurs à prépaiement pour un montant de Fr. 4 880,—

Total des dépenses Fr. 304 568,05

Recettes : ristourne des Services industriels Fr. 115 742,95

Différence à la charge de la Ville Fr. 188 825,10

Chauffage

1. Combustible

La quantité suivante a été accordée :

754 520 kg. bois dur, bois d'allumage et briquettes pour une valeur de Fr. 130 322,55

2. Mazout

Le Service social a délivré des bons pour 83 070 litres de mazout à Fr. 0,27

de moyenne pour une valeur de Fr. 22 429,60

3. Chauffage central

Le Service social a accordé des bons pour une valeur de Fr. 106 540,—

4. Alcool, pétrole et divers

Dépense pour une valeur de Fr. 976,—

A charge de la Ville Fr. 260 268,15

Fruits et légumes

Nous avons acheté des fruits et des légumes auprès des maraîchers et des grossistes du canton pour un montant de :

Pommes de terre Fr. 15 751,30

Fruits divers Fr. 128 462,15

Légumes divers Fr. 162 252,20

Total des dépenses Fr. 306 465,65

Nous avons vendu :

43 170 kg. pom. de terre	Fr. 9 754,60
99 903 kg. fruits	Fr. 77 276,65
123 015 kg. légumes . . .	Fr. 94 218,25
266 088 kg. marchandises	
<i>Total des recettes</i>	Fr. 181 249,50
Différence à la charge de la Ville	Fr. 125 216,15

Cornets de fêtes

En fin d'année, un cornet de fêtes a été donné à chacun de nos bénéficiaires. Il contenait environ 3 kg. de marchandises : bananes, dattes, figues, mandarines, oranges, pommes, amandes, arachides, noix, noisettes et chocolat.

Ce geste du Service social a été à nouveau très apprécié.

Action d'automne

Ventes de pommes et de pommes de terre, subventionnées par la Confédération. Les quantités attribuées ont été de :

- 50 kg. de pommes de terre à Fr. 0,10 le kg.
- 10 kg. de pommes à Fr. 0,20 le kg. par personne.

Les résultats ont été les suivants :

Dépenses

Pommes de terre	Fr. 14 718,40
Pommes	Fr. 13 773,65
Frais transport, livraisons	Fr. 2 158,15
<i>Total des dépenses</i>	Fr. 30 650,20

Recettes

69 616 kg. pom. de terre	Fr. 6 961,60
20 480 kg. pommes	Fr. 4 096,—
Encaissements livraisons	Fr. 1 836,—
<i>Total des recettes</i>	Fr. 12 893,60
Montant de la réduction de prix	Fr. 17 756,60
Subvention fédérale déduite s. prix d'achat	Fr. —,—
Différence à la charge de la Ville	Fr. 17 756,60

Pour nos actions Fruits et légumes, Cornets de fêtes et Action d'automne, près de 370 000 kg. de marchandises ont été délivrés par notre magasin.

Allocations pour enfants de familles nombreuses

Ces allocations, complément des allocations familiales, sont versées aux familles genevoises et confédérées domiciliées sur le territoire de la Ville de Genève depuis cinq ans au moins sans interruption, et répondant aux conditions de nos barèmes de limites de ressources.

L'allocation est de Fr. 50,— par mois et par enfant. Elle est accordée pour le troisième enfant et les suivants.

Il a été dépensé Fr. 23 530,—.

30 familles nombreuses totalisant 114 enfants ont bénéficié des allocations ; elles se répartissent comme suit :

Familles	3 enfants	4 enfants	5 enfants	6 enfants	7 enfants
Genevoises	15	4	5	—	—
Confédérées	36	20	15	12	7
Enfants (totaux)	51	24	20	12	7

Répartition par canton d'origine des familles nombreuses :

Cantons	1965		1966	
	fam.	enf.	fam.	enf.
Berne	7	27	6	21
Fribourg	3	14	5	22
Valais	5	18	4	13
Neuchâtel	2	8	4	15
Vaud	4	16	3	13
Grisons	1	6	1	6
Soleure	1	5	—	—
Confédérées	23	94	23	90
Genevoises	11	43	7	24
Totaux	34	137	30	114

Assurance scolaire

La loi sur l'assurance scolaire obligatoire du 22 décembre 1924 met à la charge des communes de domicile les cotisations impayées. Notre Service a pour tâche :

1. De récupérer les cotisations auprès des parents qui sont en mesure de payer.
2. De prendre à charge les cotisations des écoliers de familles indigentes.

En conséquence, la Caisse cantonale genevoise d'assurance scolaire nous a facturé, en 1966 :

5 119 cotisations pour	Fr. 20 476,—
Il faut ajouter le solde qui restait à fin 1965	276 cotisations pour Fr. 1 104,—
Total à récupérer	
en 1966	5 395 cotisations pour Fr. 21 580,—

La récupération se décompose comme suit :

2 816 cotisations pour	Fr. 11 264,—
246 surtaxes à Fr. 0,50 + frais	Fr. 124,20
Ristourne cantonale familles nombreuses	Fr. —,—
<i>Total des recettes</i>	Fr. 11 388,20

Nous avons délivré gratuitement aux indigents :

2 329 cotisations pour	Fr. 9 316,—
A récupérer en 1967 : 250 cotisations	Fr. 1 000,—

Assurance vieillesse, survivants et invalidité

Remise de cotisations minimums AVS aux indigents, étudiants, apprentis majeurs sans moyens d'existence, invalides et personnes hospitalisées.

La dépense pour cet exercice s'est élevée à Fr. 345,60.

Les bénéficiaires se répartissent comme suit :

5	Genevois
8	Confédérés
6	étrangers
19	personnes au total

Aide au foyer

Placée sous la responsabilité d'une assistante sociale secondée par des collaboratrices sociales, l'aide au foyer se situe au niveau de l'activité des aides familiales.

Il a été accordé 8 219 heures de travail à domicile :

Moyenne mensuelle de l'année	685 heures
Moyenne mensuelle du dernier trimestre . . .	813 heures

à 195 cas représentant :

146	isolés
43	couples et ménages communs d'invalides, de frères et sœurs âgés, etc.
6	familles

au total 268 personnes dont 178 personnes âgées.

48 %	sont âgées de 65 à 80 ans, aide généralement sollicitée après une maladie, une hospitalisation ou une intervention chirurgicale.
42 %	sont des personnes de plus de 80 ans atteintes d'affections chroniques.
7 %	sont des invalides isolés ou couples d'invalides de 40 à 65 ans.
3 %	représentent des familles nombreuses.

Dans le cadre de l'aide sociale à domicile, l'action mentionnée ci-dessus est complétée par un service de livraisons de notre magasin de ventes à prix réduits de fruits et légumes.

Près de 350 demandes nous sont adressées par des personnes ne pouvant se déplacer ou se faire représenter.

Ces livraisons se répartissent comme suit :

Plainpalais - Acacias - Champel	107
Plainpalais - Jonction - Vernets	55
Petit-Saconnex - Saint-Jean - Montbrillant	69
Pâquis - Saint-Gervais	43
Vieille Ville - Eaux-Vives	64

Centres de quartiers. — Le centre de ventes de fruits et légumes à prix réduits des Franchises a été ouvert un jour par semaine depuis le 29 septembre 1965 et réservé aux locataires de la Cité Vieillesse du groupe des Franchises. A partir du 30 septembre 1966, il est ouvert un deuxième jour à l'intention de nos bénéficiaires habitant un secteur beaucoup plus étendu.

Ainsi s'est amorcée la création de centres de quartiers dont le besoin se fait de plus en plus sentir.

A cet égard, la réalisation du Centre médico-social de la Jonction, dans les immeubles à caractère social de la Ville de Genève N^{os} 16 et 16 bis de l'avenue Sainte-Clotilde, permet de faire une expérience des plus intéressantes.

Ce Centre, réservé pour l'instant à l'usage des locataires — âgés pour la plupart — de ces immeubles, semble répondre parfaitement au but recherché : se rapprocher de ceux qui ne peuvent plus se déplacer facilement et les maintenir chez eux le plus longtemps possible.

Un bureau de réception et d'information de notre Service, ouvert un jour par semaine, donne à nos bénéficiaires la possibilité d'effectuer toutes leurs démarches sur place, y compris les commandes de fruits et légumes que notre magasin de Saint-Jean leur livre à domicile.

Un local d'examen et une petite infirmerie sont mis à la disposition du médecin de quartier de la Policlinique, des infirmières du Centre d'hygiène sociale, ainsi que de l'infirmière résidente. Cette dernière, qui dépend de notre Service, a la responsabilité de la santé et du bien-être de tous les locataires, ceci en accord avec les médecins.

Dans les salles de réunions de ces immeubles, des loisirs, soirées récréatives, etc., sont régulièrement organisés depuis octobre 1966 par des institutions privées, sous le contrôle de notre Service.

D'autres activités sont à l'étude et seront mises en pratique au fur et à mesure des possibilités.

Bourses pour élèves nurses, infirmières, jardinières d'enfants et aides familiales

Il a été accordé :

25 bourses dont :	12 pour études de nurse
	8 pour études de jardinière d'enfants
	4 pour études d'infirmière
	1 pour études d'aide familiale.

Ces bourses s'élèvent, au maximum, à 1 800,— francs.

Répartition des boursières par cantons ou pays :

Genève	7
Vaud	7
Fribourg	4
Valais	2
Berne	2
Saint-Gall	1
Argovie	1
Italie	1
soit au total	25 boursières

Il a été effectué 162 versements mensuels pour une valeur de Fr. 21 300.—.

Oeuvres sociales

Le total des subventions versées par la Ville à 32 œuvres, a atteint la somme de Fr. 154 600.—.

Participation à l'Aide à la Vieillesse, aux Survivants et aux Invalides

Les 6 centimes additionnels communaux (6 en 1965) fixés pour 1966 en couverture des dépenses, ont rapporté à la Ville la somme de 7 710 162,35 francs.

Cette somme, portée en dépense au Service social de la Ville, a été versée à l'Aide à la vieillesse par le Service municipal des finances.

TABLEAUX SYNOPTIQUES DES ACTIONS DU SERVICE SOCIAL

Recettes des exercices 1965 et 1966

	1965	1966
	Fr.	Fr.
Dons et divers	216,95	257,—
Assurance scolaire	9 199,50	11 388,20
Ristourne des Services industriels	117 073,45	115 742,95
Recettes des ventes à prix réduits	186 065,85	194 143,10
Subvention fédérale, ventes d'automne	2 970,—	—,—
Recettes totales	315 525,75	321 531,25

Dépenses des exercices 1965 et 1966

	1965	1966
	Fr.	Fr.
Gaz - Electricité		
Légumes et fruits - Chauffage - Divers	854 444,90	901 952,05
Allocations pour familles nombreuses	31 650,—	23 530,—
Assurance scolaire	15 724,—	20 476,—
Aide à la vieillesse (produit des centimes additionnels)	7 125 732,80	7 710 162,35
Cotisations AVS.	1 669,80	345,60
Aide sociale à domicile (env.)	75 000,—	90 000,—
Subventions œuvres sociales	148 500,—	154 600,—
Dépenses totales	8 252 721,50	8 901 066,—
Recettes totales	315 525,75	321 531,25
Dépenses nettes	7 937 195,75	8 579 534,75

CONCLUSIONS

Indépendamment de l'activité sociale proprement dite, qui ne peut se chiffrer (renseignements, démarches, conseils, dépannages, etc.), l'effort de la Ville de Genève, sur le plan matériel, peut se résumer comme suit :

1. *Chauffage* :
754 520 kg. de combustibles, chauffage central et divers . . . Fr. 260 268,15
2. *Eclairage et cuisson* :
20 610 factures et bons S.I. . . . Fr. 188 825,10
3. *Alimentation* :
357 000 kg. de fruits et légumes . . . Fr. 142 972,75
4. *Actions pour la jeunesse* :
rentes familles nombreuses, assurance scolaire et bourses . . . Fr. 54 146,—
5. *Actions pour la vieillesse* :
Cotisations AVS, et participation à l'Aide vieillesse Fr. 7 710 507,95
6. *Actions à domicile* :
aide au foyer, livraisons fruits et légumes, dépannages, etc. (environ) Fr. 90 000,—
7. *Subventions œuvres sociales* : . . . Fr. 154 600,—

572 ÉCOLES ET OEUVRES POUR LA JEUNESSE

Chef de service : M. Emile PIGUET

Commission des Ecoles

Renouvelée au cours de la séance du Conseil municipal du 24 mai 1966, elle est composée de :

M^{mes} et MM. : Colette Perret-Gentil, Claude-Marie Secrétan, Edouard Rémy, Fernand Mouron (remplaçant M^{lle} Luce-Léa Borel), André Corbat (remplaçant M^{lle} Claire Marti), Fritz Ducommun, Emile Monney, Germain Case, Nelly Wicky, Louis Nyffenegger (remplaçant M. François Dumartheyray), André Cornut, Paul Høegen, René Da Pojan, Blanche Deslarzes, Noël Louis.

La Commission élue en 1965 s'est réunie pour la dernière fois le 5 avril 1966, pour examiner l'opportunité d'acquérir un terrain aux Diablerets pour la Colonie de vacances complémentaire et devant servir de terrain de jeux. La Commission a accepté à l'unanimité cette proposition, l'Etat participant à la dépense, en raison de l'utilisation des locaux comme classes de neige organisées par le Département de l'instruction publique.

Le mercredi 3 août 1966, la nouvelle Commission s'est réunie pour la visite des chantiers en cours dans les écoles du Mail, du Parc Bertrand, du 31-Décembre et des Eaux-Vives.

Le 19 août 1966, la Commission s'est rendue à la Colonie de Plainpalais, aux Plattets s/ Bassins, pour la visite et l'inauguration du second pavillon abritant les garçons.

C'est le 6 octobre que les membres de la Commission ont été convoqués pour la visite des écoles vues en cours de chantier. Chacun a ainsi pu se rendre compte des rénovations apportées aux bâtiments. Lors de la séance qui suivit, M. Ganter, Conseiller administratif, releva que la rentrée des classes s'était effectuée normalement et que les travaux entrepris avaient été terminés dans les délais.

Commission de l'enfance

La Commission élue en 1965 a été réélue sans changement par le Conseil municipal dans sa séance du 24 mai 1966. Elle se compose donc de :

M^{mes} et MM. : Solange Schmid, Jacqueline Wavre, Gabriel Bocquet, Pierre Jaquet, Claire Marti, Fritz Ducommun, René Feuarent, Nelly Wicky, André Blatter, Germain Case, André Cornut, Paul Høegen, René Da Pojan, Cécile Zumthor, Blanche Deslarzes.

L'année 1966 a été consacrée à l'étude de la situation des crèches à Genève. M. Ganter a remis

à fin mai aux membres de la Commission le rapport complet établi à sa demande par le Service de la recherche sociologique du Département de l'instruction publique sur les problèmes de placement d'enfants d'âge préscolaire à Genève.

Administration et personnel

L'effectif du service était au 31 décembre de 58 employés répartis comme suit :

Employés réguliers (administration et travaux)	6
Employés temporaires (organisation fêtes des écoles et promotions civiques)	2
Employés réguliers (concierges)	(- 1) 31
Employés temporaires réguliers (concierges classes immeubles locatifs)	(- 1) 9
Employés tempor. réguliers (concierges pavillons, plus Beaulieu, Franchises et Allobroges)	10

Atteint par la limite d'âge, le concierge de l'école du Parc Trembley a été mis au bénéfice de la retraite. Avec une démission et ce départ, des changements de bâtiment se sont produits parmi les concierges du service et en définitive un nouveau concierge a été nommé à l'école de Montchoisy.

Le conseiller administratif délégué a reçu à plusieurs reprises le groupement des concierges en compagnie du chef de service, afin de résoudre de nombreux problèmes touchant à leur fonction. Les 6 catégories de concierges d'écoles ont été ramenées à 3, soit les 14^{me}, 13^{me} et 12^{me}, les 17^{me}, 16^{me} et 15^{me} catégories étant supprimées. Le jeudi après-midi a été décrété congé officiel par le Conseil administratif pour les concierges d'écoles, en remplacement du samedi matin.

Pour la première fois, sous le patronage de M. le Conseiller administratif E. Ganter, un arbre de Noël pour les enfants des fonctionnaires du service a été organisé dans les locaux des cuisines scolaires des Eaux-Vives.

Comme ces dernières années, le service a tenu de nombreuses séances avec la Direction de l'Enseignement primaire pour régler les affaires courantes et discuter des problèmes touchant à l'organisation des classes conformément à la Loi sur les Communes.

Dans le cadre de la prévention routière, le TCS, en collaboration avec le Département de l'instruction publique et le Service des écoles, a organisé dans les bâtiments scolaires des séances d'information accompagnées de cours pratiques sur une piste de circulation offerte aux écoles.

Ensuite des dispositions prévues en 1962 par le Service immobilier au sujet des constructions scolaires, le Service des écoles a étudié les projets de construction qui lui ont été soumis et a donné son préavis. Il s'est agi du groupe scolaire des Allières, des salles de gymnastique de Nant Cayla, des Charmilles et des Asters.

En liaison avec les architectes mandataires, le service a suivi la construction de la deuxième étape

du groupe des Charmilles, de la 2^{me} salle de gymnastique de Trembley et le début des travaux de l'école Cité-Jonction.

L'école des Asters, désaffectée en 1965, a été démolie, de même que la salle de gymnastique utilisée également comme local de vote.

Construite par le Service immobilier, la seconde étape du groupe scolaire des Charmilles a été achevée pour la rentrée de septembre. Le bâtiment sera inauguré au début de 1967.

Ensuite de la pénurie de locaux scolaires dans le secteur des Crêts-de-Champel, le service a aménagé 4 classes à l'avenue Dumas, dans un immeuble locatif appartenant aux PTT.

Les tractations entreprises en 1965 pour la création d'une école du bord de mer ont abouti. Les accords ont pu être conclus entre le Département de l'instruction publique, la Société genevoise des bains de mer et le Service des écoles. L'expérience tentée a donné d'heureux résultats. Fort de cette expérience, le service fera entreprendre les travaux indispensables au Pradet près de Toulon. Les sommes nécessaires ont été réservées sur les crédits ordinaires.

Travaux

L'entretien des bâtiments scolaires se répartit comme suit :

- 49 bâtiments scolaires
- 25 salles de gymnastique
- 18 pavillons
- 29 classes dans les immeubles locatifs
- 5 cuisines scolaires.

Les travaux suivants ont été entrepris dans les écoles ci-après :

Bertrand. — Remplacement de la ferblanterie de la toiture de l'ancien bâtiment. Peinture extérieure des grilles et des fenêtres. Remplacement complet de la clôture du préau.

Carl-Vogt. — Rénovation des installations sanitaires (remplacement de tous les appareils aux trois étages).

Coulouvrenière. — Réfection de l'étanchéité de la toiture sur l'appartement du concierge. Réfection des deux préaux.

Crêts. — Remise en état de 3 classes et du hall de l'ancien bâtiment, aux frais du Département des travaux publics.

Crochettes primaire. — Transformation de l'installation du chauffage central pour l'utilisation du mazout. (Remplacement des chaudières et construction de deux citernes pour le stockage de 93 000 litres de mazout.) Ces travaux ont été effectués en étroite collaboration avec la Section chauffage du Service immobilier.

Purge des 4 façades du bâtiment.

Réfection complète des deux préaux, y compris la pose de deux fontaines.

Eaux-Vives, Bâtiment II. — Première étape de la rénovation de ce bâtiment. Transformation des installations sanitaires des trois étages, remplacement de tous les appareils et des colonnes de chute.

Réfection partielle de l'installation du chauffage central (radiateurs).

Eaux-Vives, Bâtiment III. — Deuxième étape de la rénovation complète. Modernisation de 12 classes (plafonds, peinture, éclairage, mobilier).

Remise en état des locaux des cuisines scolaires au sous-sol.

Réfection de l'étanchéité de la terrasse sur préau couvert.

Ferdinand-Hodler. — Transformation de l'installation du chauffage central pour l'utilisation du mazout. (Remplacement des deux chaudières et construction de trois citernes pour le stockage d'environ 126 000 litres de mazout.) Ces travaux ont été effectués en étroite collaboration avec la Section chauffage du Service immobilier.

Remise en état de locaux au sous-sol du bâtiment.

James-Fazy. — Réfection des deux préaux et pose de deux fontaines.

Mail. — Première étape de la rénovation : modernisation de 22 classes (plafonds, peinture, éclairage, lavabos, mobilier).

Aménagement au sous-sol de locaux destinés à la Fanfare de la Croix-Bleue.

Micheli-du-Crest. — Rénovation partielle de l'appartement du concierge (nouveau titulaire).

Necker. — Réfection du préau et pose d'une fontaine.

Saint-Antoine. — Transformation de l'installation du chauffage central pour l'utilisation du mazout. (Remplacement de la chaudière et construction d'une citerne d'environ 30 000 litres.)

Ces travaux ont été effectués en étroite collaboration avec la Section chauffage du Service immobilier.

Sécheron. — Rénovation des installations sanitaires des quatre étages du bâtiment (remplacement de tous les appareils et des colonnes de chute).

31-Décembre. — Rénovation de l'intérieur de la salle de gymnastique (plafonds, éclairage, peinture, appareils, chauffage central).

Remplacement de la ferblanterie de la salle de gymnastique, y compris reprise de la couverture en ardoises.

Salle de gymnastique des Vieux-Grenadiers. — Rénovation partielle des locaux de la Fanfare municipale de Plainpalais.

Pavillon des Crochettes. — Réfection des peintures extérieures (travaux effectués aux frais de l'Office cantonal de formation professionnelle à qui ce pavillon est cédé gratuitement.).

Ecole d'altitude de Boveau. — Remplacement du brûleur à mazout.

Dans l'ensemble des bâtiments et compte tenu des crédits à disposition, les travaux de moindre importance ont été effectués à la suite des réquisitions annuelles du Département de l'instruction publique.

Les travaux importants font toujours l'objet d'une étude avec la Direction de l'enseignement primaire et sont décidés d'un commun accord.

Chaque année, à la fin de l'hiver et avant l'arrêt du chauffage, tous les canaux de fumée passant à l'intérieur des bâtiments sont l'objet de contrôles effectués en partie par le Service de sécurité et en partie par les installateurs de la place. Une rotation pour ces contrôles a été établie par le Service de sécurité de l'Etat. Les travaux nécessaires sont ensuite effectués dans le courant de l'été.

Les engins et appareils des salles de gymnastique sont également l'objet de contrôles périodiques et les réparations nécessaires sont effectuées.

La presque totalité des anciens tableaux noirs a été remplacée par des tableaux à volets.

Le mobilier scolaire remplacé est conforme aux prescriptions du Département de l'instruction publique.

Il a été fait l'acquisition de :

- 1000 chaises d'élèves réglables
- 690 chaises pliantes
- 52 tableaux noirs
- 60 tables enfantines
- 32 pupitres enfantins
- 92 chaises enfantines
- 40 étagères
- 58 meubles de classe
- 5 tables spéciales (clinique de pédiatrie)
- 150 caisses de transport
- 21 tables pour cuisines scolaires
- 42 banes pour cuisines scolaires.

Petit matériel de jeu :

- 600 balles de tennis
- 120 ballons en plastique
- 60 ballons de cuir
- 300 sautoirs.
- 2 planchers de protection pour le sol des salles de gymnastique de Geisendorf et Hugo-de-Senger (locaux de vote).

Il a été remis en état :

- 584 pupitres enfantins
- 480 pupitres primaires.

Colonies de vacances

Plus de 2 500 enfants répartis dans les colonies de vacances subventionnées par la Ville de Genève ont bénéficié d'un séjour à la mer ou à la montagne.

Trente et une colonies groupées en fédérations laïque, protestante, catholique, et réparties dans le Jura Vaudois, le Gros de Vaud, les Préalpes vaudoises, le Valais, le canton de Fribourg et la Savoie ont reçu la visite de M. Ed. Ganter, conseiller administratif délégué, qui a pu constater partout la bonne tenue des institutions.

Les méthodes du CEMEA (Centre d'entraînement aux méthodes d'éducation active) ont été particulièrement mises à contribution, surtout lorsque les conditions atmosphériques étaient peu favorables à l'organisation de loisirs en plein air.

Le conseiller administratif délégué a inspecté également les travaux exécutés dans quelques colonies avec l'aide des pouvoirs publics et a constaté qu'année après année l'état des bâtiments s'améliore, pour le bien-être des petits colons et du personnel.

Dans le courant du deuxième séjour, une centaine de lits vides ont été dénombrés pour l'ensemble des institutions. Le secrétariat interfédération chargé de placer les enfants qui n'avaient pu entrer dans l'une ou l'autre maison a fonctionné de façon efficace.

De son côté, M. Ch. Légeret, directeur du Service cantonal des loisirs, a, comme ces dernières années, visité les colonies de vacances pour apporter conseils et suggestions aux directeurs et moniteurs pour l'organisation des jeux et occupations manuelles.

L'établissement hélio-marin des Mouettes, au Pradet près de Toulon, a été le lieu de séjour des enfants de santé délicate, désignés par le Service de santé de la jeunesse. Cette expérience a été concluante et sera renouvelée.

La Ville a réparti entre les différentes colonies une somme de Fr. 135 150.— à titre de subventions pour l'exploitation, en dehors des subventions accordées pour des travaux de transformation et d'amélioration des bâtiments.

Voici quelques données statistiques et comparaisons avec les années précédentes :

	1964	1965	1966
Nombre de colonies	33	36	46
Nombre de séjours	43	46	64
Nombre d'enfants hébergés	2 694	2 696	3 347
Total des journées	89 432	94 873	112 396
Total des journées			
Ville de Genève	71 684	69 901	68 969
Prix moyen d'une journée	Fr. 6,90	Fr. 7,16	Fr. 9,36
Subvention à la journée	Fr. 3,86	Fr. 4,04	Fr. 4,20

Si le nombre d'enfants hébergés a augmenté d'environ 650, c'est que les colonies du Mouvement de la Jeunesse suisse romande (10) ont été admises à la répartition de la subvention, pour les enfants domiciliés sur la Ville de Genève.

Nous constatons cependant que le nombre des journées d'enfants « Ville de Genève » a diminué de 932 (1,3 %), ce qui confirme le phénomène, déjà constaté les années précédentes, du dépeuplement de la Ville en faveur des Communes.

Travaux effectués dans les colonies de vacances avec l'appui des subventions

Colonie complémentaire, Diablerets. — Achat d'un terrain d'environ 4 000 m² comme emplacement de jeu. Cet achat a fait l'objet d'un vote par le Conseil municipal.

Eaux-Vives, Lucinges. — Transformation de la cuisine de l'office et des douches.

Genève-Ville, Genolier. — Transformation de la cuisine et de l'office.

Plainpalais, Bassins (Colonie propriété Ville). — Construction d'une seconde annexe destinée aux garçons. Les aménagements extérieurs ont été terminés après le séjour d'été des enfants.

Sainte-Clotilde, Diablerets. — Installation du chauffage central, le bâtiment étant utilisé en hiver par les classes de neige.

Suisse-allemande, Begnins. — Construction d'une annexe pour douches et installations sanitaires.

Clair-Vivre (Samaritains ouvriers), Jussy. — Fourniture du mobilier pour le réfectoire.

Travaux en cours d'étude et pour lesquels des subventions ont été demandées

Saint-Joseph, Salvan. — Transformation des installations sanitaires et construction d'un abri pour emplacement de jeu.

Eaux-Vives, Lucinges. — Deuxième étape de la transformation des installations sanitaires à l'extérieur.

Saint-Antoine de Padoue, Thorens. — Transformation des installations sanitaires.

Uivre, Arzier. — Agrandissement du bâtiment pour nouvelle répartition des installations sanitaires du réfectoire et des dortoirs.

Les Mouettes, Pradet près Toulon. — Transformation des installations sanitaires. Première étape des travaux qui seront probablement échelonnés sur trois ans.

Certaines colonies de vacances aux possibilités limitées ont à nouveau eu recours cette année au prêt de couvertures pour leurs séjours. Ces couvertures, provenant du dépôt de matériel aux sans-abri créé pendant la guerre, sont mises gratuitement à disposition. Une petite participation est demandée pour leur nettoyage. Le transport est à la charge des institutions bénéficiaires.

Le surplus des jouets non distribués aux fêtes des écoles enfantines et primaires a été réparti entre les crèches et colonies subventionnées.

Crèches

Les crèches ont été subventionnées selon le mode de répartition en vigueur. Le montant de la subvention est augmenté chaque année en tenant compte de l'indice officiel du coût de la vie. Le montant versé pour l'amélioration des salaires du personnel des crèches est également augmenté chaque année. Le taux d'augmentation est celui appliqué au personnel de la Ville de Genève.

D'après les rapports fournis par les comités des crèches, nous constatons que le nombre des journées a augmenté (5 011) de 5,4 %. Par contre, le nombre des nuitées continue à diminuer légèrement (135), soit 0,65 %.

Nous avons eu à enregistrer en cours d'année la fermeture provisoire de la Crèche genevoise d'altitude, à Ondallaz. Le problème de la réouverture de cette institution est à l'étude et sera résolu en 1967.

Le problème de l'organisation et des besoins en institutions pour enfants en bas âge a fait l'objet d'une étude très poussée par les soins du Département de l'instruction publique, étude qui permettra à la Ville de Genève et aux communes suburbaines de prendre les dispositions nécessaires.

La Ville de Genève a d'ores et déjà décidé la création d'une crèche-modèle aux Asters, où seront formées les élèves de l'école de jardinières d'enfants du Dr Martin Du Pan.

Données statistiques

	Total			Total Ville de Genève	
	Journées	Nuitées	%	Journées	Nuitées
1961 (subv. 1962)	82 241	23 977	89	73 202	19 698
1962 (subv. 1963)	84 738	23 478	87	74 651	19 803
1963 (subv. 1964)	88 537	23 009	84,5	75 984	18 373
1964 (subv. 1965)	91 827	20 926	82,4	78 065	14 867
1965 (subv. 1966)	96 838	20 791	81,9	81 420	14 860

% Ville de Genève

Activité	1961	1962	1963	1964	1965
	1962	1963	1964	1965	1966
	%	%	%	%	%
Acacias	45	45,1	65,4	60,9	42,8
Eaux-Vives	96,5	94,5	100	100	100
Jonction	94	84	84,8	86,5	91,8
La Nichée	98	97	93,7	90,5	91,3
Pâquis	100	100	100	100	100
Plainpalais	100	98,5	85	85	86,2
Petit-Saconnex	84	88,1	71,3	65,9	81,2
Saint-Gervais	100	100	100	100	100
Altitude	70	94,7	98,6	93,4	76,9
Grand-Lancy	79	57,4	52,8	45,5	43,2
Universitaire	—	—	—	97,8	99,6

Comme ces dernières années, une subvention de Fr. 12 115.— a été versée à l'École de jardinières d'enfants, en plus du montant fixe prévu au budget, pour les salaires des jeunes filles qui ont fait un stage pratique dans les crèches subventionnées.

Aucun travail important n'a été effectué dans les crèches subventionnées pendant cet exercice, à part quelques transformations à la Crèche de Plainpalais.

Classes gardiennes

Le nombre de classes gardiennes est resté le même qu'en 1965, soit 37.

Les indemnités aux surveillants sont versées par l'Etat qui en facture les 50 % à la Ville de Genève à la fin de la période d'activité.

Le nombre de classes d'études surveillées du Département de l'instruction publique a légèrement augmenté (deux de plus qu'en 1965).

En ce qui concerne les classes mises par le service à la disposition de l'École italienne avec l'accord du Département de l'instruction publique, elles sont cette année au nombre de 17, soit 8 de plus qu'en 1965. Elles sont notamment destinées aux cours de langue et de culture italiennes pour les enfants des travailleurs italiens résidant dans le canton.

Les goûters sont toujours servis aux enfants des classes gardiennes. Le tiers des frais est supporté par la Ville, et les deux autres tiers par l'Etat et par les cuisines scolaires du quartier.

Pour les écoles où il n'y a pas de cuisines scolaires et pendant la période durant laquelle les cuisines existantes sont fermées, les frais de goûters sont assumés par moitié par l'Etat et la Ville.

Cuisines scolaires

Les écoles des Croupettes, Neuchâtel, Hugo-de-Senger, James-Fazy et Eaux-Vives abritent les cuisines scolaires, dont la période d'activité a débuté le 4 octobre 1965 et s'est terminée le 28 mai 1966.

La subvention à ces institutions a été versée selon le système de répartition en vigueur. La rétribution des surveillants (il ne s'agit pas des commissaires de ces institutions) s'opère comme pour les classes gardiennes.

Tableau comparatif (repas)

Années	Croupettes	Eaux-Vives	Pâquis	Plainpalais	St-Gervais	Total
1961-1962	7348	9062	7034	10 649	5408	39 501
1962-1963	7620	8133	7180	11 150	6118	40 201
1963-1964	7676	6978	6011	11 071	6218	37 954
1964-1965	7630	6502	6530	10 123	6033	36 818
1965-1966	7920	8582	8082	10 341	7310	42 235

L'augmentation du nombre des repas provient essentiellement du fait que les cuisines ont fonctionné environ 15 jours de plus que l'an dernier.

Un montant de Fr. 11 000.— a été versé aux Cuisines et à l'Etat pour les goûters.

Centres de loisirs

A part le Centre de loisirs des Eaux-Vives, lequel a maintenant une activité régulière, le Centre de la rue de Bâle est pratiquement terminé et sera inauguré probablement au début de 1967.

Un autre centre est prévu dans le nouveau complexe qui sera construit à la Jonction.

Il en est de même aux Asters, où un comité de gestion est en formation.

L'effort de la Ville sera poursuivi ces prochaines années pour doter chaque quartier de notre cité de lieux de rassemblement des jeunes.

Aux termes de la nouvelle Loi sur l'Office de la jeunesse votée le 26 janvier 1965, il est stipulé que les Communes sont tenues de fournir les locaux destinés aux centres de loisirs et de les

équiper. C'est la raison pour laquelle la Ville de Genève prend à sa charge le loyer et verse chaque année une subvention pour l'exploitation de ces centres, basée sur l'importance de l'institution.

5722. FÊTES DES ÉCOLES

La fête des écoles enfantines et de la première année des écoles primaires a eu lieu le jeudi après-midi 30 juin. Le grand cortège fleuri conduisit les élèves de la Cité (520), de Plainpalais (805), des Eaux-Vives (463) et du Petit-Saconnex (1 416), soit au total 3 204 élèves, du boulevard Jaques-Dalcroze, où ils avaient été réunis, à la Promenade des Bastions. Le beau temps permit à la fête de se dérouler selon le programme. Cependant, en cas de mauvais temps, l'administration municipale avait prévu le rassemblement des élèves dans 9 écoles et l'organisation de différents spectacles. Selon la décision prise par le Département de justice et police, le cortège, conduit par la Musique municipale, l'Ondine genevoise, les Cadets de Genève et l'Ecole sociale de musique, emprunta l'itinéraire suivant: Rond-point de Rive, Cours de Rive, rue de Rive, rues Basses, Corraterie, promenade des Bastions, où eut lieu le défilé devant les autorités.

A l'issue de cette manifestation, le Conseil administratif offrit une collation au Palais Eynard, à laquelle étaient conviés le chef du Département de l'instruction publique et ses proches collaborateurs, les institutrices des degrés enfantins, ainsi que les représentants des autorités cantonales et municipales. M. Ganter, conseiller administratif délégué aux écoles, saisit l'occasion pour relever l'étroite collaboration qui unit le Département de l'instruction publique et le Service des écoles, et pour remercier ceux qui collaborèrent à l'organisation de cette manifestation, entre autres les différents services de la Ville, de la Voirie, de la Gendarmerie, des sociétés des Samaritains, des Sauveteurs auxiliaires et du Service médico-sanitaire.

La cérémonie de distribution des prix aux élèves des classes de fin de scolarité des écoles du boulevard James-Fazy, du Grütli et de la rue Necker, soit au total 517 élèves, fut organisée le samedi 2 juillet, à 17 h., à l'Aula de l'Université.

La fête pour les élèves des 2^{mes} aux 7^{mes} années des écoles primaires eut lieu le dimanche 3 juillet. Les élèves de ces degrés furent conviés le matin aux cérémonies habituelles de distribution des prix, soit au Grand Casino, au Victoria-Hall, dans les salles communales de Plainpalais et des Eaux-Vives et dans les bâtiments scolaires du Parc de Budé, ainsi qu'à l'Aula de l'Ecole supérieure de commerce de Saint-Jean.

Les fêtes du dimanche après-midi se déroulèrent par beau temps. 7376 élèves se réunirent à 14 heures dans leurs écoles respectives pour être conduits ensuite aux emplacements de rassemblement et de formation des quatre grands cortèges, soit au boulevard Jaques-Dalcroze pour les écoles

de la Cité (776 fillettes et 906 garçons), avec la Musique municipale, le Corps de musique d'élite et l'Harmonie La Lyre ; au boulevard de la Cluse, devant l'école de la Roseraie pour ceux de Plainpalais (958 fillettes et 932 garçons), avec la Fanfare municipale de Plainpalais et le Corps de musique La Sirène ; au préau de l'école de la rue du 31-Décembre pour ceux des Eaux-Vives (510 fillettes et 617 garçons), avec l'Harmonie des Eaux-Vives et les Cadets de Genève ; au préau de la rue Liotard pour ceux du Petit-Saconnex (1264 fillettes et 1413 garçons), avec la Fanfare municipale du Petit-Saconnex, l'Amicale de la C.G.T.E. et l'Ondine genevoise.

Les élèves prirent part, comme de coutume, aux jeux dotés de prix organisés avec la collaboration des instituteurs et institutrices et de dévoués commissaires. Tous les enfants reçurent deux cartes avec lesquelles ils retirèrent, à leur convenance, le goûter et une glace. Le sirop servi à volonté aux élèves fait l'objet de contrôles par le Laboratoire cantonal de chimie (Institut d'hygiène).

En cas de pluie, l'administration municipale avait prévu de grouper les élèves des quatre arrondissements au Palais des expositions. Les enfants devaient se rendre préalablement dans leurs écoles respectives pour se diriger ensuite, sous la conduite du corps enseignant, au Palais des expositions. Certaines classes des degrés inférieurs, éloignées du Palais des expositions, devaient être transportées en autobus.

Différents jeux, ainsi que trois théâtres guignols et un cirque avaient été prévus à cette occasion.

Conformément à la tradition, le Conseil administratif offrit aux membres du corps enseignant, au Foyer du Grand Théâtre pour les arrondissements de la Cité et de Plainpalais, dans le salon du Château du Parc des Eaux-Vives pour l'arrondissement des Eaux-Vives, et dans la salle de réunion de l'école des Crêts pour celui du Petit-Saconnex, des réceptions au cours desquelles les représentants des autorités municipales remercièrent les participants de leur précieuse collaboration et en particulier le corps enseignant.

Comme chaque année, le service envoya jouets et goûters aux enfants hospitalisés, à l'Hôpital Gourgas et à l'Hôpital cantonal, ainsi qu'à ceux des écoles d'altitude de Montana et de Boveau. L'établissement hélio-marin « Les Mouettes », au Pradet près de Toulon, reçut une subvention lui permettant de fêter la fin de l'exercice.

Les problèmes techniques de l'organisation de ces fêtes furent réglés sur place avec les différentes personnes responsables de ces manifestations. Une séance présidée par M. Ganter, conseiller administratif, eut lieu le 3 juin. Elle réunissait les membres de l'organisation des promotions et permit un échange de vues très profitable à la réussite de ces fêtes.

La critique de ces manifestations a été faite le 25 octobre en présence du conseiller administratif délégué et des représentants des différents services intéressés.

Statistique des écoles enfantines de la Ville de Genève

Années	Filles	Garçons	Genevois	Confédérés	Etrangers	Total
1956	763	787	415	938	197	1550
1957	769	885	449	967	238	1654
1958	851	933	461	1029	294	1784
1959	890	938	481	1031	316	1828
1960	1516	1592	799	1714	595	3108
1961	1531	1626	805	1668	684	3157
1962	1531	1670	790	1658	753	3201
1963	1599	1634	807	1603	823	3233
1964	1589	1641	772	1555	903	3230
1965	1609	1628	764	1433	1040	3237
1966	1570	1641	763	1283	1165	3211

Statistique des écoles primaires de la Ville de Genève

Années	Filles	Garçons	Genevois	Confédérés	Etrangers	Total
1956	5592	5699	3404	6632	1255	11 291
1957	5572	5684	3277	6623	1356	11 256
1958	5392	5647	3200	6302	1537	11 039
1959	5453	5603	3202	6264	1590	11 056
1960	4662	4809	2760	5246	1465	9 471
1961	4577	4779	2802	4983	1571	9 356
1962	4343	4747	2709	4768	1613	9 090
1963	4118	4534	2529	4446	1677	8 652
1964	3839	4236	2361	4017	1697	8 075
1965	3754	4121	2304	3729	1842	7 875
1966	3544	3902	2159	3375	1912	7 446

Statistique de l'ensemble des écoles de la Ville de Genève

Années	Filles	Garçons	Genevois	Confédérés	Etrangers	Total
1956	6355	6486	3819	7570	1452	12 841
1957	6341	6569	3726	7590	1594	12 910
1958	6243	6580	3661	7331	1831	12 823
1959	6343	6541	3683	7295	1906	12 884
1960	6178	6401	3559	6960	2060	12 579
1961	6108	6405	3607	6651	2255	12 513
1962	5874	6417	3499	6426	2366	12 291
1963	5717	6168	3336	6049	2500	11 885
1964	5428	5877	3133	5572	2600	11 305
1965	5363	5749	3068	5162	2882	11 112
1966	5114	5543	2922	4658	3077	10 657

5723. PROMOTIONS CIVIQUES

La cérémonie des Promotions civiques, qui nécessite une longue et minutieuse préparation, eut lieu le dimanche 27 novembre, à 15 h., au Victoria-Hall. D'entente avec le Conseil d'Etat, la Ville se chargea de l'organisation de cette manifestation qui groupe également toutes les communes du canton. Elle fut présidée par M. Ganter, conseiller

administratif, délégué aux écoles et œuvres pour la jeunesse. M. André Ruffieux, président du Conseil d'Etat, prit la parole au nom des autorités cantonales et municipales. La Musique municipale de la Ville de Genève, sous la direction de M. F. Bodet, et M. François Rabot, organiste, prêtèrent leur concours très apprécié.

662 jeunes gens et 669 jeunes filles atteignant leur majorité en 1967 prêtèrent le serment civique devant les représentants des autorités genevoises, en présence de nombreux invités et parents. M^{lle} Danielle Magnin, étudiante à l'Université, pour les jeunes citoyennes et M. William Carlen, élève de l'Ecole des arts décoratifs, pour les jeunes citoyens, prirent la parole.

Le memento civique, le livre souvenir, le diplôme et la médaille furent remis à chaque participant par les éclaireurs du district Saint-Nicolas. Le nombre des convocations adressées aux jeunes gens et jeunes filles a été quelque peu supérieur à celui de l'année précédente.

38 citoyens et 81 citoyennes, empêchés de participer à la cérémonie, demandèrent de recevoir les souvenirs à domicile. Le service a procédé aux envois.

Les communes participent financièrement aux frais d'organisation des promotions civiques au prorata du nombre de jeunes citoyens domiciliés sur leur territoire.

La participation des sociétés patriotiques à cette cérémonie devenue traditionnelle a été appréciée.

Statistique des participants à la cérémonie des Promotions civiques des années 1956 à 1966

Années	Jeunes citoyens	Jeunes citoyennes	Total
1956	584	580	1164
1957	592	595	1187
1958	619	638	1257
1959	583	607	1190
1960	640	693	1333
1961	833	793	1626
1962	794	783	1577
1963	698	727	1425
1964	695	718	1413
1965	685	717	1402
1966	662	669	1331

Concessions de salles

Plus de 320 concessions pour l'utilisation de salles de gymnastique, de rythmique, d'épidiascope et autres locaux de différentes écoles ont été accordées à des sociétés d'utilité publique, philanthropiques, de sport, de musique et de chant. Seuls les frais incombant à la Ville ont été facturés à ces

groupements, soit les indemnités aux concierges, les frais d'éclairage et la fourniture d'eau chaude pour les douches.

Le service a mis également à la disposition du comité d'organisation des Fêtes de Genève les locaux nécessaires à l'hébergement des participants étrangers à ces manifestations.

Ensuite de la démolition de l'école des Asters, le service a dû reloger divers groupements et à concédé des locaux dans les écoles ci-après :

Ecole des Crêts

salle du rez-de-chaussée, pour l'Association des Intérêts Petit-Saconnex-Servette-Grand-Pré, local occupé conjointement avec la S.F.G. Genève-Petit-Saconnex.

Ecole du parc de Budé

salle de rythmique située dans l'annexe de cette école, à destination de local de répétition pour la Fanfare municipale du Petit-Saconnex, et local au sous-sol du bâtiment des classes pour salle de comité.

Des classes d'écoles et de pavillons scolaires ont été cédées provisoirement, contre paiement d'une location, à l'enseignement secondaire. Ce sont :

Ecole des Casemates

17 classes et 3 salles Collège de Genève

Ecole de Budé

16 classes et annexes Cycle d'orientation

Ecole de Neuchâtel

2 salles Institut des sciences de l'éducation

Ecole de la Roseraie

4 classes Cycle d'orientation

Ecole de Sécheron

10 classes Cycle d'orientation

Ecole du boulevard James-Fazy

1 cuisine Ecole ménagère

Pavillons de Cayla

4 classes Cycle d'orientation

Locaux de vote

Conformément à la Loi sur les votations et élections du 23 juin 1961, le service a concédé au Département de l'intérieur les salles de gymnastique des écoles suivantes : Berne, Bertrand, Crêts, Cropettes, Eaux-Vives, Geisendorf, Hugo-de-Senger, James-Fazy, Mail, Roseraie, Saint-Jean, Sécheron et 31-Décembre, à destination de locaux de vote pour les scrutins des 30 janvier, 20 mars, 24 avril, 16 octobre et 18 décembre. L'Etat participe pour 50 % aux frais d'aménagement de ces locaux. En accord avec le Département de l'intérieur, le service a mis à sa disposition la salle de gymnastique de l'école Geisendorf, en remplacement de l'école des Asters, démolie.

575 SERVICE DES PARCS ET PROMENADES

Chef de service : M. Armand AUBERSON

Climatologie. — L'année a débuté par une pluie diluvienne, détrempeant le sol et suspendant les travaux extérieurs. L'hiver fut doux à son début, les éranthis de Mon-Repos étaient en fleurs au début de janvier et se refermèrent dès la mi-janvier pour se rouvrir à fin janvier. Le début de février fut printanier, la première feuille du marronnier de la Treille est apparue le 18 février déjà et les crocus de la promenade du Lac fleurirent dès le 25 février, caractérisant ce mois anormalement doux, humide et venteux, jamais vu depuis 200 ans.

Le gel vif revint à mi-mars avec neige en fin de mois et le printemps qui s'annonçait précoce redevenit normal avec la floraison des tulipes hâtives qui débuta dès le 5 mars pour être à nouveau stoppée et reprendre une végétation normale dès fin avril.

Les mois de juillet et août furent frais et pluvieux et portèrent préjudice aux spectacles d'été du Théâtre de verdure alors qu'une chaleur torride apparut à mi-août lors des Fêtes de Genève.

L'automne fut tardif et exceptionnellement chaud ; octobre ne fut jamais si chaud depuis 30 ans, pluie et neige revinrent dès le 3 novembre, le premier gel le 22 novembre et décembre dépassa de 8 à 10 jours la moyenne des jours avec précipitation, stoppant la floraison des plantes en serres par manque d'ensoleillement.

La bise souffla en tempête le 16 août abattant 5 arbres et cassant de nombreuses branches de nos arbres et le 11 décembre un vent violent du sud-ouest souffla à 80 km/h. sans, fort heureusement, faire de dégâts aux arbres privés de leurs feuilles à cette époque.

Personnel. — Le recrutement du personnel qualifié est resté difficile et notre effectif fut constamment inférieur de 10 fonctionnaires permanents qu'il a fallu compenser par du personnel temporaire non qualifié, compliquant l'exécution des travaux spéciaux propres à notre service, augmentée encore par le départ en cours d'instruction militaire de 20 hommes lors de la plantation florale d'été et 15 hommes lors de celle d'automne.

Mécanisation. — Notre parc de véhicules et engins spéciaux s'est augmenté de :

- 1 fourgon Citroën type HY allongé
- 1 tondeuse à moteur Locke
- 1 moto-pompe reprise du Poste Permanent pour procéder aux arrosages lors des pénuries d'eau.
- 1 échelle mécanique allongeable à 22 mètres.

Serres et plantes pour massifs et décorations. — L'occupation à l'extrême de nos installations de production au point crucial du 20 mai (avant la mise en place de la décoration d'été), en attendant l'augmentation possible après la réorganisation des cultures de la Grange, nous contraint à la production annoncée en détail sur le rapport de 1965.

Seule la décoration de printemps a pu être augmentée comme suit :

	1965	1966
Pensées, myosotis, giroflées	148 400	150 050
Plantes bulbeuses	136 060	192 220
Total plantes de printemps	284 460	342 270
soit un supplément de	57 810	
s'ajoutant au total de	567 150	plantes en 1965
Total général 1966	624 960	plantes

Arbres et arbustes. — Les conclusions de nos précédents rapports sont inchangées et pour les mêmes motifs ont été abattus : 12 érables à l'avenue Dumas ; 5 érables au Pré-l'Évêque et 2 platanes à la place Chevelu.

Le 28 janvier, par sol détrempe, un marronnier s'est écroulé au parc La Grange. La bise qui a soufflé en tempête le 16 août a provoqué la chute de 5 arbres et a brisé de nombreuses branches.

Il a été replanté 28 arbres-tiges et 1234 arbustes divers sur l'ensemble des espaces verts à notre entretien.

Le 20 octobre a été placée contre les cèdres de Beaulieu et inaugurée une plaque commémorative rappelant l'origine et la date de plantation de ces arbres monumentaux.

Bancs. — Notre programme de réfection, de remplacement de modèles anciens peu confortables et de pose de nouveaux bancs s'est poursuivi par le montage dans nos ateliers de 100 nouveaux bancs de bois, dont 74 furent placés sur de nouveaux emplacements et 26 échangés. Il a été repeint 180 bancs.

Jeux d'enfants. — De 191, le nombre des engins de jeux a passé à 205. La construction d'un cinquième bassin-barbotin pour enfants a été achevée à la campagne Trembley et sera mis en service en juin 1967. Dès le 14 octobre, un nouvel emplacement de jeux à la route de Meyrin a été ouvert aux ébats des jeunes enfants.

D'autre part, le jardin-garderie émanant d'un comité privé a, dès le 14 juin et jusqu'à l'automne, été rouvert à la promenade du Lac.

Il a été procédé au transfert du jeu d'enfants du jardin des Puces désaffecté au parc Trembley.

Allées. — Un effort important a été effectué pour la remise en état des allées des parcs soit en posant un tapis bitumeux ou par semi-pénétration suivant la situation. Ces travaux ont été effectués à la promenade du Lac, campagnes Beaulieu et Trembley, parc des Crochettes, des Eaux-Vives, de La Grange, Bertrand, quai Charles-Page, avenue d'Aire, passage B.I.T. - Jardin botanique.

Une nouvelle signalisation limitant la circulation des voitures automobiles a été placée au Bois de la Bâtie qui, lui, fut ravagé le 13 août par la rupture subite d'une grosse canalisation du service des eaux.

Dès le 15 novembre, la promenade de l'avenue d'Aire a été libérée des voitures et caravanes en stationnement et restituée à sa destination ancienne par la pose de 34 nouveaux bancs et de 114 urnes plantées interdisant l'accès des véhicules.

Travaux divers. — L'effondrement d'une falaise le 28 janvier au Nant-Manant et la réfection la plus urgente du soutènement de la falaise bordant la rampe de St-Georges au Bois de la Bâtie ont nécessité d'importants travaux d'évacuation et de consolidation.

En vue de faciliter l'accès au bassin pour enfants et à la promenade réservée aux piétons, une nouvelle allée a été créée au parc Trembley entre l'avenue Giuseppe-Motta et Moillebeau, partie de l'allée de promenade projetée des Crochettes aux Crêts.

Le 31 octobre a été inauguré le passage établi pour les promeneurs au travers du B.I.T. et de la villa Les Fougères permettant le cheminement ininterrompu des quais de la rive droite au parc aux biches du Jardin botanique en empruntant le passage sous la route de Suisse.

Un travail de mise en place de terre végétale et d'ensemencement a été effectué aux abords des bâtiments de la colonie du Plattet sur Bassins.

Canalisations. — Une nouvelle canalisation d'eau d'arrosage a été installée dans la partie sud-est du parc La Grange ainsi qu'une amenée d'eau au pigeonnier de l'Île pour permettre la poursuite d'expérimentation de produits devant limiter la prolifération des pigeons bizet dans notre ville.

Clôtures. — Le remplacement d'une clôture vétuste a été effectué à la campagne Trembley.

L'ouverture du passage Barton-Jardin botanique a nécessité la pose de clôtures et de deux portails à la villa Les Fougères.

Divers. — En mars il a été placé 77 urnes sur quelques places de notre ville garnies pour la première fois de plantes à floraison printanière.

Le 9 mai a été déposé au parc des Eaux-Vives un bloc de granit offert par la ville de Chamonix, provenant du percement du Tunnel du Mont-Blanc.

Dès le 10 mai nous avons été chargés de l'entretien du nouvel espace vert de l'école de Budé.

Un traitement désherbant massif contre le plantin envahissant nos pelouses a été effectué pour la première fois sur l'ensemble de nos parcs.

Des spectacles d'été ont été donnés au Théâtre de verdure du parc La Grange. Ils furent contrariés par le temps pluvieux et frais de juillet et août.

Le 5 octobre, la T.V. japonaise a tiré de nombreuses séquences filmées en couleurs dans nos divers parcs.

Le Conseil administratif, dans sa séance du 10 août, a accepté avec remerciements le don de Fr. 3 000.— légué par testament du 9 octobre 1960 de feu M^{me} Kaete Stern en souvenir de Minna Marx au bénéfice du parc La Grange.

Parmi les innombrables visiteurs de nos parcs citons la venue à Genève le 9 mai des membres de l'Association des directeurs de parcs publics des villes françaises.

Le 19^{me} Concours international de roses nouvelles eut lieu le 23 juin et le chef de service a présidé le 28 mai le concours similaire de Monza, Italie. Il a d'autre part donné le 3 mars, en présence du Maire, une conférence agrémentée de projections sur les « zones de verdure de Plainpalais » à l'Association des intérêts de ce quartier.

578 ÉTAT CIVIL

Chef de service : M. Gérard BOUJON

Mouvement du public

Aux seuls guichets « demandes d'actes et renseignements de mariage », il a été pointé 18 430 personnes (18 250 en 1965), soit une moyenne de 73 (72) par jour ouvrable.

Les jours de plus grosse affluence ont été le lundi et le vendredi — les bureaux n'étant ouverts le samedi que pour la célébration des mariages et l'enregistrement des naissances et des décès. La plus forte journée a été celle du lendemain du lundi de Pentecôte, soit le mardi 31 mai avec 125 personnes (137), tandis que la plus faible a été celle du mercredi 23 novembre avec 39 personnes (31).

Si l'on tient compte des personnes qui se sont présentées à nos divers guichets de réception, de celles qui sont venues en nos bureaux pour y signer des promesses de mariage et de celles qui ont participé ou assisté à des cérémonies de mariage, il faut évaluer à environ 28 500 le nombre de personnes qui se sont rendues à l'ancienne Mairie des Eaux-Vives au cours de l'année écoulée.

Délivrance d'actes

Il a été délivré au total 12 308 (11 861) actes (ou extraits authentiques de nos registres), dont 11 891 payants et 417 gratuits, à usage administratif :

Actes de naissances	7 118 (+ 583)
Actes de mariages	2 039 (— 103)
Actes de décès	2 241 (— 128)
Actes de famille	563 (+ 66)
Certificats d'état civil	347 (+ 29)
Total	12 308 (+ 447)

Nous avons d'autre part, à usage externe, effectué 748 (— 62) photocopies payantes de documents, notamment de certificats médicaux de décès en vue d'incinération.

Mariages

Il a été dressé 1552 actes de mariage (1630), qui correspondent à 1541 mariages célébrés dans la salle des mariages de l'ancienne Mairie des Eaux-Vives, à 5 mariages célébrés à l'extérieur (dont 2 « in extremis ») et à 6 mariages non célébrés, les fiancés — ou l'un d'eux — ne s'étant pas présentés.

Les deux semaines les plus chargées ont été celles du 29 août au 3 septembre avec 63 mariages célébrés (dont 31 le vendredi 2 septembre, record de l'année) et du 28 mars au 2 avril avec 52 mariages ; 510 (618) mariages ont eu lieu en dehors des jours officiels, soit 42 (56) les lundis et 468 (562) les samedis.

Durant cet exercice, nous avons enregistré 1748 (1813) promesses de mariage, dont 327 (347) ont donné lieu de notre part à délivrance d'un certificat de publication (ou de capacité matrimoniale) en vue de la célébration du mariage hors de Genève.

Dans 841 (842) mariages sur les 1546 (1628) célébrés à Genève en 1966, l'un des fiancés ou même les deux étaient étrangers (ou apatrides), ce qui correspond à autant de demandes de visas que nous avons dû adresser au Département de justice et police ; à ce même département nous avons également présenté 61 (63) demandes de dispense de pièces que des fiancés, pour une raison ou pour une autre, n'étaient pas en mesure de produire (actes de naissance, certificats de capacité matrimoniale, etc.).

Nous avons d'autre part établi 18 requêtes (15) en dispense d'âge au Conseil d'Etat pour être autorisés à célébrer des mariages dans lesquels l'un des fiancés ou les deux étaient encore mineurs.

En outre, à teneur des conventions en vigueur entre ces deux pays et le nôtre, 140 (109) dossiers de mariage ont été transmis en Allemagne et 21 (28) en Autriche pour l'obtention du certificat de capacité matrimoniale.

Livrets de famille (et duplicata)	1636
Certificats pour mariages religieux	1550
Cartes de chancellerie	1552
Actes de publication affichés	2649
Communiqués de mariage	3371
Fiches de statistiques (fédérale et cantonale)	3104

Naissances

Nous avons inscrit 3878 (3885) naissances qui, par nationalité, se détaillent ainsi :

Genevois	17,5 %
Confédérés	30 %
Suisses	47,5 %
Italiens	25 %
Espagnols	7,5 %
Autres pays	20 %
Etrangers	52,5 %

Le 78 % de l'ensemble de ces naissances sont survenues à la Maternité et près du 22 % dans des cliniques privées ; une dizaine de naissances seulement ont eu lieu à domicile et une dans le train, sur le trajet Nyon-Genève.

Le nombre des naissances d'enfants illégitimes est en régression (176, contre 202 l'année précédente) ; un tiers des mères naturelles sont de nationalité suisse, les autres étant étrangères. Le nombre des enfants mort-nés a également diminué, tombant de 38 à 27.

Les prénoms auxquels les parents de langue française ont accordé leurs préférences ont été, dans l'ordre, Alain, Philippe, Patrik, Stéphane et Olivier, d'une part et, de l'autre, Nathalie, Isabelle, Catherine, Valérie, Corinne et Sylvie.

Communiqués de naissance	4156
Carte de chancellerie	3898
Certificats de vaccination	3851
Fiches de statistiques	7756

Décès

Nous avons en revanche été saisis de 2166 (2182) cas de décès, dont plus des 75 % ont eu lieu dans un établissement hospitalier.

Le total mensuel des décès enregistrés est le suivant :

janvier	192	juillet	150
février	171	août	195
mars	215	septembre	146
avril	198	octobre	163
mai	158	novembre	204
juin	171	décembre	203

En 1965 également, le mois le plus fort avait été celui de mars avec 214 cas et le plus faible celui de septembre avec 150 cas.

Communiqués de décès	1984
Cartes de chancellerie	2596
Avis au Service de l'enregistrement et à la Chambre des tutelles	4367
Fiches de statistiques	4740

Autres faits d'état civil

Au cours de l'année écoulée, 67 (54) enfants naturels ou désavoués ont été légitimés par le mariage subséquent de leurs parents, tandis que 71 (92) ont été reconnus avec effets d'état civil, soit 60 (76) par leur mère et 11 (16) par leur père ; dans ce dernier chiffre ne sont toutefois pas comprises les reconnaissances avec effets d'état civil prises par la Chambre des tutelles et qui représentent la majorité.

Nous avons d'autre part transcrit 31 (24) actes d'adoption et 598 (443) jugements de divorce, dont 376 (285) concernent des mariages célébrés dans notre arrondissement.

Par ailleurs 427 (246) inscriptions de nos différents registres ont été rectifiées par ordonnance du Département de justice et police.

Registre des familles

Au 31 décembre 1966, le registre des familles totalisait 68 220 fiches, soit en accroissement de 2447 fiches par rapport à l'année précédente, dont 724 (613) créées ensuite de naturalisation (Confédérés et étrangers) dans le droit de cité de la commune de Genève.

Recettes

Les recettes provenant de la délivrance des actes et des autres émoluments perçus se détaillent comme il suit :

	Fr.	Fr.
Actes, mariages et photocopies	83 215,51	(83 400,13)
Livrets de famille	9 756,—	(10 068,—)
Renseignements divers et fiches statistiques	12 676,60	(12 266,20)
Remboursements téléphones	66,10	(79,90)
Total	105 714,21	(105 814,23)

Produit des tronc

Au cours des dix dernières années, le produit de nos différents tronc en faveur des œuvres de bienfaisance a été le suivant :

1957	Fr. 673,65	1962	Fr. 1643,35
1958	Fr. 532,65	1963	Fr. 1211,55
1959	Fr. 543,30	1964	Fr. 1317,45
1960	Fr. 523,90	1965	Fr. 1478,95
1961	Fr. 730,50	1966	Fr. 1381,70

581 POMPES FUNÈBRES, CIMETIÈRES ET CRÉMATOIRE

Chef de service : M. Maurice FORESTIER

A. Pompes funèbres

Le Service des Pompes funèbres municipales a organisé pendant l'année 1966, 1472 convois (1387).

Le nombre des convois effectués par le Service des Pompes funèbres dans les différents cimetières des communes du canton s'est élevé à 247.

Le service a été chargé de 23 transports de corps : soit 13 à l'étranger et 10 en Suisse.

Des urnes ont été expédiées dans divers pays.

Chargés officiellement du service des levées de corps par le Département du justice et police, nous avons été appelés pour 229 services.

B. Cimetières

Cimetière de Saint-Georges. — Il a été enregistré 696 entrées, 684 en 1965. Nous avons procédé à 61 exhumations, 204 inhumations d'urnes dont 138 au quartier des cendres.

Les marbriers ont posé 773 monuments, en ont transféré 18.

667 permis d'orner ont été délivrés.

Cimetière de Châtelaine. — Il a été enregistré 213 entrées, 226 en 1965. Nous avons procédé à 20 exhumations dont 4 avant le terme légal et 73 inhumations d'urnes, dont 25 au quartier des cendres.

Les marbriers ont posé 214 monuments, en ont transféré 12 et sorti 1 du cimetière.

244 permis d'orner ont été délivrés.

Cimetière du Petit-Saconnex. — Il a été enregistré 226 entrées, 199 en 1965. Nous avons procédé à 22 exhumations dont 5 avant le terme légal et 79 inhumations d'urnes, dont 27 au quartier des cendres.

Les marbriers ont posé 179 monuments, en ont transféré 4 et sorti 3 du cimetière.

236 permis d'orner ont été délivrés.

Cimetière de Plainpalais. — Les chambres mortuaires ont reçu 1441 corps en dépôt (1294), 971 services furent célébrés à la chapelle dont 701 avec jeu d'orgues.

Crématoire. — Nous avons procédé à 841 incinérations, 44 urnes furent déposées au columbarium.

Tombes à l'entretien. — Saint-Georges 4146, Châtelaine 1867, Petit-Saconnex 1401, Plainpalais 173.

Personnel

Bien que le recrutement reste difficile, et que notre effectif soit toujours au-dessous du nombre prévu, nous avons pu compléter nos équipes de concierges et de jardiniers.

Malgré une mécanisation poussée, le manque de fossoyeurs et de machinistes se fait cruellement sentir.

Travaux divers

En raison de la construction de magasins de vente de fleurs à l'entrée du cimetière de Saint-Georges, les chaussées et trottoirs devant le portail ont été modifiés et refaits. De même, l'emplacement prévu pour l'installation de kiosque de vente au cimetière du Petit-Saconnex a été aménagé pour donner satisfaction à deux concessionnaires.

Les chemins du cimetière de Plainpalais ont été aménagés et bordés de pavés.

Deux cent cinquante mètres de clôture du cimetière de Saint-Georges ont été repeints.

Cimetière de Saint-Georges. — La reconstruction des bassins d'arrosage et des caisses à ordures se poursuit, au fur et à mesure de la réoccupation des quartiers.

Dans le cadre de l'aménagement de la partie est du cimetière, nos maçons ont remis en état les bassins décoratifs et nos jardiniers procédé à la réfection des pelouses et à la plantation de nombreux arbustes d'agrément.

Les nouveaux magasins de vente pour fleuristes ont été occupés et les anciens kiosques démolis.

Cimetière de Châtelaine. — Plusieurs bassins et caisses à ordures ont été reconstruits.

Cimetière du Petit-Saconnex. — Deux kiosques pour vente de fleurs ont été installés à l'emplacement prévu à cet effet, par deux horticulteurs concessionnaires.

Le muret prévu entre l'ancien cimetière et la partie agrandie a été construit. Les travaux d'aménagement de cet agrandissement sont ainsi terminés.

L'établissement horticole continue la production des plantes nécessaires à la décoration des massifs de nos cimetières.

Cimetière de Plainpalais. — La rénovation du tombeau de Charles Pictet de Rochemont a été terminée et ses abords aménagés et plantés.

Nous avons entrepris le nettoyage et la remise en état de divers monuments de personnalités.

La fréquentation des chambres mortuaires continue d'augmenter chaque année. Nous avons enregistré une notable augmentation du nombre des dépôts et des services funèbres.

Ateliers. — Notre personnel continue d'assurer le dépannage des machines, l'entretien de l'outillage et du matériel, la fabrication des piquets pour la numérotation réglementaire des tombes, et le bon état de nos installations.

A plusieurs reprises, diverses personnalités suisses et étrangères désirant se documenter sur nos cimetières, le crématoire, et nos méthodes de travail, ont visité nos installations.

Une visite du crématoire organisée par la société de crémation « La Flamme » au mois de novembre, a eu beaucoup de succès.

885 SERVICES INDUSTRIELS

(voir le compte rendu
publié par le Conseil d'administration)

DIRECTION DU GÉNIE CIVIL

1. Introduction

Le groupe de travail « chaussées ville » créé il y a près de deux ans se révèle être un outil de travail particulièrement efficace : il évite les malentendus, les pertes de temps et permet une collaboration très étroite entre les travaux intéressant le Service immobilier et les travaux routiers. Ce groupe se réunit tous les 15 jours et traite de toutes les questions pour lesquelles le Département des travaux publics agit en quelque sorte comme service municipal, tant dans le domaine de l'entretien courant et des réfections, que dans celui des aménagements neufs.

2. Etudes sur les ponts et chaussées

Afin de promouvoir une politique cohérente et systématique de travaux routiers destinés à conserver la « valeur à neuf » du réseau municipal existant, la direction du génie civil du Département des travaux publics a procédé à une étude systématique complète du réseau des chaussées de la Ville, sur la base de critères d'appréciation bien définis. Après avoir justifié les prix unitaires admis, l'on a calculé le coût des travaux routiers nécessaires sur un programme de 8 ans, distinguant le programme d'entretien courant et le programme des réfections systématiques. Cette étude a permis de justifier les tranches annuelles de crédits nécessaires dont la première a été inscrite au projet de budget 1967. Cette étude sera publiée au début de 1967.

3. Etudes de projets en cours

3. 01. Routes

Pendant l'année 1966 l'étude des projets suivants a été terminée et les travaux relatifs sont soit terminés, soit en cours. Il s'agit de la Chaîne des Acacias, de l'avenue des Crêts de Champel, du chemin du Petit-Saconnex, de la rue de Villereuse, de l'avenue de Châtelaine, de la rue Edmond-Vaucher, du quai de l'Ecole-de-Médecine, de la rue de Moillebeau, de la rue des Battoirs et du parc de stationnement Sainte-Clotilde.

D'autre part, l'étude de la liaison Saint-Jean - La Praille, comprenant la reconstruction des ponts de Saint-Georges et Sous-Terre, a été menée jusqu'au point où il fut possible de demander les crédits de cette importante réalisation. Ces derniers ont été accordés au cours de l'automne 1966. Les travaux commenceront en 1967, ainsi du reste que ceux de la place Grenus, de la rue Rousseau, du chemin Malombré et de la rue de la Terrassière.

Pendant l'année 1966, en plus des canalisations liées aux projets de routes mentionnées sous 3. 01., les études suivantes ont été poursuivies :

Galerie Ville rive droite - égout route de Florissant, égout chemin des Crêts, boulevard Saint-Georges, égout du Nant de Jargonnant, les égouts du quartier de la Tourelle, égout boulevard Helvétique, égouts du quartier de Sécheron, égout rue de Moillebeau, égout boulevard James-Fazy.

4. Travaux neufs en cours

4. 01. Routes

Les travaux poursuivis ou achevés en 1966 sont les suivants :

(voir plan ci-joint)

Montant des travaux

1) Rue de Lausanne (rue Dejean - Perle du Lac)	Fr. 120 000,—
2) Rue de Villereuse	Fr. 500 000,—
3) Place des Eaux-Vives	Fr. 80 000,—
4) Avenue de la Gare des Eaux-Vives	Fr. 50 000,—
5) Intersection boul. Carl-Vogt - Ecole-de-Médecine	Fr. 30 000,—

Les travaux mis en chantier en 1966, et non encore terminés à fin 1966, sont représentés sur la carte ci-jointe, par leur numéro d'ordre. Ce sont les suivants :

Montant des travaux

6) Av. de Châtelaine - Edmond-Vaucher	Fr. 800 000,—
7) Chaîne des Acacias	Fr. 250 000,—
8) Quai de l'Ecole-de-Médecine (rue Ste-Clotilde - rue des Bains)	Fr. 150 000,—
9) Av. Crêts de Champel (Albert-Gos - L.-Aubert)	Fr. 450 000,—
10) Rue Michel-Servet	Fr. 150 000,—
11) Ch. Moillebeau - Ch. Petit-Saconnex	Fr. 300 000,—
12) Rue du Cendrier	Fr. 50 000,—
13) Rue des Battoirs (rue Dancet - rue de Carouge)	Fr. 100 000,—
14) P. S. avenue d'Aire	Fr. 25 000,—
15) Quai du Rhône (barrières)	Fr. 30 000,—
16) Pont de Saint-Georges (renforcement)	Fr. 340 000,—
17) Passerelle Ecole-de-Médecine	Fr. 40 000,—
18) P. S. avenue de France	Fr. 5 000,—
19) Ponts de l'Île	Fr. 5 000,—

4. 02. Canalisations

En plus des canalisations faisant partie de l'infrastructure des routes mentionnées ci-dessus, il y a lieu de mentionner les travaux suivants terminés en 1966 :

(voir plan ci-joint)

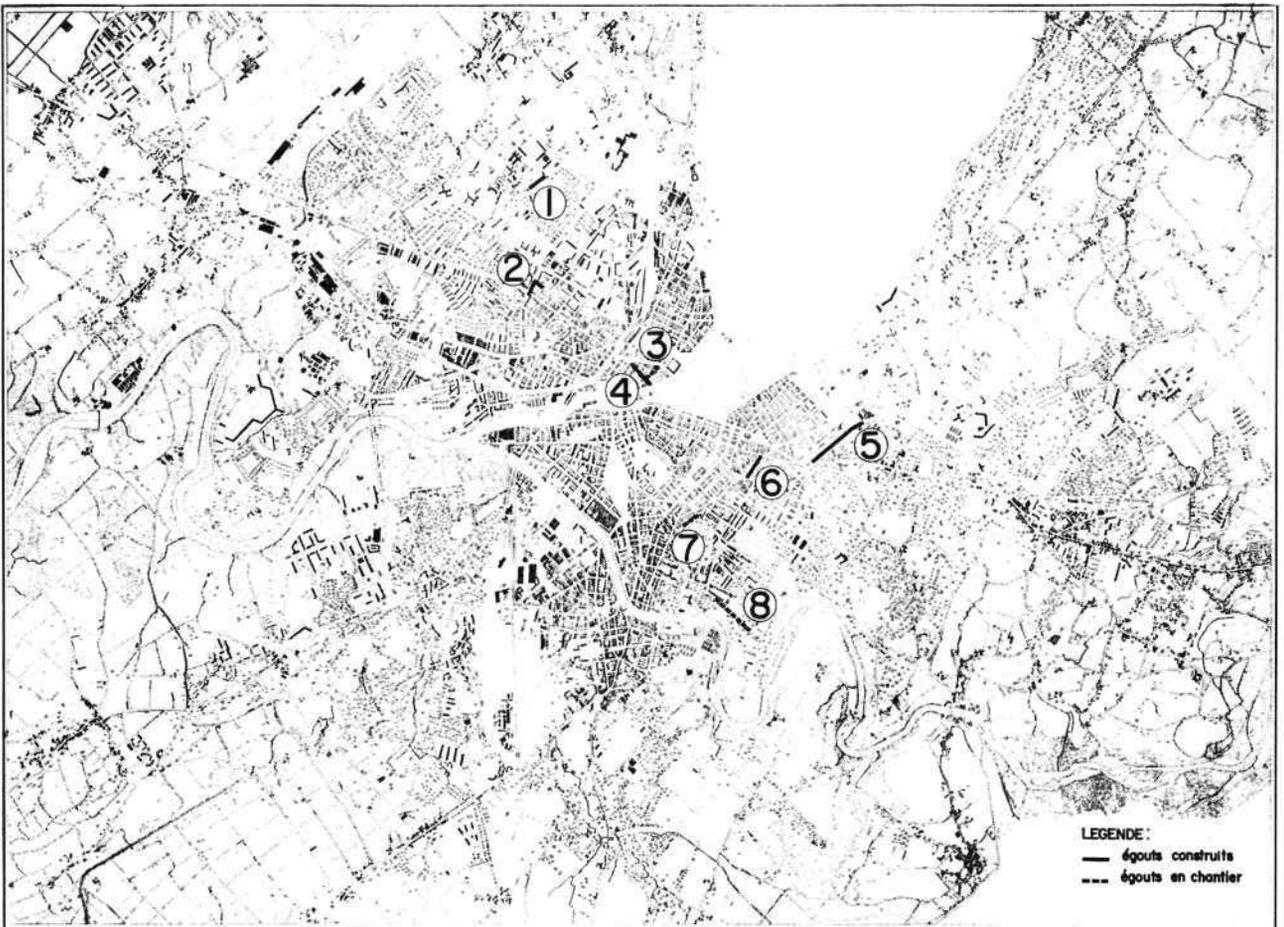
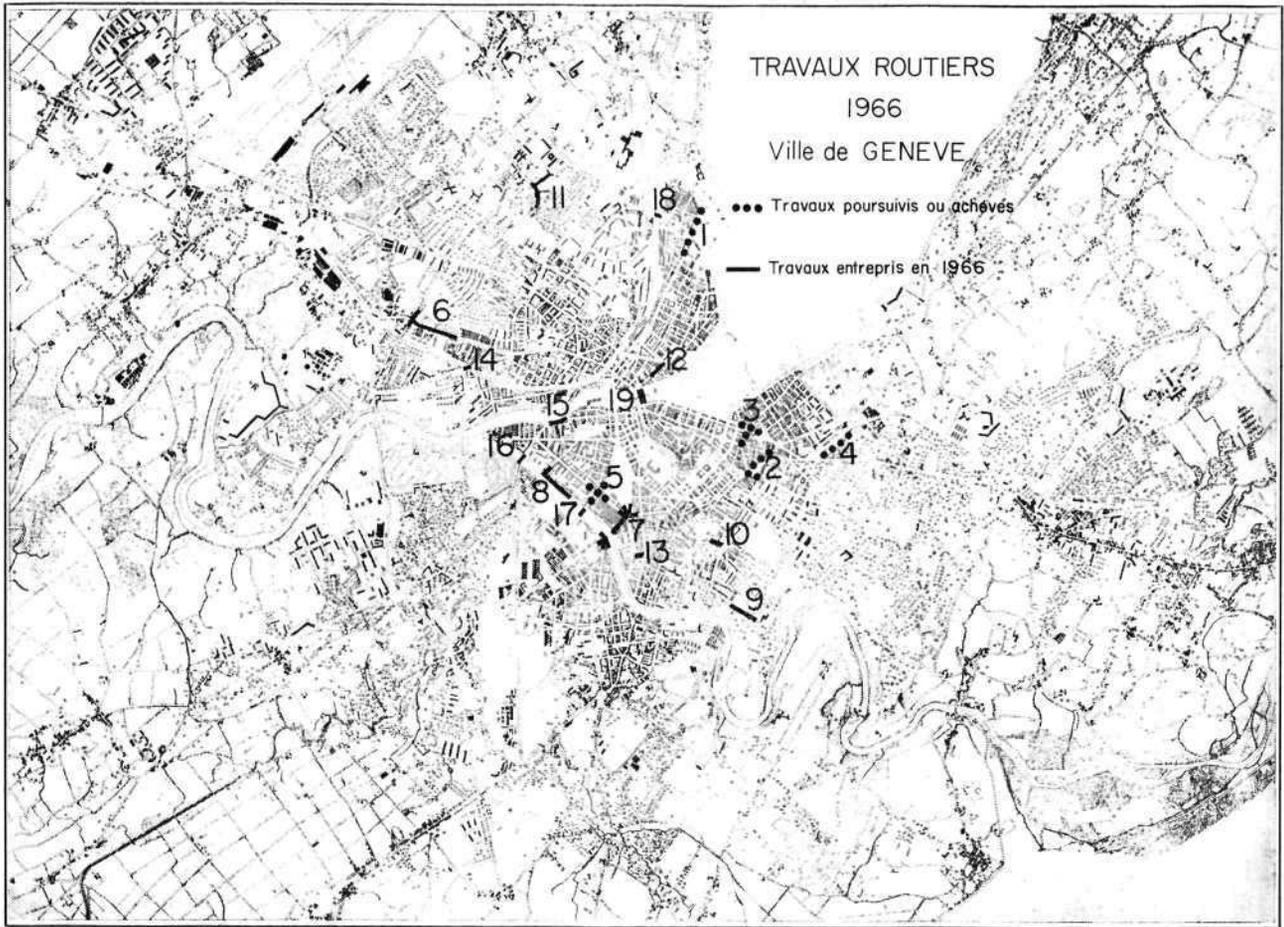
Montant des travaux

1) Chemin du Petit-Saconnex	Fr. 25 000,—
2) Rue Hoffmann - rue Schaub	Fr. 242 000,—
4) Rue Rousseau	Fr. 80 000,—
5) Avenue Frank-Thomas	Fr. 300 000,—
6) Rue de Villereuse	Fr. 80 000,—

Ainsi que ceux actuellement en chantier :

Montant des travaux

3) Rue du Cendrier	Fr. 50 000,—
7) Rue Michel-Servet	Fr. 10 000,—
8) Chemin des Crêts de Champel	Fr. 150 000,—



5. Service voirie et nettoyage

M. Edmond Gioria, chef du Service de la voirie depuis 1946, est décédé le 29 décembre 1966, après une courte et cruelle maladie. Il laissera auprès de tous le souvenir d'un homme capable et énergique, mais aussi compréhensif et d'une complaisance inlassable.

5.02. Mouvement du personnel, répartition des effectifs

a) Personnel employé.

La section « Chaussées Ville » (travaux neufs) compte :

Chef de section	1	Dessinateurs	2
Techniciens	2	Agent technique	1

Le Service voirie et nettoyage, y compris l'entretien et la réfection des chaussées compte :

Chef de service	1	Chefs de section	2
Chef de bureau	1	Agent technique	1
Commis	1	Dessinateur	1
Commis surnuméraire	1		

b) Personnel ouvrier.

			Ouvriers nommés			
Nommés	Surnum. fixes et à l'heure	Effectif total	Départs Retraite Décès	Entrées	Différence	
Voirie						
Nettoie-	170	139	* 61	— 14	+ 7	— 7
ment						
Entretien						
chaussées	61	19	* 13	— 1	+ 5	+ 4
et égouts						
	231	158	* 74	— 15	+ 12	— 3

* dont étrangers.

5.03. Commentaires

L'effectif des ouvriers nommés continue à diminuer, tandis que la proportion de surnuméraires augmente ; elle atteint actuellement 41 % de l'effectif total avec une proportion d'étrangers respectivement de 47 % par rapport à l'effectif surnuméraire et de 19 % par rapport au total. Le mouvement annuel à l'intérieur de la catégorie des surnuméraires atteint 23 % de l'effectif.

La levée des déchets ménagers est assurée, mis à part les chauffeurs, pratiquement uniquement par des étrangers : 62 sur un effectif de 71.

Les responsables rencontrent de nombreuses difficultés pour l'organisation et l'efficacité de leurs sections, principalement à cause du mouvement considérable de personnel, de sa qualification limitée et du recrutement difficile.

5.04. Mouvement des véhicules

Le parc de véhicules affectés au service « Voirie et Nettoyement » comprend :

- 33 camions pour les levées dont 3 Colectomatic ;
- 18 véhicules divers dont 2 balayeuses et 3 arroseuses ;
- 4 camions dont une arroseuse ayant entre 30 et 45 ans d'utilisation ont été mis hors service ;
- 2 nouveaux camions et une camionnette sont entrés en service en 1966.

6. Nettoyement — Levée des ordures

6.01. Organisation — Déménagement

Au début 1967 ce service déménagera au nouveau dépôt des Vernets ; ce sera l'occasion pour introduire quelques modifications dans ses structures, l'accent sera mis plus particulièrement sur une nouvelle répartition des tâches parmi les cadres. Des études visant à la mécanisation de certaines fonctions seront entreprises. Un embryon de comptabilité industrielle sera mis sur pied.

L'entrée dans un dépôt et des bureaux neufs facilitera grandement l'introduction de nouvelles méthodes de travail.

6.02. Collecte des ordures ménagères (statistique)

Dès le début de 1966 l'usine d'incinération des Cheneviers a été mise en service et à partir du 14 mars les camions eurent accès au quai de chargement du Bois de la Bâtie.

Le Service a ramassé et transporté en 1966 :

	Nombre de camions	Tonnes
à la décharge de Bernex	1 939	5 346
à l'usine des Cheneviers	2 593	7 615
à l'usine de Richelien	2 990	6 736
au quai de chargement	10 419	25 727

Soit un mouvement total de :

- 17 941 camions,
- 294 930 km. parcourus,
- 45 424 tonnes O. M. transportées,
- ou 295 750 m³ en volume.

6.03. Collectes spéciales et décharge de Bernex

Les transports à la décharge de Bernex ont concerné plus particulièrement les détritres ramassés par les balayeuses et les déchets imputrescibles et incombustibles, notamment une grande partie de ceux livrés par les tournées spéciales de « débaras » auxquelles sont affectés, en général et en moyenne, 6 camions par semaine.

Le Service de la voirie a continué de s'occuper de la décharge de Bernex durant l'année 1966.

Les tonnages suivants de détritres y furent déversés par des tiers :

a) Communes	8 787 t.	
représentant une recette de		Fr. 87 870,—
b) Privés, commerces, industries, etc.	7 480 t.	
représentant une recette de		Fr. 74 800,—

6.04. Incidence de la mise en service du quai de chargement du Bois de la Bâtie

La mise en service, le 14 mars 1966, du quai de chargement a soulagé considérablement le service des levées, c'est ainsi que la moyenne kilométrique mensuelle qui atteignait 41 000 km. est tombée à 18 000 km.

Il en est résulté un gain de temps qui a permis de normaliser le travail des équipes de levées (respect des horaires, diminution des heures supplémentaires, etc.), d'améliorer l'entretien des véhicules et de réduire certaines dépenses d'exploitation. Nous avons pu également affecter un jour sur cinq la main-d'œuvre des levées au nettoyage ville.

6.05. Nettoiement

Le balayage des rues et places de la ville est assuré par une centaine de cantonniers et d'auxiliaires, répartis sur 7 secteurs, le service étant assuré tous les jours de la semaine et d'une manière réduite le dimanche matin.

Deux brosses automobiles et deux arroseuses travaillent régulièrement sur les grandes artères.

Les balayeurs ont récolté durant l'année environ 2 000 t. de déchets, évacués par un total de 480 camions dont 80 purent déverser directement au quai de chargement.

Dès 1967, des essais seront entrepris pour « pousser » la mécanisation du nettoiement.

6.06. Viabilité hivernale

Les chutes de neige relativement faibles de l'hiver 1965-1966 n'exigèrent que des interventions réduites. Pour permettre l'application de nouvelles techniques de traitements préventifs en matière de viabilité hivernale, 2 distributeurs à fondants chimiques furent acquis : ils seront opérationnels dès le mois de janvier. Une nouvelle organisation pour l'intervention hivernale a été mise sur pied, elle deviendra effective dès le début de 1967.

6.07. Autres activités

Le Service a été sollicité pour assurer la mise en place des mâts, drapeaux, bannières, décorations, podiums, gradins, cantines, du matériel de fête, etc. à l'occasion des nombreuses manifestations telles que : promotions, fêtes patriotiques, rencontres sportives, réceptions, expositions, etc.

6.08. Travaux d'entretien

- Interventions, plusieurs fois par semaine, dans les W.C. publics, souvent à la suite de déprédations commises par des vandales.
- Pose et remplacement de 56 plaques de rues.
- Pose de 26 poteaux pour plaques de rues.
- Interventions et entretien sur les quelque 120 fontaines de la ville.
- Mise en place de 5 fosses à sable.

7. Travaux de réfection et d'entretien sur les chaussées de la ville

7.01. Organisation

Dès le début 1967, le personnel et le matériel de ce service seront regroupés dans les nouveaux dépôts des Vernets. Cette centralisation permettra de lui donner une nouvelle impulsion et de rendre effectives les mesures de réorganisation envisagées.

7.02. Entretien des égouts

Trois égouts durent subir des réfections importantes, il s'agit du Nant des Grottes, du Nant de Jargonant et de l'égout de Montbrillant, qui firent l'objet de crédits spéciaux en cours d'année. La carte et le tableau annexés reprennent les travaux effectués sur le réseau des égouts.

7.03. Réfection et entretien des chaussées

L'attribution tardive d'une partie des crédits a perturbé le programme de travail.

Heureusement, un automne gratifié d'un temps exceptionnel a permis de poursuivre les travaux jusqu'en décembre. D'importants travaux de reprofilage, de réfection et d'entretien ont pu être menés à bien.

La répartition des dépenses, par rubrique budgétaire, a été approximativement la suivante :

Travaux d'entretien courant	env.	Fr. 250 000,—
Travaux de réfection	env.	Fr. 1 300 000,—
Travaux pour les égouts	env.	Fr. 600 000,—
Trottoirs, gondoles, travaux pr tiers	env.	Fr. 400 000,—
Total 1966	env.	Fr. 2 550 000,—

Travaux de réfection, d'entretien réalisés en 1966 réalisés en 1966



Liste des annexes

- 1 carte travaux routiers neufs ;
- 1 carte travaux de construction - égouts neufs ;
- 1 carte travaux de réfection et d'entretien réalisés en 1966 ;

TABLE DES MATIÈRES

		Pages			Pages
001	CONSEIL MUNICIPAL	3		<i>Conservatoire de musique</i>	31
	<i>Arrêtés</i>	3		<i>Grand Théâtre</i>	31
003	CONSEIL ADMINISTRATIF	4		<i>Victoria Hall</i>	32
	<i>Union des villes suisses</i>	4		<i>Théâtre de la Comédie</i>	32
109	SECRETARIAT GÉNÉRAL	4	342	BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSI- TAIRE	33
	<i>Naturalisations</i>	4	345	BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES	35
	<i>Manifestations et cérémonies</i>	4	3480	MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE	36
	<i>Cérémonies traditionnelles</i>	5		<i>Musée Rath</i>	37
	<i>Tourisme</i>	5	3481	MUSÉE ARIANA	38
	<i>Fondation Le Comte</i>	6	3482	BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE	38
	<i>Fondation Ad. de Rothschild</i>	6	3483	MUSÉE ET INSTITUT D'ETHNOGRAPHIE	38
	<i>Certificats, attestations et enquêtes</i>	6	3484	MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE	40
	<i>Economat</i>	6	3485	INSTITUT ET MUSÉE VOLTAIRE	42
	<i>Situation démographique de la Ville de Genève</i>	6	3486	CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANIQUES	42
	<i>Population résidente de la Ville de Genève suivant le sexe, l'origine et la confession</i>	7	3487	MUSÉE D'HISTOIRE DES SCIENCES	47
112	CONTRÔLE FINANCIER	8	3488	MUSÉE DU VIEUX-GENÈVE, MAISON TAVEL	48
1203	OFFICE DU PERSONNEL	8	454	SERVICE DES SPORTS	48
1204	CAISSE D'ASSURANCE DU PERSONNEL	10		<i>Stades et terrains de sports</i>	48
1206	TAXE PROFESSIONNELLE FIXE	11		<i>Pavillon des sports</i>	49
1207	LOYERS ET REDEVANCES	11		<i>Patinoire - Piscine</i>	49
1208	OFFICE MÉCANOGRAPHIQUE	13		<i>Bains des Pâquis</i>	50
1209	GARAGE MUNICIPAL	13		<i>Bassin de Varembé</i>	50
123	CENTIMES ADDITIONNELS	13	457	ENQUÊTES ET SURVEILLANCE, HALLES ET MARCHÉS	51
230	SERVICE IMMOBILIER	14	460	SERVICE VÉTÉRINAIRE MUNICIPAL ET ABATTOIR	54
	<i>Administration</i>	14		<i>Inspection des viandes</i>	56
2301	ARCHITECTURE	22		<i>Basse boucherie</i>	59
2302	ENTRETIEN DES BÂTIMENTS	24		<i>Usine de destruction des matières carnées</i>	59
2303	CHAUFFAGE	26	466	SECOURS CONTRE L'INCENDIE	60
338	BEAUX-ARTS ET CULTURE	26	469	PROTECTION CIVILE	65
	<i>Revue Musées de Genève</i>	26	536	SERVICE SOCIAL	66
	<i>Prix de la Ville de Genève en faveur des écrivains genevois</i>	26		<i>Bourses pour élèves nurses, etc.</i>	69
	<i>Prix de la Ville de Genève de l'horlo- gerie, de la bijouterie, de la joaille- rie et de l'émaillerie</i>	27	572	ÉCOLES ET ŒUVRES POUR LA JEUNESSE	71
	<i>Fonds Lissignol-Chevalier et Ch. Gal- land</i>	27		<i>Colonies de vacances</i>	73
	<i>Bourses Berthoud</i>	27		<i>Crèches, Cuisines scolaires</i>	74
	<i>Prix Ad. Neuman et Prix Patek Phi- lippe & Co</i>	28		<i>Fête des écoles</i>	75
				<i>Promotions civiques</i>	76
339	SPECTACLES ET CONCERTS	28	575	SERVICE DES PARCS ET PROMENADES	78
	<i>Concerts et spectacles</i>	28	578	ÉTAT CIVIL	79
	<i>Orchestre de la Suisse romande</i>	31	581	POMPES FUNÈBRES, CIMETIÈRES ET CRÉ- MATOIRE	81
	<i>Concours international d'exécution mu- sicale</i>	31	890	VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS	83

